



LA EMPRESA DE BUS INCLUSIVA LA EMPRESA DE BUS

# Viajando juntos

**CÓMO INCLUIR A LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD  
EN LA RUTA PRINCIPAL DEL DESARROLLO.**

Sue Coe y Lorraine Wapling

UNA VIA — NO RETO UNA VIA TORNAR



Copyright © WorldVisión UK 2010

Este material de entrenamiento puede ser usado de manera gratuita – no para uso comercial – siempre que las autoras (Sue Coe y Lorraine Wapling) y World Vision UK sean reconocidos. Favor enviar copias de todo material a las autoras de los materiales en que hayan sido usados los textos y las ilustraciones. El uso de materiales de entrenamiento, o similares, para beneficio personal o corporativo requiere previamente la autorización expresa y por escrito de los autores.

Las actividades de entrenamiento 1, 3, 4 y 7 han sido adaptadas y modificadas a partir de materiales de Discapacidad, Igualdad y Derechos Humanos (Oxfam GB, 2003) con la amable autorización de Practical Action Publishing.

Sub-editado por Clive Price.

Clive Price es autor galardonado, un popular escritor publicitario y periodista. Brinda asistencia a cierto número de organizaciones caritativas líderes en su trabajo de Relaciones públicas, y ha contribuido con diarios y revistas del RU, Irlanda, Australia y los EEUU. Clive ha trabajado con Vision Mundial en varios proyectos, incluyendo la autoría de *Las Manos* y *Pies de Jesús*.

**Contacto: [office@cliveprice.com](mailto:office@cliveprice.com)**

Diseñado por Dodo, Mammoth, Reindeer & Fox.

**[www.dodomammoth.co.uk](http://www.dodomammoth.co.uk)**

World Vision es una organización cristiana de asistencia, desarrollo y defensoría dedicada a trabajar con niños, familias y comunidades para vencer la pobreza y la injusticia. Motivada en nuestra fe cristiana, Vision Mundial se dedica a trabajar con las personas más vulnerables del mundo. Vision Mundial sirve a todas las personas sin tomar en cuenta su religión, raza, etnicidad o género.

El apoyo financiero para esta publicación ha sido provisto por DFID bajo el Acuerdo de Programas de Confraternidad.

Libres de Cloro ECF Elemental. Certificado ambiental FSC, ISO 14001.



LA EMPRESA DE BUS INCLUSIVA LA EMPRESA DE BUS

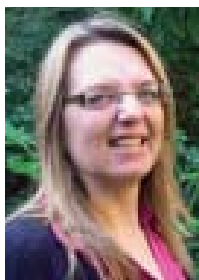
# Viajando juntos

**CÓMO INCLUIR A LAS PERSONAS  
CON DISCAPACIDAD EN LA RUTA  
PRINCIPAL DEL DESARROLLO**

UNA VIA — NO RETORNAR      UNA VIA — NO RETORNAR

# Sobre las autoras

---



**Sue Coe** es Asesora Ejecutiva de Programas de Discapacidad en World Vision UK. Ha trabajado en una amplia gama de entrenamientos en lenguajes por Señas de RNID's en UK por 2 años. Sue tiene una Maestría en Gerencia de Desarrollo Internacional (Open University, UK) y una Licenciatura en Filosofía, Política y Economía (Oxford University).

Contacto: [sue.coe@worldvision.org.uk](mailto:sue.coe@worldvision.org.uk)



**Lorraine Wapling** es una consultora de desarrollo independiente que provee capacitación y apoyo basado en proyectos a una variedad de ONGs internacionales y agencias donantes sobre la inclusión de personas con discapacidad, y trabaja directamente con Organizaciones de Discapacitados en los países en desarrollo. Tiene una amplia experiencia de desarrollo e investigación en África y Asia acumulada a través de mas de 15 años en sectores que van desde la educación hasta el desarrollo comunitario. Lorraine también es Consejera Asociada del Kesho Trust, una organización internacional enfocada en la promoción del desarrollo impulsado por la comunidad que protege y mejora el medioambiente. Lorraine padece ella misma pérdida auditiva profunda.

Contacto: [consultant@wapling.me.uk](mailto:consultant@wapling.me.uk)

---

## **Reconocimientos**

Las autoras desean agradecer a todos aquellos que contribuyeron en la producción y desarrollo de este libro.

Tenemos una gran deuda de gratitud con Clive Price quien nos lideró a través de todo el proceso de edición y nos regaló tanto de su tiempo de manera gratuita. Agradecemos de manera especial a Sarah Hinson por sus invaluable comentarios de usuario, Susannah Milne y Phillida Strachan por su apoyo de producción, a Dodo Mammoth Reindeer Fox por sus incansables esfuerzos en liderarnos en el proceso de diseño, y a Helen Young por su prueba de corrección.

Queremos dar las gracias a Visión Mundial República Dominicana y a Visión Mundial Alemania por su colaboración en la traducción del manual al español.

Agradecemos a todos los que contribuyeron con sus documentos en la sección de Recursos por el acuerdo generoso de que publicáramos sus trabajos.

Ante todo, vaya nuestro agradecimiento a las muchas personas que hemos hallado en los últimos 15 años en todo el mundo quienes nos han inspirado a seguir este proyecto hasta el final. Nuestro anhelo común es convertir en una realidad autentica la inclusión de niños/as y adultos con discapacidad en el desarrollo internacional.

# Contenido

<b>Sobre las autoras</b>	i	<b>Folleto 4</b>	<b>47</b>
<b>Reconocimientos</b>	ii	LA VERDAD GLOBAL SOBRE LA DISCAPACIDAD	
<b>Contenido</b>	iii	<b>Folleto 5</b>	<b>49</b>
<b>Prefacio</b>	I	MITOS COMUNES ACERCA DE LA INCLUSION	
<b>Introducción</b>	5	<b>Folleto 6</b>	<b>51</b>
<b>Planes de viaje:</b> Cómo utilizar este manual	5	GUIA PARA LAS ORGANIZACIONES DE DISCAPACIDAD	
<b>Equípese:</b> Cómo preparar su entrenamiento de un día	7	<b>Historias del camino</b>	<b>53</b>
<b>Horario:</b> Iniciando el viaje	11	<b>Historias del camino</b>	<b>53</b>
<b>Actividades de Entrenamiento</b>	13	LA HISTORIA DE VIAJAR JUNTOS Y COMO EL CURSO SE HA DIFUNDIDO MUCHO	
<b>Introducciones</b>	13	<b>Primeros pasos</b>	<b>55</b>
ACTIVIDAD 1 <b>Juego de Adivinanza</b>	15	EL DESAFIO PUESTO DELANTE DE NOSOTROS	
ACTIVIDAD 2 <b>Definir la Discapacidad</b>	17	<b>Avanzando</b>	<b>57</b>
ACTIVIDAD 3 <b>El Muro</b>	21	LOS PRINCIPIOS DETRÁS DEL DESARROLLO DEL CURSO	
ACTIVIDAD 4 <b>Juego de Vida</b>	25	<b>Tomando la ruta</b>	<b>59</b>
ACTIVIDAD 5 <b>Desenmascarando mitos</b>	29	LA ENTREGA DEL PRIMER CURSO	
ACTIVIDAD 6 <b>Comprobación de la Realidad</b>	31	<b>Compañeros/as de viaje</b>	<b>61</b>
ACTIVIDAD 7 <b>Excusas, excusas</b>	33	COMO SE HA ADOPTADO Y APLICADO EL CONCEPTO DE 'VIAJANDO JUNTOS'	
ACTIVIDAD 8 <b>Foro de Retroalimentación</b>	35	<b>El camino por delante</b>	<b>70</b>
<b>Folleto 1</b>	37	¿TE UNIRAS A NOSOTROS EN EL CAMINO?	
MODELOS DE DISCAPACIDAD	37	<b>Recursos</b>	<b>71</b>
<b>Folleto 2</b>	41	<b>Introducción</b>	<b>71</b>
BARRERAS QUE IMPIDEN LA PARTICIPACION	41	<b>Contenido</b>	<b>73</b>
<b>Folleto 3</b>	45	<b>Preparando el escenario</b>	<b>75</b>
DISCAPACIDAD Y DIFERENTES DEFICIENCIAS	45	<b>Los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) y la inclusión de la discapacidad</b>	<b>79</b>
		<b>Pautas y Preguntas Prácticas</b>	<b>107</b>

# Prefacio

## Charles Badenoch

Vicepresidente de  
Defensoría y  
Justicia para  
los Niños,  
Vision Mundial  
Internacional.



**Me encontraba en una escuela para niños sordos en Burma. Sin embargo, me sentía solo. Todos en aquella aula podían comunicarse por lenguaje de señas, menos yo.**

Fue un vistazo breve de lo que era pertenecer a la “minoría con discapacidad” en la así llamada “mayoría no discapacitada”. Pero había aquí una diferencia clave. Todos los niños querían incluirme. Ellos querían enseñarme el lenguaje de señas.

Aquél fue uno de mis primeros viajes con Vision Mundial, la agencia a la que sirvo. Pero no fue solamente la experiencia lo que me hizo comenzar a luchar por los derechos de las personas con discapacidades. Los hechos y las cifras de la injusticia también me convencieron.

He aquí algunas:

- 98 por ciento de los niños con discapacidad en los países en desarrollo no asisten a la escuela;
- Los niños con discapacidades son más propensos a experimentar violencia desde su nacimiento;
- la tasa de mortalidad de los niños con discapacidad puede llegar incluso al 80 por ciento en los países en los cuales la tasa de mortalidad antes de los 5 años para otros niños ha descendido al 20 por ciento;
- Solo dos por ciento de las personas con discapacidad en los países en desarrollo tienen acceso a servicios básicos.

Me di cuenta de que en la comunidad de mayor desarrollo, no podíamos ser fieles a nuestra visión si no incluíamos a todas las personas con discapacidad en todo lo que hacemos. Esa fue la vía de entrada para este curso. Desarrollado por World Vision UK durante mi mandato como Presidente Ejecutivo, el programa estaba dirigido a preparar al personal a través de un día de entrenamiento accesible, interactivo y repleto de actividades prácticas.

Se animó a los participantes a entender e identificar sus actitudes respecto a la discapacidad. Esto es crítico para todos aquellos de nosotros que buscan incluir a las personas con discapacidad en nuestro trabajo como junta. El movimiento mundial de discapacidad consistentemente ha identificado las actitudes negativas como la principal barrera para su inclusión en la sociedad. Este curso aborda dicho asunto de manera directa.

Desde su primera entrega en Junio 2006, el modulo de entrenamiento ha sido impartido a mas de 1,800 miembros de nuestro personal y socios en 21 países a lo largo y ancho de los cinco continentes. Nuestras mayores Oficinas Nacionales han solicitado y recibido entrenamiento.

Parte o la totalidad del curso también ha sido impartido a más de 600 personas en gobiernos, ONGs y Organizaciones de Personas con Discapacidad (OPDs).

Estuve presente en dos de tales ocasiones: en el evento de BOND del Grupo de Discapacidad y Desarrollo en Londres, Diciembre 2007, en el que altos dignatarios del sector de desarrollo de UK marcaron el día Internacional de las Personas con Discapacidad; y durante la reunión de los Síndicos del Comité de Emergencia y Desastres en la primavera del 2008, con los altos ejecutivos de todas las agencias que forman la membresía.

Un tema común corre a través de los comentarios vertidos luego de cada día de entrenamiento impartido: FUNCIONA, en todos los contextos geográficos y a todos los niveles operativos. Las personas con discapacidad reportan que han sido transformadas en cuanto a la manera en que se perciben a sí mismos. En Angola, dos personas con deficiencias físicas preguntaron, “¿Quieren decir que nosotros no somos el problema?”

**Pero no solo tomen mis palabras, vean lo que dicen los colegas de la India y Etiopia...**



**Jayakumar Christian, Director Nacional, World Vision India**

“La inclusión de la discapacidad es un asunto importante para Vision Mundial India. La vemos como el reflejo del compromiso de Vision Mundial India de servir a los marginados en nuestra sociedad. Muchos de nuestros colegas han enfocado las cuestiones de discapacidad en nuestras comunidades desde un punto de vista caritativo o médico; el modelo social ha sido revelador.

El entrenamiento ha sido muy útil. Ahora entendemos la discapacidad desde un punto de vista de modelo social y en base a derechos. El mayor impacto del entrenamiento es la forma en que diagnosticamos el problema, y ahora corresponde a la sociedad resolver la cuestión de incluir a los niños y adultos con discapacidad, en lugar de ver la deficiencia de la persona como un problema. La terminología usada



---

por el personal capacitado respecto a las personas con discapacidad o diferentes deficiencias también ha cambiado. Este entrenamiento ha desencadenado cambios en nuestro enfoque para incluir a los niños/as y adultos con discapacidad en nuestras comunidades. El personal entrenado ha tenido la intención de atraer a los niños/as con discapacidad para que participen activamente en las actividades de los proyectos y han movilizado a las comunidades para que involucren a los discapacitados en los procesos de toma de decisiones en las comunidades”.

**Lydia Mesfin, Encargada de Defensoria, World Vision Etiopia**

“En Etiopia, los problemas de discapacidad han estado invisibles en la agenda política, social y económica. Esto también sucedía en World Vision Etiopia. Las personas con discapacidad son los más pobres de los pobres en el país y sufren marginación debido a las falsas concepciones sobre la discapacidad. World Vision Etiopia es conocida por su trabajo de desarrollo en todo el país, pero hasta hace poco no incluía a las personas con discapacidad, aun cuando representan una parte significativa de la población.



La exclusión de las personas con discapacidad no era intencional de nuestra parte, pero este curso ayudó a que el personal cayera en la cuenta de que necesitábamos comprometernos con los problemas de discapacidad. El entrenamiento involucra una variedad de métodos interactivos y muy comprometedores. La excitación de los participantes durante los cursos fue visible. El compromiso del equipo gerencial de World Vision Etiopia al asumir el asunto resultó evidente luego del curso de entrenamiento. ¡La participación y el compromiso de los participantes para acudir todos los días fueron históricos considerando sus apretadas agendas! El profesionalismo de los entrenadores fue muy impresionante. Sobre todo las técnicas simples y los mensajes desprovistos de complicación fueron muy impresionantes. Nos ayudaron a entender la inclusión de la discapacidad y apropiarnos de ella.

Lo que mas hemos aprendido en World Vision Etiopia a partir de la retroalimentación de todos los entrenamientos que hemos llevado a cabo es que todo depende de nuestras actitudes, y el primer paso hacia el desarrollo inclusivo es cambiar nuestra actitud respecto a la

---

**discapacidad. El entrenamiento ha hecho que miremos hacia nosotros mismos y busquemos la solución en nuestro interior. También ha ayudado a World Vision Etiopia a establecer relaciones y redes con las Organizaciones de Personas con Discapacidad y oficinas del sector oficial en relación a esta importante cuestión.”**

Aun no hemos logrado la inclusión total de la discapacidad en Vision Mundial. No está todo resuelto. Pero hemos comenzado a sentar las bases. Esperamos dentro de los próximos años haber incorporado la discapacidad en toda nuestra organización. Este curso es una herramienta esencial hacia ese objetivo.

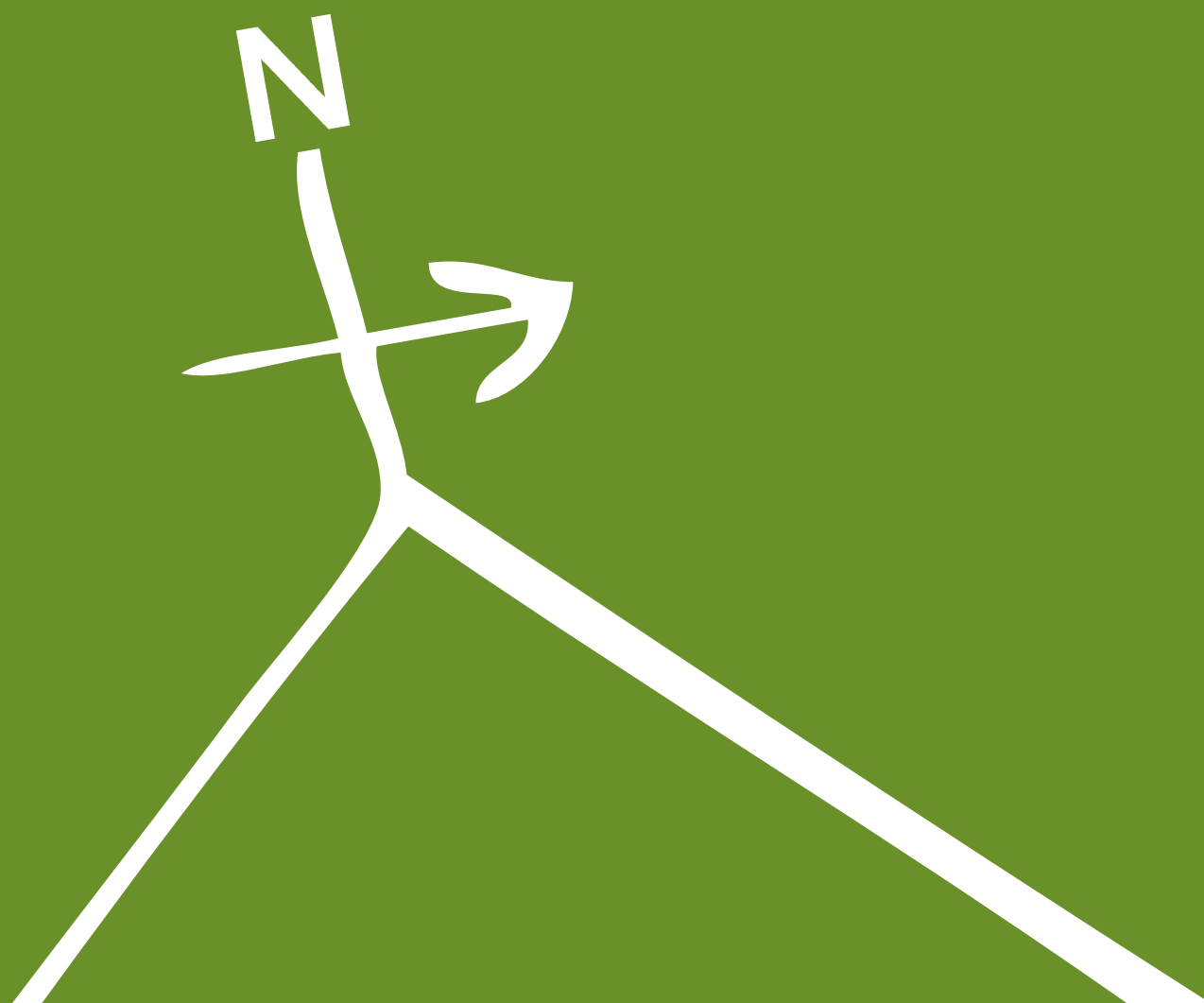
De lo que nos hemos dado cuenta es que esto no se trata de prioridad sectorial. Se trata de inclusión. No podemos ver el 20 por ciento de las personas que viven en cada comunidad en la que trabajamos en el mundo como “un sector más”. Debemos ir más allá de los “pobres viables” e incluir a los más pobres dentro de los pobres. Es un asunto de justicia. También es un asunto de lógica fundamental. Nunca alcanzaremos a los mil millones si no se incluyen las personas con discapacidad.

Es un placer para mí recomendar este curso y otros materiales dentro de este libro. Espero que les parezca interesante. Pero sobre todo, espero que lo usen para incluir en su trabajo a los niños/as y adultos con discapacidad.

¡Léanlo, úsenlo y disfrútenlo!

# Introducción

Sólo el dos por ciento de las personas con discapacidad en los países en desarrollo tiene acceso a los servicios básicos y a la rehabilitación



# Planes de viaje



## HAY TRES SECCIONES CLAVE:

### Actividades y folletos –

Primero que nada, encontrarán en su conjunto una gran cantidad de actividades divertidas y que hacen reflexionar. Para cada actividad hay una explicación, un esquema y, siempre que se haga la referencia, un folleto.

### Historias del camino –

Segundo, vamos a contar la historia detrás del curso, ofreciéndoles a usted y su equipo más ideas sobre cómo y por qué fue diseñado este curso, y su impacto hasta el momento.

### Recursos –

En tercer lugar, usted descubrirá una amplia gama de materiales para llevar a usted y su equipo a profundizar más en las cuestiones planteadas.

**Tome un día para hacer un cambio. Es todo lo que pedimos.**

Al tomar y usar este libro, puede iniciar un proceso de transformación en su trabajo para llevar un cambio positivo a las comunidades en las que trabaja.

**Y lo único que necesita es un día. Tan fácil como eso.**

### ¿Le interesa?

Si es así, entonces este libro está hecho para usted. Ha sido diseñado como una herramienta sencilla e interactiva para ofrecer confianza y comprensión al personal de programas en sus esfuerzos para incluir a las personas con discapacidad en la vía principal del desarrollo.

**Solo siga estos diez sencillos pasos. Emprenda un viaje que ofrecerá grandes beneficios a usted y a las comunidades con las que trabaja:**

- 1 Tómese un poco de tiempo para leer el libro completo;
- 2 Familiarícese con las ideas principales;
- 3 Planee un día completo de entrenamiento, pensando en la cantidad de tiempo de que dispone y a quien puede involucrar (hemos preparado algunas sugerencias para usted en la sección de actividades);
- 4 Invite a todo el equipo. Hemos encontrado que funciona mejor cuando los gerentes y el personal de campo se involucran como un todo;
- 5 Siga el plan de actividades, use los folletos provistos, y diviértase;
- 6 Invite a la retroalimentación y la evaluación (vea la actividad 8 en las páginas 35–36 para hallar ideas al respecto);
- 7 Alrededor de una semana después, pregúntele a las personas cómo ese día alteró la forma en que abordan su trabajo;
- 8 Mantenga el proceso de transformación bajo revisión;
- 9 Mantenga un diario de su progreso;
- 10 Por favor dígnoslos (a las autoras) y a Vision Mundial cómo les va: sus reflexiones pueden contribuir en futuras ediciones.



**Usted y su equipo deberán disfrutar una experiencia divertida y reveladora a medida que usan este curso de probada eficacia.** Y si bien hay un montón de ideas prácticas para la inclusión de personas con discapacidad en su trabajo de desarrollo, recuerde que un cambio de corazón y de mente es lo más importante que puede pasar dentro de usted y de aquellos que entrena.

**Todo lo demás brotará a partir de allí.**

Existe una crisis de confianza dentro de la comunidad de desarrollo en todo el mundo. La misma se manifiesta en la exclusión activa de las personas con discapacidad. Pero es una crisis que puede ser superada.

**Y este es el punto para iniciar su viaje...**

# Equípese



El objetivo de este curso es ayudarte a traer un cambio positivo para las personas con discapacidad en las comunidades con las que trabaja. Deshacer barreras entre las personas con discapacidad y las que no lo son. El curso está:

- diseñado para impulsar la inclusión de la discapacidad en los programas de desarrollo;
- desarrollado principalmente para el personal de programas que no ha considerado previamente la inclusión de la discapacidad.

**Idealmente, este curso debe durar un día completo, y hemos incluido un ejemplo de programación en esta sección.** Pero cualquiera de las secciones puede ser usada como actividad independiente si el tiempo es limitado. Las actividades que más frecuentemente son usadas de esta forma son: **el Juego de Adivinanza, Definir la discapacidad y Juego de Vida.**

**Cada actividad plantea cuestiones importantes y puede ser efectiva para despertar el interés por la inclusión de la discapacidad.** También puede combinar cualquier sección en un nuevo formato dependiendo del tiempo disponible. Pero le ofrecemos lo que a nuestro entender es el orden más efectivo. Las razones detrás de cada actividad esta descrita en las secciones de "Motivos" y le ayudarán a mantener el enfoque en el salón de entrenamientos.

**Si es una organización dispuesta a incorporar cada vez más la inclusión, una de las mejores formas de llevar a cabo esta capacitación es con personas con discapacidad.** Idealmente, este curso debería ser dirigido por personas con discapacidad. Pero si no tiene relaciones con los grupos locales de discapacidad (Organizaciones de Personas con Discapacidad – OPDs), aun es posible llevar a cabo el entrenamiento ustedes mismos. Use este entrenamiento como forma de iniciar contactos con las personas con discapacidad y enterarse cual es su situación. Invíteles a participar.

**La selección del lugar de entrenamiento y su diseño es importante.** Debe haber un espacio adecuado para el trabajo grupal y para desplegar los materiales. Coloque a los participantes en forma de "U" siempre que se pueda, en lugar de tener filas "formales" y muchas mesas. Un ambiente claro y con luz ayuda. No se envía el mensaje correcto si eligen un lugar donde los participantes con discapacidad no puedan tener acceso, y/o no tengan instalaciones sanitarias adecuadas.

*Cualquiera de las secciones puede ser usada como actividad independiente o se puede crear una combinación propia de secciones dependiendo cuanto tiempo uno tiene.*

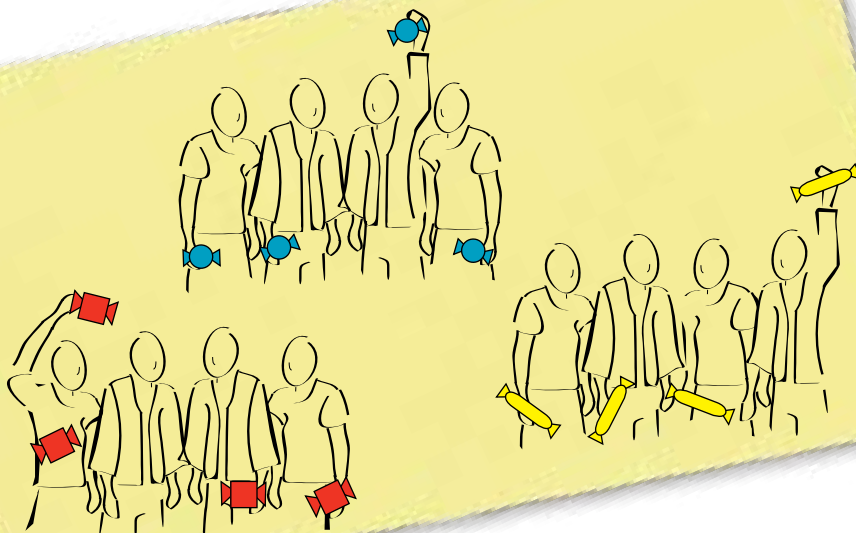
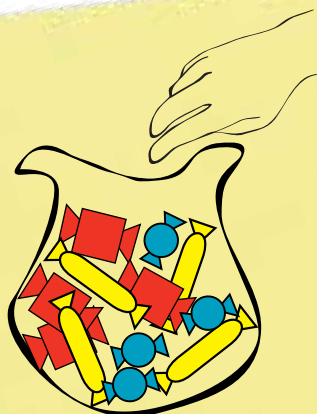


### CONSEJO PRACTICO

Dé a los participantes carpetas con etiquetas para los nombres (o etiquetas en blanco para que escriban sus nombres) para guardar fotocopias. ¡Esto mantiene todo en un solo lugar de manera que los participantes podrán llevarse los materiales correctos!

**Asegúrese de estar bien preparado.** Use la sección de actividades y folletos para prepararse para el día de entrenamiento. Asegúrese de tener suficientes notas adhesivas, tarjetas, papel de rotafolios y lapiceros para cubrir todas las actividades. Prepare las muestras con anticipación. Tenga una cantidad suficiente de copias de actividades y folletos para distribuir a cada participante: es su registro de entrenamiento y evita el que tengan que tomar notas extensas. Bien pueden darles al final de cada sesión (para que ellos puedan construir una carpeta durante el día) o como un juego completo al final del día. Podría también optar por darles versiones electrónicas (CD o memoria portátil) para mayor facilidad de reproducción posteriormente.

**A lo largo del día hay una serie de trabajos grupales. Piense en la manera en que le gustaría dividir los grupos.** Si es al azar, pruebe utilizar dulces envueltos (chocolate, caramelo, hervido, etc.); asegurándose de que cada tipo tenga una envoltura de diferente color o estilo. Necesitará la misma cantidad de tipos de dulces como grupos desee formar; luego, cuente el número de cada tipo de dulce de acuerdo al número de personas en cada grupo. Mezcle todos los dulces, luego repártalos en el grupo, pidiéndoles que tomen un dulce de la o las fundas. ¡Su grupo será las otras personas que tienen el mismo tipo de dulce que usted! La gente aprecia los dulces (las pequeñas barras de chocolate del RU son especialmente populares), y como entrenadores se aprecia el "sugar rush" de los dulces que puede ayudar a subir la energía en el salón!





---

## CÓMO CREAR UN LUGAR DE ENTRENAMIENTO CON AMBIENTE INCLUSIVO PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD

A medida que organiza su curso sobre la inclusión, asegúrese de que las personas con discapacidad puedan participar. He aquí algunos principios clave a tener presente:

- Prepárese para recibir participantes con discapacidad, aún cuando no los haya invitado específicamente.
- Trate de conocer a su público por adelantado preguntándole en la invitación a todos los participantes si tienen cualquier necesidad de acceso. De esta manera puede preparar el local y los materiales para tomar en cuenta sus deficiencias;
- Tome en cuenta el acceso en una etapa anticipada de manera que tenga suficientes fondos reservados para cubrir costos de ajustes.

Aun si les solicita a las personas que le informen con antelación, en ocasiones las personas con discapacidad llegaran sin que usted lo anticipe. De manera que revise las cuestiones del acceso antes del inicio del día. La forma más segura es garantizar que todo el mundo sea saludado al llegar, ya sea por el facilitador o sus asistentes.

**Movilidad:** Piense acerca de cualquier actividad que planea llevar a cabo que implique moverse alrededor de manera rápida y/o constante. Considere cómo alguien con deficiencias físicas o visuales podría ser excluido de esta actividad.

Normalmente, podrá encontrar formas de ajustar las actividades con un poco de creatividad. Si tiene tiempo durante sus preparativos considere de consultar a las personas con deficiencias móviles la manera en que podrían participar en sus actividades planificadas. Si esto no es posible, esté preparado para sustituir la actividad por algo menos físico. Lo más importante es asegurar que todos estén incluidos y puedan participar.

**Vista:** si asisten personas con deficiencias visuales, existen ciertos protocolos a seguir. Paséelos alrededor del local y las instalaciones (¡incluyendo los baños!) al inicio del día para familiarizarlos con el entorno.

Pídales a las personas que digan su nombre antes de intervenir en cualquier discusión para que todo mundo sepa quién está hablando. Al



principio de cada sesión, en momentos en que las personas pueden haber cambiado de lugar; el pasearse por el grupo y pedirles a las personas que digan su nombre ayuda a que las personas con deficiencias visuales puedan saber quién está presente y dónde se encuentran dichas personas.

Recuerde describir cualquier medio visual usado durante el curso, tales como presentaciones en PowerPoint, dibujos, carteles, papelógrafos, folletos, etc. Lea en voz alta lo que está escrito. Esto también ayuda a las personas con habilidades de alfabetización limitadas.

Si hay ejercicios prácticos, asegure que cualquier persona con deficiencias visuales pueda palpar y tocar el material expuesto. Los gráficos simples, diagramas, dibujos y mapas pueden prepararse en modo táctil pegando tiras alrededor de los contornos (¡por adelantado!). Para personas de escasa vista, ayudan las versiones de folleto con caracteres grandes al igual que ayuda el tener un salón bien iluminado.

**Audición:** si hay personas con deficiencias auditivas presentes, encuentre su forma preferida de comunicación. Por ejemplo lenguaje de señas o lectura de labios, etc.

Para comunicarse con personas que leen los labios, asegúrese de que la cara del expositor esté bien iluminada, y que pueda ser claramente vista por el lector de labios, de manera que pueda hablar claramente sin exageración. Si la persona utiliza lenguaje de señas encuentre los intérpretes apropiados. Con frecuencia hay variantes regionales, o puede que la persona dependa más de los “gestos domésticos” en lugar de una forma estándar de lenguaje de señas. Se puede acordar el uso de intérpretes profesionales o apoyo de comunicación a través de asociaciones locales de sordos, o en consulta con las personas sordas y sus familiares.

El uso frecuente de dibujos y de la palabra escrita suelen ser útiles al apoyar la inclusión de los participantes sordos, pero no asuma que saben leer ya que muchos pueden que no hayan ido a la escuela.

**Entendimiento:** es importante asegurar que las personas con deficiencias intelectuales de suaves a moderadas también estén incluidas en los programas comunitarios. Su capacidad para entender las informaciones variará de acuerdo al grado de deficiencia. La clave es mantener un lenguaje sencillo, mensajes cortos, paciencia y repetición si necesario.

# Horario



## SESIÓN 1 09.30 – 09.50

**Introducción** (10 mins)

**Información General** (10 mins)

Esta sección delinearé los propósitos del día, mostraré el contexto a los participantes, y se asegurará de que todos se familiaricen entre sí.

## SESIÓN 2 09.50 – 11.00

ACTIVIDAD 1: **Juego de Adivinanza**

(10 mins)

ACTIVIDAD 2: **Definir la discapacidad**

(60 mins)

El objetivo de esta sesión es cuestionar las percepciones, ofreciendo la oportunidad de aprender acerca de la discapacidad como concepto de derechos humanos. Introduce los modelos de discapacidad y permite que las personas cuestionen sus puntos de vista actuales.

DESCANSO (15 mins)

## SESIÓN 3 11.15 – 12.30

ACTIVIDAD 3: **El muro** (60 mins)

**Reflexión sobre la mañana** (15 mins)

¿Cómo experimentan la sociedad las personas con discapacidad? Discutiremos diferentes barreras y pondremos de manifiesto mecanismos frecuentes de exclusión social. La parte final es una reflexión sobre las actividades anteriores y una oportunidad para discutir las preguntas.

ALMUERZO (60 mins)

## SESIÓN 4 13.30 – 14.30

ACTIVIDAD 4: **Juego de Vida** (60 mins)

¿Por qué es importante incluir a las personas con discapacidad en la transversalización del trabajo de desarrollo? Esta sesión tiene

como objetivo mostrar que desfavorecidos son, y cómo el trabajo de desarrollo puede de hecho empeorar su situación.

## SESIÓN 5 14.30 – 15.00

ACTIVIDAD 5: **Desenmascarando mitos**

(30 mins)

Las causas de deficiencias no son cruciales para la transversalización de la discapacidad. Pero es importante entender lo que las comunidades sienten al respecto. Las personas con discapacidad suelen ser excluidos porque existen muchos mitos alrededor de ellos. Desenmascarar esos mitos puede ayudar a las personas con discapacidad, su familia y sus comunidades.

DESCANSO (15 mins)

## SESIÓN 6 15.15 – 16.15

ACTIVIDAD 6: **Comprobación de la realidad** (60 mins)

He aquí una ventana sobre cómo las personas con discapacidad están impactando las comunidades, los proveedores de servicio y los gobiernos con el tema de la inclusión. Los representantes locales del movimiento de personas con discapacidad harán una breve presentación y responderán preguntas.

**O:**

ACTIVIDAD 7: **Excusas, excusas** (60 mins)

¿Por qué la mayoría del trabajo de desarrollo ha excluido a las personas con discapacidad? ¿Cómo puede esto cambiar? Esta sesión explorará esas preguntas, e introducirá conceptos claves en

relación con las Organizaciones de Personas con Discapacidad y su papel en el cabildeo de la inclusión.

## SESIÓN 7 16.15 – 16.30

ACTIVIDAD 8: **Foro de retroalimentación** (15 mins)

Al final del programa de entrenamiento, los participantes pueden reflexionar sobre las experiencias del día. También habrá oportunidad de hacer cualquier pregunta pendiente.

### OBJETIVOS

- mostrar porqué la discapacidad es un tema de desarrollo
- demostrar cómo las actitudes hacen la diferencia
- proveer una rango de herramientas de uso continuo
- crear una ambiente donde no se juzgue.

### TEMAS CUBIERTOS

- Modelo de discapacidad individual versus social
- Barreras a la participación en el desarrollo
- Exclusión social
- la transversalización
- Organizaciones de Personas con Discapacidad
- Participación y elección

## REFERENCIA RÁPIDA AL HORARIO

<b>SESIÓN 1</b> 09.30 – 09.50	<b>Introducción</b> (10 mins)								
<b>SESIÓN 2</b> 09.50 – 11.00	<b>Actividad 1:</b> <b>Juego de Adivinanza</b> (10 mins)								
<b>SESIÓN 3</b> 11.15 – 12.30	<b>Actividad 3:</b> <b>El muro</b> (60 mins)	60 mins	<b>Actividad 4:</b> <b>Juego de Vida</b> (60 mins)	<b>Actividad 5:</b> <b>Desenmascando mitos</b> (30 mins)	<b>Actividad 6:</b> <b>Comprobación de la realidad</b> (60 mins)	<b>Actividad 7:</b> <b>Excusas, excusas</b> (60 mins)	<b>Actividad 8:</b> <b>Foro de retroalimentación</b> (15 mins)	15 mins	<b>SESIÓN 6</b> 15.15 – 16.15
	<b>Reflexión sobre la mañana</b> (15 mins)								
<b>SESIÓN 4</b> 13.30 – 14.30									
<b>SESIÓN 5</b> 14.30 – 15.00									
<b>SESIÓN 7</b> 16.15 – 16.30									

D E S C A N S O

ALMUERZO

D E S C A N S O

# Actividades de entrenamiento

98 por ciento de los niños/as con discapacidad en los países en desarrollo no asisten a la escuela



# Introducción



## TIEMPO

20 Minutos

## CÓMO INICIAR EL PROGRAMA

Al comienzo del día, preséntese y explique como se llevará a cabo el curso. Mencione:

- por qué la discapacidad es un tema de desarrollo. Use las secciones de folletos para proveer algunas estadísticas mundiales y trata de encontrar algunos hechos acerca de la situación que atraviesan las personas con discapacidad a nivel local;
- está diseñado para ejecutarse como un taller inclusivo. Habrá mucho tiempo para descansos y reflexión;
- si se usan intérpretes para lenguaje de señas u oral – explique cómo serán utilizados los mismos para asegurar una buena comunicación.

**A continuación, provea un panorama general breve sobre la estructura del curso.** Haga énfasis en el hecho de que se trata del planteamiento de cuestiones y de retos (no existen respuestas correctas) y sobre la exploración de posibles nuevas formas de trabajar. Esto así con el fin de mejorar el proceso de desarrollo en su conjunto. No solo se trata de enfocarse en las personas con discapacidad. Se trata también de iniciar un proceso de cambio. Por lo tanto no es el resultado final.

Informe a los participantes que no necesitan escribir apuntes detallados dado que se les dará copia de todas las actividades y folletos. Deben estar en libertad de relajarse y disfrutar del día.





# Juego de Adivinanza



## TIEMPO

10 Minutos



## MATERIALES

- Los participantes deben tener lápiz y papel (¡o una buena memoria!)

Los supuestos pueden ser difíciles obstáculos en nuestro camino hacia la inclusión. Esta actividad inicial los cuestiona, y ayuda a fijar el marco para las discusiones que tendrán lugar durante el día.

Sin excepciones, esta sección ha demostrado ser un eficaz rompehielos: algo tangible que la gente puede recordar mucho después de haber tomado el entrenamiento. Da una visión rápida en un tema central y ayuda a que los participantes aterricen rápidamente en el tema y en lo que pueda traer el resto del día.

## MÉTODO

- 1 Pida a los participantes que se formen en parejas, preferiblemente con alguien a quien no conozcan muy bien. Sin hablar, cada individuo tiene hasta cinco minutos para ver su pareja y adivinar por lo menos tres cosas acerca de él/ella. A continuación se listan algunos ejemplos. Se pueden utilizar otros, dependiendo del contexto del entrenamiento:
  - Comida favorita;
  - Color favorito;
  - Pasatiempo favorito;
  - Libro, película o historia favorita;
  - El mejor país o lugar que haya visitado;
  - una ambición no satisfecha.
- 2 Primero, las parejas comparten entre sí sus respuestas y comprueban la exactitud de las mismas (¡probablemente no muy exactas!).
- 3 Reúnanse de nuevo en grupo. Si tienen tiempo, la gente puede compartir sus respuestas con el grupo ampliado, especialmente las poco usuales y divertidas.
- 4 Pida una retroalimentación general. ¿Qué tan exactas fueron? ¿Qué las hace difíciles o fáciles de adivinar? ¿Cómo se sintieron las personas cuando sus compañeros revelaron sus respuestas? ¿Por qué?

Generalmente, la gente hace conjeturas sobre la base de pistas tales como género, edad, apariencia física, nacionalidad o grupo étnico.



Una vez sienta que ha cubierto todas las ideas, empiece a hablar sobre la discapacidad. El problema que enfrentan las personas con discapacidad es que las personas sin discapacidad a menudo hacen suposiciones sobre lo que pueden y no pueden hacer, incluso antes de llegar a conocerlos.

Tal vez una persona sin discapacidad se encuentra con un usuario de silla de ruedas y decide que no puede ser invitado a una reunión porque no sabrían cómo llegar a ella. O puede suponer que si alguien es sordo no podría entender los debates.

Ambos supuestos posiblemente resulten ser falsos. Pero sin tomarse el tiempo para involucrarse con las personas con discapacidad, será difícil de saber. Existe el peligro de que usted continúe excluyéndolos debido a lo que piensa que ellos no son capaces de hacer.

## **MOTIVO**

Esta actividad debe conducir a debates sobre los supuestos que hace la gente sin conocerse mutuamente. Se basa en la comunicación no verbal. Esta es la manera de enfrentar la vida en un entorno social complejo. Puede ser muy útil, sin embargo, también puede ser una gran barrera cuando los supuestos impiden que otros progresen.

Muchas personas sin discapacidad en el mundo tienen opiniones negativas respecto a las personas con discapacidad. Las mismas se basan en la apariencia, o en una comprensión superficial de su situación. Ningún progreso real se logrará si estos supuestos no se plantean y se cuestionan.

Esta actividad puede ayudar a abrir el debate para actividades posteriores. Es importante que la gente inicie estas discusiones y consideren la forma en que ven a las personas con discapacidad.

# Definir la discapacidad



## TIEMPO

60 Minutos



## MATERIALES

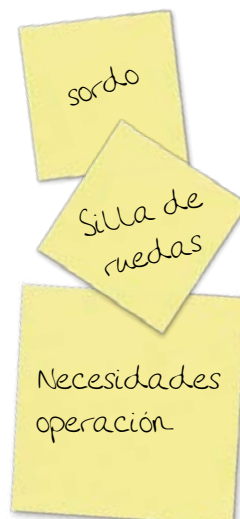
- **Folleto I** sobre los modelos de discapacidad – médico, de caridad (individual) y social;
- Prepare diagramas de los modelos. Estos deben ser desplegados cuando se habla del grupo a través de sus diferencias en el paso 4 de esta actividad;
- El tamaño de la tarjeta es A5 o post-it grandes y marcadores para cada grupo.

Los programas de desarrollo tienden a ignorar a las personas con discapacidad, o a tratarlas como casos especiales. Esta actividad trata con diferentes modelos para entender la discapacidad, y es esencial en el entrenamiento. Como facilitador, necesita sentirse a gusto con las diferencias en los conceptos antes de conducir el entrenamiento, porque los participantes podrían querer cuestionar muchos aspectos antes de aceptarlos.

Esencialmente, el enfoque médico o caritativo (conocido como el modelo “individual” porque enfoca a las personas con discapacidad como el “problema”) aborda a las personas con discapacidad como un grupo separado, las cuales necesitan especialistas y servicios dedicados, escogidos para bien de ellos por “expertos”. El mismo se caracteriza por las iniciativas de desarrollo tales como el suministro de prótesis, rehabilitación o programas de terapia de lenguaje, creación de proyectos especializados de generación de ingresos o centros de formación profesional.

Por el contrario, el modelo social supone que las personas con discapacidad deben participar en todas las actividades de desarrollo, pero también supone que esas acciones pueden necesitar ser adaptadas para la accesibilidad. Esto significa tomar la responsabilidad de comprender cómo incluir las personas con discapacidad como partes interesadas en la transversalización de actividades, y buscar maneras de apoyar su participación en la vida comunitaria.

### Modelo medico



### modelo de caridad



### modelo social



Arriba: un ejemplo del paso 5

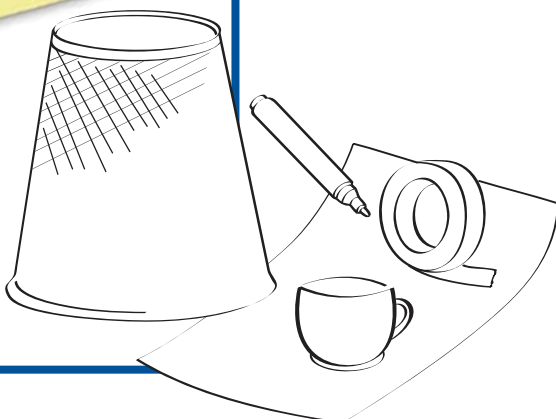


### CONSEJO PRACTICO

Los diagramas son útiles para ayudar a explicar los diferentes conceptos, y se preparan mejor con antelación al taller. Es fácil hacerlos aun sin ser artista.

Necesita dos objetos redondos de diferente tamaño para hacer círculos y algo con un borde de regla (o poner la una mano en forma recta). Hemos usado una completa variedad de diferentes objetos desde platos para comer y tomar té hasta zafacones al revés y tazas.

*¡Pega cinta adhesiva alrededor de la vajilla antes de dibujar para protegerla de la pintura del marcador!*



### METODOLOGÍA

- 1 **Pregunte a los participantes:** “¿Qué palabras asocian con discapacidad? ¿Cuáles palabras o imágenes les llegan a la mente cuando pronuncian o piensan en la palabra “discapacidad”? Déles dos o tres minutos para considerar todo lo que les llega a la mente.
- 2 **Divida a los participantes en pequeños grupos entre cuatro y seis.** Pídales que hablen acerca de las palabras que llegaron a sus mentes.
- 3 **Pídales que escriban en las tarjetas suministradas las palabras que quisieran compartir con todo el grupo** (una palabra o gráfica en cada tarjeta y solo de un lado). Cada grupo necesita mantener su tarjeta en lugar seguro, lista para ser compartida con los demás posteriormente.
- 4 **Reúna de nuevo todo el grupo.** Usando los diagramas explique los conceptos de modelo de discapacidad médico, caritativo (individual) y el modelo social. Use la información del folleto 1 para describir cada modelo. Explique a los participantes que posteriormente se les dará a cada uno de manera que no será necesario tomar notas.
- 5 **Habiendo explicado cuidadosamente cada uno de los diferentes conceptos, pídale a cada pequeño grupo que despliegue sus palabras colectivas en el piso frente** a todo el grupo, bajo las inscripciones de médico, caritativo o social. A continuación se abrirán discusiones a medida que los participantes tratan de explicar porqué colocaron las palabras bajo los encabezados particulares. Anima a las personas a cuestionar el hecho de si piensan que las palabras están debajo de los encabezados más apropiados.



Este último debate es importante y con frecuencia llevará a largos debates sobre las diferencias de concepto. En realidad, es difícil separar las palabras de esta forma. Hay algunas palabras y frases que no parecen caber en ningún lugar.

Esto pasa porque la idea original detrás de la declaración tiene motivaciones mezcladas. Frases como “necesita más tiempo” puede ser vista como un enfoque individual porque se centra en la persona con discapacidad. Pero también podría indicar un concepto de modelo social si se relaciona con la planificación de un taller en donde usted esté pensando en asegurarse de que haya tiempo suficiente para que todos contribuyan. El debate es importante. Anime a los participantes a pensar en el significado detrás de las palabras. Pero no se deje envolver demasiado en discusiones relativas a palabras específicas si tales discusiones no son particularmente productivas.

## MOTIVO

**Esta actividad es fundamental para el entrenamiento en general. Como reviste mayor importancia, es fundamental para lo que sucederá como resultado del entrenamiento.** Es muy importante que los participantes entiendan las diferencias entre los modelos de discapacidad individual y social, ya que afecta la manera como éstos verán la inclusión de la discapacidad en la programación. En el pasado, casi todo el trabajo de programación de las ONGs internacionales se ha basado en los modelos individuales de la discapacidad. El camino a seguir es el principio de trabajo del modelo social, es decir, trabajar para la inclusión de la discapacidad. Los principios del modelo social son los de la Convención de la ONU sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, que obliga a todas las organizaciones en general a incluir a personas con discapacidad en su trabajo.

Se recomienda fuertemente dedicar suficiente tiempo a esta actividad para asegurar que al final los participantes puedan entender las diferencias entre los modelos individual y social de discapacidad.



## PUNTOS CRÍTICOS PARA LOS FACILITADORES/AS

Trate de no cometer el error de decir que los conceptos médicos o caritativos son “malos” y que el social es “bueno”. No solamente es esto demasiado simplista, sino que también puede provocar reacciones fuertes por parte de personas que han seguido el enfoque individual hacia la discapacidad en toda su carrera. Es especialmente difícil para el personal médico y de asistencia.

Las personas con discapacidad de hecho a menudo necesitan asistencia médica y el apoyo de especialistas. El problema principal es de opción – muchas veces las decisiones se toman en nombre de las personas con discapacidad, en lugar de a petición de ellos o en consulta con ellos.



# El Muro



## TIEMPO

60 Minutos

Pasos 1 a 4: 50 min

Paso 5: 10 min



## MATERIALS

- Prepare tres rotafolios (ver p.23) sobre las diferentes categorías de barreras/ discriminación (Ambiente, políticas/ institucional, actitud);
- **Folleto 2** sobre las barreras;
- tarjetas tamaño A5 o mas grandes, notas adhesivas, y marcadores para cada grupo.

Las barreras pueden parecer muros de ladrillos. Pero una vez identificadas pueden ser cuestionadas y derribadas, permitiendo que cada vez mas personas con discapacidad puedan ser incluidas en el desarrollo.

Las barreras se reducen a tres áreas principales: de actitud, ambientales e institucionales (o políticas). Esto hace que los asuntos sean más manejables y resalta las áreas en las que la intervención directa puede hacer la diferencia.

Asegúrese de estar familiarizado con los diferentes tipos de barreras antes de facilitar la sesión.

Las barreras ambientales a menudo son más fáciles de identificar. Pero no permita que el grupo se enfoque demasiado en el acceso físico, por ejemplo peldaños, vías de acceso estrechas y superficies desniveladas. Las cuestiones de acceso son igualmente significativas para aquellos que tienen deficiencias sensoriales y de comunicación en donde la información no se encuentra disponible en formatos que pueden entender.

Las barreras institucionales son algunas de las más difíciles de identificar. Sin una búsqueda proactiva de las mismas, no serán inmediatamente evidentes. Esto es debido a que con frecuencia están ligadas a normas sociales y culturales, o escritas en las políticas y la legislación. La forma de empezar a identificarlas es enfocarse en los sectores en los cuales usted trabaja, y tratar de mapear las prácticas legales, culturales y sociales que podrían necesitar ser enfrentadas. La consulta con las personas con discapacidad locales será una parte esencial para la identificación de las mismas.

Las barreras de actitud son las más importantes a identificar. Una y otra vez constituyen la razón principal para el impedimento del progreso hacia la inclusión de la discapacidad. La actitud negativa y los supuestos han llevado a muchas personas con discapacidad a creer que son inútiles, dependientes y que necesitan apoyo. Este ciclo de caridad y dependencia puede ser difícil de romper.

Usted necesita poner sobre el tapete éstos y otros temas mientras trata sobre las barreras con el grupo. Vale la pena tratar de identificar algunos ejemplos locales por adelantado.





## CONSEJOS PRÁCTICOS

Una buena manera de usar esta herramienta es con grupos de personas con discapacidad, o aun mejor con grupos comunitarios que incluyan a las personas con discapacidad. Prepare las declaraciones del muro con algunas de sus ideas acerca de las barreras, luego compárelas con las que han identificado las personas con discapacidad de la localidad. Esto puede traer a la luz cuestiones que son omitidas cuando las personas con discapacidad no son incluidas en las consultas.

En el lugar de entrenamiento despliegue las barreras en el orden mostrado en la próxima página. Este es diferente del orden del folleto 2, porque la actitud es la barrera más grande. La mayoría de las personas tienden a pensar en las barreras ambientales y probablemente será el rotafolio más completo: ¡muchos de ellos a menudo se sorprenden al saber que la actitud es la más grande de las barreras!

## METODOLOGÍA

- 1 **Pídale a todos que tomen algunos minutos para pensar en sus vidas diarias – laboral, social, casera, etc.** Imagine los obstáculos que pudieran existir si éstos fuesen personas con discapacidad. Pida a los grupos de personas con discapacidad que describan los obstáculos que enfrentan día a día. Piense tan ampliamente como sea posible. No se enfoque solamente en las cosas físicas. Escriba una lista.
- 2 **Divídanse en grupos mixtos de entre cuatro y seis.** Dé notas adhesivas a cada grupo (o pedazos de papel A5, con cinta para adherirlos a los rotafolios). Pídale a los grupos que combinen sus observaciones y escriban una idea por nota adhesiva o pedazo de papel.
- 3 **Luego de 15 minutos, reúna a todo el grupo y despliegue las hojas de rotafolio en forma de muro.** Explique que los “ladrillos” representan las barreras a la inclusión que enfrentan las personas con discapacidad y que se agrupan bajo tres formas básicas: ambientales, políticas/institucionales y de actitud. Explique las tres barreras al grupo. Distribuya el folleto ahora o al final del ejercicio.
- 4 **Pídale a una persona por grupo, por turnos, que coloquen sus notas adhesivas/pedazos de papel en el “muro”, pensando en el mejor encabezado (actitud, ambiental, institucional) para cada nota o papel.** Deberán surgir discusiones a medida que las personas deciden dónde colocar sus obstáculos y la razón de ello. Si las personas no dicen nada, y usted nota que hay ideas que van hacia barreras no apropiadas, inicie una discusión al respecto. Use esto para ayudar a la gente a entender las razones detrás de las barreras y las categorías.
- 5 **Invite a las personas a discutir sus experiencias en la identificación de barreras y sobre lo que han aprendido.** Use las lecciones aprendidas para hacer los puntos clave. (Basado en la sección de “motivos”).



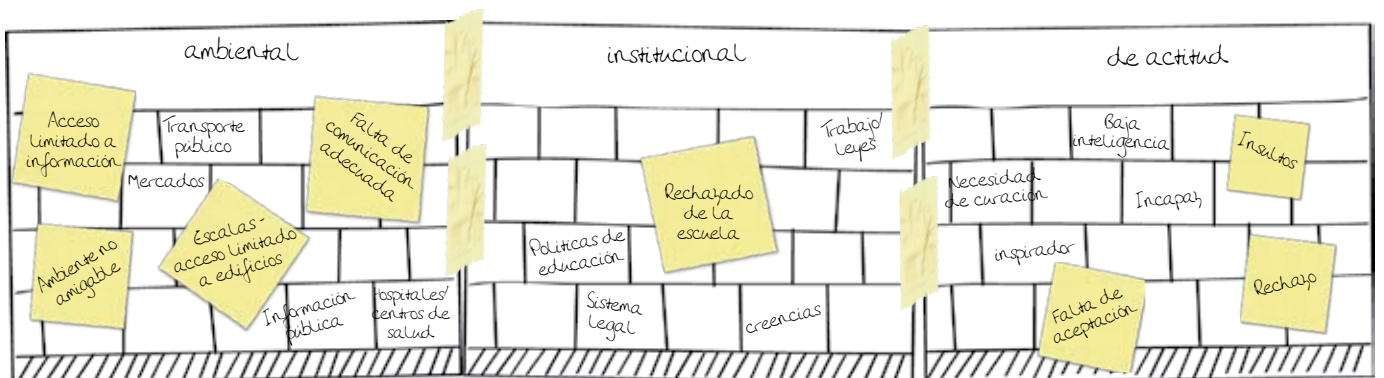


## MOTIVO

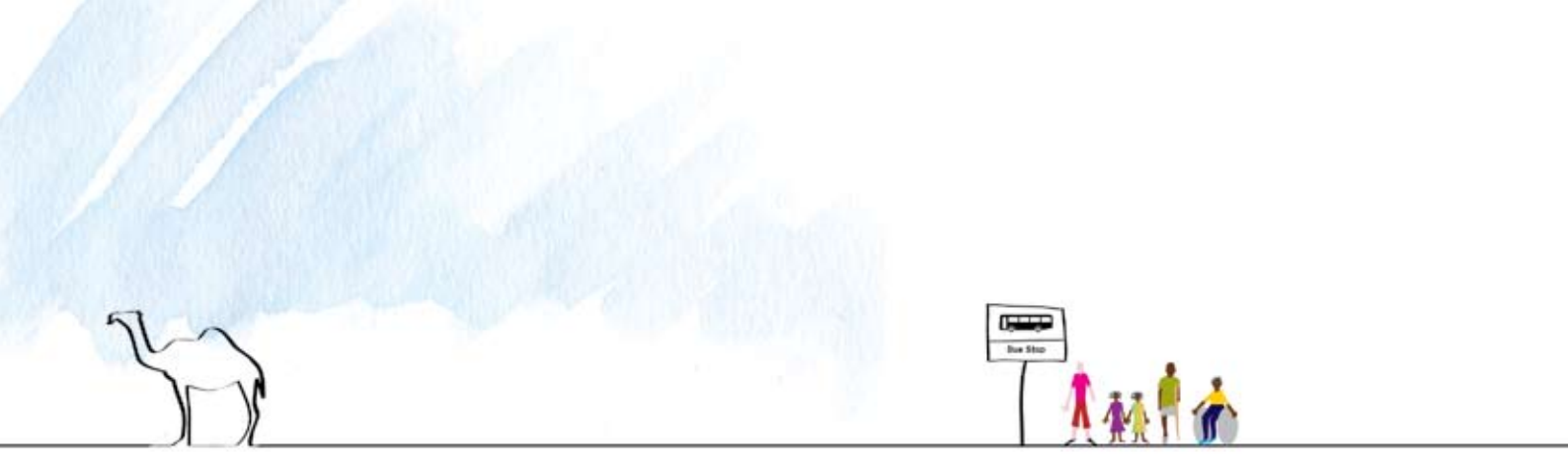
Este ejercicio es bueno para los grupos que no han pensado en las diferentes formas de barreras existentes para las personas con discapacidad, en otras palabras, discriminación. La actividad fluye bien a partir de la sesión de los modelos. Ayudará a identificar las barreras introducidas en la descripción del modelo social, en la Actividad 2.

Esta actividad se hace de manera sistemática, reduciendo las barreras a tres formas básicas: ambientales, institucionales (o de políticas) y las de actitud. Esto hace que los problemas sean más manejables y resalta áreas en donde la intervención directa puede hacer la diferencia. La barrera mas grande suele ser la de actitud, y eso debe enfatizarse a medida que la sesión progresa, o en el resumen al final.

Las barreras de actitud pueden ser reducidas a través de eventos, campañas o entrenamientos de sensibilización. Una vez identificadas, las barreras institucionales pueden formar la base de una estrategia de defensoría. Las barreras ambientales pueden ser tratadas con el diseño de actividades de proyecto e insumos, adoptando las disposiciones para las adecuadas necesidades de acceso.



Así debe estar su "muro" cuando esté terminado



# Juego de Vida



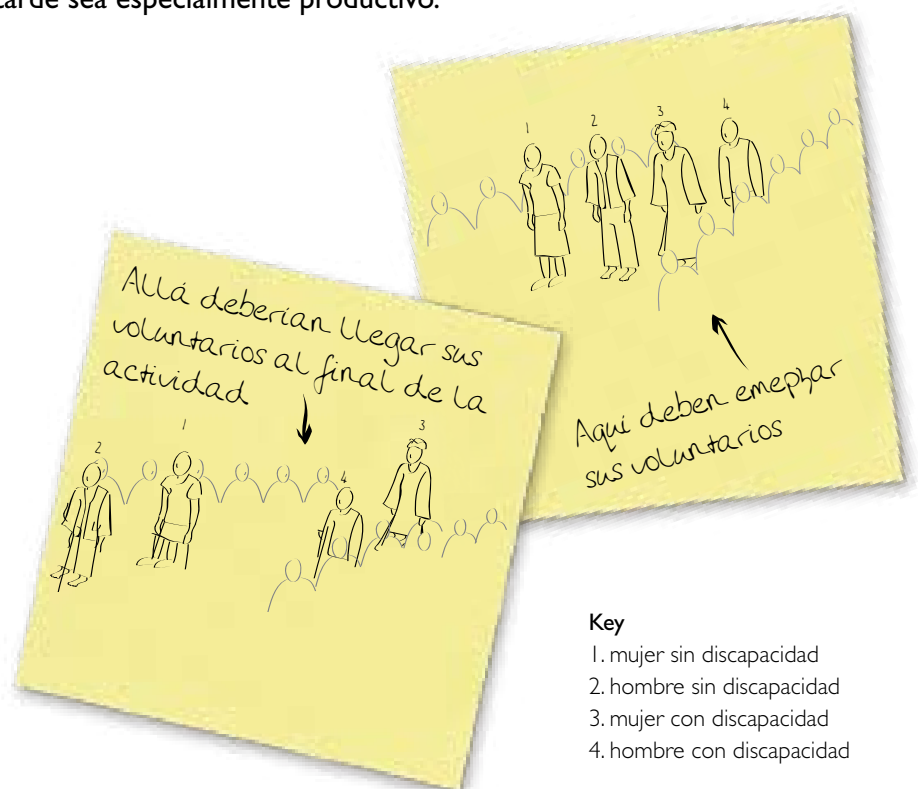
## TIEMPO

60 Minutos

Las historias son medios poderosos para transmitir su mensaje. Y se usa con grandes resultados en esta presentación visual sobre la discriminación. Ayuda a reforzar los conceptos planteados.

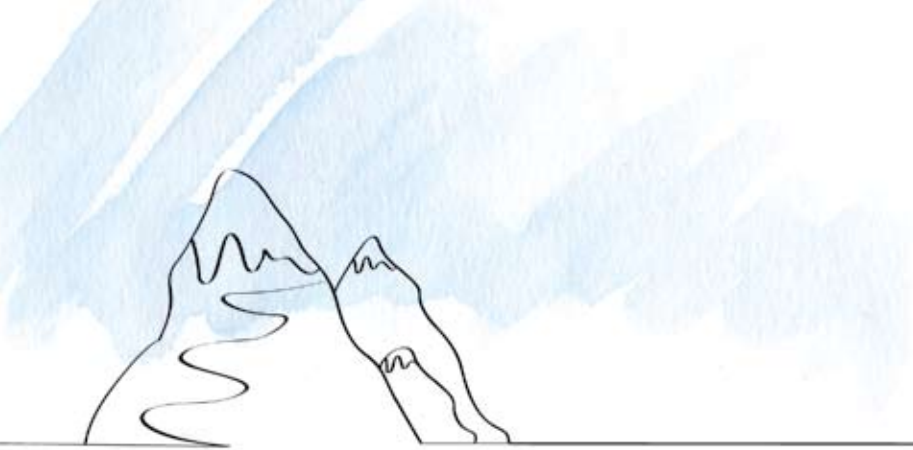
Cuando comienza la historia y los participantes comienzan a pensar si un niño con discapacidad será tan bien recibido como uno sin discapacidad, puede hablar sobre algunos de los prejuicios alrededor de la discapacidad, y algunas de las causas de este estigma. A lo largo de la historia existen muchas oportunidades para plantear asuntos de interés. De manera que resulta útil prepararse bien al investigar las actitudes, creencias y desafíos a nivel local.

Esta es la actividad donde el punto principal del curso de entrenamiento "llega a su meta". Las personas han sido transformadas por esta actividad. Es bueno después de esto disfrutar de una pausa para tomar té, debido a que a menudo los participantes desean discutir y reflexionar sobre las cuestiones planteadas aquí, y necesitan un poco de tiempo para absorber el mensaje. Esto puede hacer que el final de la tarde sea especialmente productivo.



### Key

1. mujer sin discapacidad
2. hombre sin discapacidad
3. mujer con discapacidad
4. hombre con discapacidad



## PUNTOS CRÍTICOS PARA EL FACILITADOR

Es importante que la gente se ofrezca como voluntaria para sus roles. En algunas situaciones, las tradiciones religiosas o populares pueden impedir que algunos participen. Esté al tanto y respete esto. En algunas culturas, aun el imaginar que es una persona con discapacidad puede ser visto como “tentar al destino”.

## METODOLOGÍA

La preparación del salón es importante. Podría necesitar tiempo reorganizando las sillas, así como espacio suficiente para que cuatro personas estén de pie uno al lado del otro, con los demás participantes sentados alrededor del límite del salón, de frente a los voluntarios/as. Es ideal crear un “pasillo” en medio del salón, permitiéndole usar toda la longitud del salón para el ejercicio.

1. **Solicite cuatro voluntarios/as dentro del grupo** (preferiblemente, dos hombres y dos mujeres), dispuestos a estar de pie alrededor de 30 minutos para representar los grupos siguientes:

- Hombres sin discapacidad;
- Mujeres sin discapacidad;
- hombres con discapacidad;
- mujeres con discapacidad.

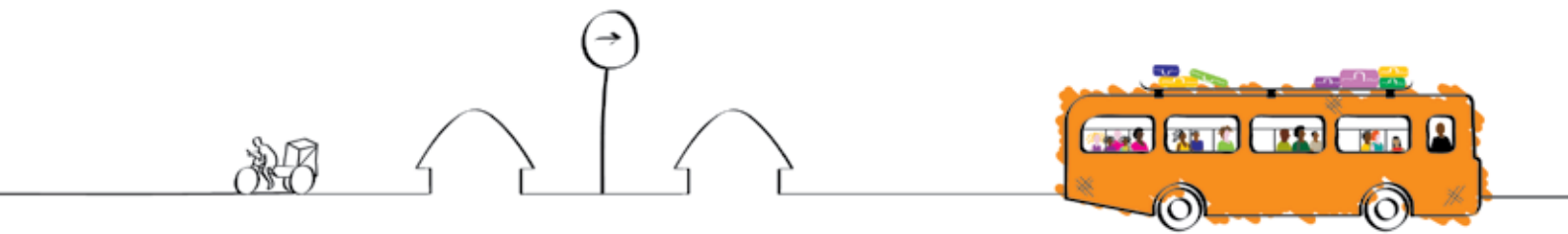
Haga énfasis en que éste NO es un ejercicio de actuación de roles, los voluntarios/as representarán un grupo de personas en una pueblo. A muchas personas no les gusta representar roles, ¡de ahí la necesidad de enfatizar este punto!

2. **Asigne un rol a cada voluntario.** Explique cómo narrará una historia de vida, llevando a los personajes a través de un viaje desde el nacimiento hasta la vejez. Al llegar a cada evento significativo de la vida, les pedirá que respondan cómo ellos piensan que su personaje (o su familia) reaccionaría. Necesitarán dar:

- dos pasos hacia delante para una experiencia muy positiva o muy exitosa;
- un paso adelante para una experiencia positiva o exitosa;
- un paso hacia atrás para una experiencia no tan positiva o exitosa;
- dos pasos hacia atrás para una experiencia negativa o de fracaso.

Una vez que sus voluntarios entiendan lo que se requiere de ellos, refuerce la idea de que ellos están representando a un grupo de personas para que puedan responder adecuadamente. Anímelos a no pensar en deficiencias específicas o basar sus decisiones en sus propias experiencias personales. De igual manera, haga que sus respuestas estén basadas en lo que ellos piensan que ocurre en la actualidad dentro de su cultura y situación, no en lo que debería ocurrir.

Luego de cada etapa de vida y de las respuestas de los voluntarios, dé tiempo a que los demás reaccionen y comenten. Si hay desacuerdo, el grupo decidirá por consenso y se podrá pedir al voluntario que altere su movimiento. El papel del facilitador es evaluar cuándo intervenir y hacer



comentarios para aclarar las razones de las decisiones, así como resaltar y debatir cualquier punto de prejuicio. La deficiencia específica es irrelevante para el propósito principal de este ejercicio, de manera que trate de no enfocarse mucho en esto. No alterará la esencia de la actividad.

3. **Prepare la escena para la historia.** Dado que usted quiere enfatizar las relaciones entre la discapacidad y la pobreza, considere el ubicar la historia en un poblado típico. Descríbalo con tanto detalle como sea posible, explicando que los niveles de pobreza son por lo general bastante elevados, aunque la mayoría de las familias poseen tierras y acceso a agua segura. Para los emprendedores, existen oportunidades en la población vecina donde también existen facilidades sanitarias y educativas.
4. **Empiece con el primer evento de vida, como si estuviese narrando una historia.** ...pida comentarios y sugerencias al resto del grupo.

‘ *Un buen día, luego de una larga espera de nueve meses, nace tu personaje. ¿Cómo se siente tu familia cuando ellos ven quien eres tú? Haga sus pasos*’.

#### Note lo que podría pasar:

- La familia está muy feliz (nace un niño sin discapacidad), dos pasos hacia delante;
- Bien feliz (hijo con discapacidad/hija sin discapacidad), un paso adelante;
- No feliz (hijo con discapacidad), una paso hacia atrás;
- Muy infeliz (hija con discapacidad), dos pasos atrás.

‘*Ahora eres un poco mayor, y ya es hora de ir pensando en la escuela. ¿Qué tan probable es que vaya a la escuela? Haga sus movimientos*’.

‘*Ahora tiene 20 años. A usted le gustaría casarse, o formar una relación. ¿En qué medida cree que esto será posible para usted? haga sus movimientos*’.

‘*A usted le gusta estar ocupado y quisiera ganar algo de dinero para su familia. Trata de conseguir un empleo, ¿Qué tan sencillo será para usted conseguir uno?*’

‘*Ya han transcurrido algunos años. Todos los de su edad están teniendo bebés. ¿En que medida es eso posible para usted?*’

Verifique si la mujer con discapacidad da dos pasos hacia atrás, o si el grupo le instruye para que lo haga. ¿Por qué sucedió esto? Ellos pueden decir que la mayoría de las mujeres con discapacidad están físicamente impedidas de tener hijos, un mito común.



#### CONSEJO PRACTICO

**El juego de vida puede ser usado como una actividad “por separado” para grupos con el tiempo limitado.** No existe la necesidad de preparar materiales, y puede ser jugado en tan solo 30 minutos (idealmente, una hora). Tiene un fuerte impacto sobre la gente y siempre motiva muchos debates. Es ideal si tiene poco tiempo para hacer que su mensaje llegue.



## PUNTOS CRÍTICOS PARA EL FACILITADOR

En grupos de participantes con y sin discapacidad, esta actividad puede tener una sensibilidad adicional. De forma que es realmente importante que los participantes se sientan cómodos uno con el otro para analizar la situación de forma honesta desde sus perspectivas. Tenga en cuenta esto si no es una persona con discapacidad y es la primera vez que trabaja con personas con discapacidad.

Dos pasos hacia atrás pueden bien ser una respuesta exacta por una razón diferente: las mujeres con discapacidad suelen no tener hijos porque la sociedad piensa que no pueden o no deben.

*“Ahora está en tus cuarenta. Tiene una gran experiencia en la vida. Quiere ayudar a su comunidad involucrándose en la política local. ¿Qué tan probable es para usted el alcanzar este objetivo?”*

### 5. Pregúntele al grupo:

- ¿Quién está en una mejor posición ahora? ¿Cuál está en peor lugar?
- Voluntarios/as, ¿Cómo les hace sentir esto?
- ¿Sorprende cualquiera de estas cosas a alguien?
- ¿Es útil como herramienta para recordarnos que la discapacidad y la exclusión social afecta seriamente la capacidad de las personas para superar la pobreza?
- El hombre sin discapacidad más adelantado en el ejercicio se supone que vive en la pobreza, ¿Qué implica esto para las personas con discapacidad?

La forma más poderosa de terminar esta sesión es pedirle al grupo que mire una vez más el lugar donde están de pie los personajes, recuerde que todo esto estaba sucediendo en una ubicación rural en donde los niveles generales de pobreza son bastante altos. Aunque los personajes sin discapacidad están mucho más adelante que los personajes con discapacidad, de ninguna forma esto implica que son ricos. Pregunte al grupo: ¿Quién se beneficia de sus programas de desarrollo actualmente?

## MOTIVO

Incluir a las personas con discapacidad es un tema importante para la reducción de la pobreza, ese es el mensaje de esta sesión. Debe ayudar a mostrar porqué son especialmente vulnerables a la pobreza crónica. También le provee a usted como facilitador/a una buena oportunidad de abordar muchos temas diferentes de desarrollo que afectan a las personas con discapacidad, pero que rara vez se discuten.

Para muchos, esta sesión revelará dramáticamente cosas sobre sus comunidades que nunca habían considerado antes. Podría ser divertido. El humor puede suavizar los hechos difíciles que se exponen en los juegos, pero algunos de los participantes pueden sentirse angustiados porque deja claro algunas verdades personales y dolorosas.



# Desenmascarando Mitos



## TIEMPO

30 Minutos



## MATERIALES

- **Folleto 3** Sobre diferentes tipos de deficiencia.

En todas las culturas han surgido mitos sobre el porqué las personas nacen con o adquieren deficiencias. Esta actividad está diseñada para ayudar a los participantes a distinguir algunas de éstos. El equipo del proyecto que va a los pueblos, sosteniendo discusiones e incluyendo a personas con discapacidad en las reuniones debe tener consciencia respecto a las supersticiones locales.

Hay muchos ejemplos de mitos, que van desde espíritus “malos”, castigo por el pecado, hasta el temor de ver a una persona con discapacidad durante el embarazo. En ausencia de un conocimiento de los hechos que causan las deficiencias, estas creencias pueden ser poderosas y dominantes, afectando profundamente la forma en la cual las personas con discapacidad son vistas y tratadas.

El equipo del programa necesita estar al tanto de esto. Lo anterior impactará la forma en que las personas son aceptadas en las actividades del proyecto por la comunidad. Una sesión como ésta, llevada a la comunidad, podría ser un punto de salida útil para introducir actividades de inclusión de discapacidad.

Viendo a una persona con discapacidad durante el embarazo significa que el bebe nace con una discapacidad

hecho o mito

Accidentes de carretera son una causa frecuente de discapacidad

hecho o mito



**T** **CUENTE UNA HISTORIA...**

**En Kenya, el pueblo de Samburu cree que tener un niño/niña con albinismo es extremadamente de mala suerte.** No entienden cómo dos personas negras pueden tener un hijo/a blanco. Así que al papa se le permite cuestionar la paternidad. El hace esto dejando a niño/niña a través de la puerta del potrero de ganado cuando el ganado se suelta. Si el niño/niña no es pisoteado por el ganado y sobrevive, entonces se asume que el bebe es de él.

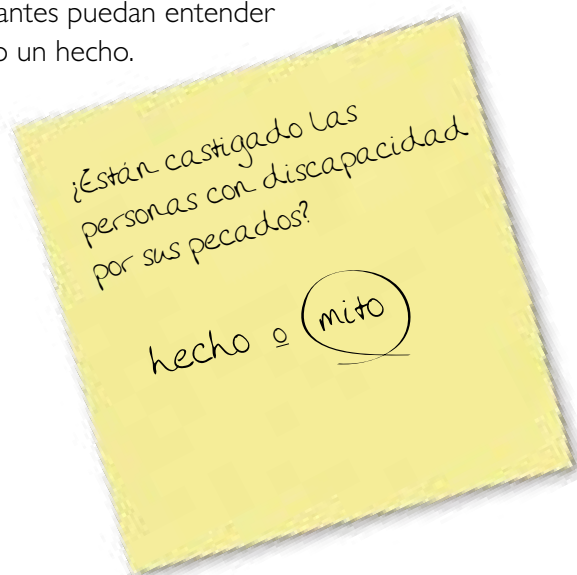
Hay otros peligros que el niño/niña albino tiene que vencer: Las mamás creen que si ponen el niño/niña en el sol, las quemaduras que el niño/niña recibe se calmarán y harán que la piel se oscurezca. Esto produce mucho sufrimiento en el niño/niña y tiende a acortar su tiempo de vida. Hay muy pocos albinos en la cultura Maasai.

## MÉTODO

- 1 Hable sobre las formas más comunes de deficiencia y su causa típica.** Es útil ayudar a los participantes a entender el lenguaje asociado con las diferentes discapacidades. Distribuya el folleto de los diferentes grupos de deficiencia.
- 2 Pregunte a los participantes para describir algunas razones frecuentes que se dan localmente para las causas de las deficiencias y algunas reacciones corrientes hacia las personas con discapacidad.** Liste los mitos más populares sobre la discapacidad en el papelógrafo que luego puede ser mostrado.
- 3 Dígale al grupo una historia de vida verdadera de “Diga una historia...” en esta sección.** ¿Hay creencias culturales locales como la de Kenya? Conduce una discusión. Ayude al grupo a entender cómo las personas locales perciben la discapacidad. Algunos mitos sobre deficiencias están contribuyendo a actitudes negativas, algunas veces hostiles, hacia las personas con discapacidad.

## MOTIVO

La sesión debe enfocarse en **el proceso** en vez del resultado. Permite a los participantes hablar de sus supersticiones. El/la facilitador/a puede ayudar a aclarar las causas más frecuentes de deficiencias. El resultado es que las personas tengan una oportunidad de hablar sobre supersticiones para que los participantes puedan entender que son un mito y no un hecho.





# Comprobación de la realidad



## TIEMPO

60 Minutos



## MATERIALES

### • Folleto 6

Sobre organizaciones de discapacidad y Organizaciones de Personas con Discapacidad (OPDs)

El contexto local es donde la realidad “muere”, donde el desarrollo y la discapacidad son una preocupación. Cualquiera de las dos actividades siguientes puede ser usada en esta etapa dependiendo del contexto. Donde usted tenga conexiones con y conocimiento del movimiento local de discapacidad (OPDs y grupos de auto ayuda), invíteles a hacer una presentación como está bosquejado en esta sesión. Si no involucra a las OPDs y los grupos de auto ayuda, realice la actividad 7 (Excusas, excusas) como alternativa en este momento.

## MÉTODO

En caso de tener una buena relación o conocimiento del movimiento local de discapacidad, esto puede ser una oportunidad excelente para que los participantes aprendan de primera mano cómo las personas con discapacidad están trabajando para influenciar sus comunidades, proveedores de servicios y el gobierno para la inclusión.

Invite a uno o dos representantes de OPDs locales para dar una presentación breve del trabajo de su OPD. Luego responda preguntas del grupo.

## MOTIVO

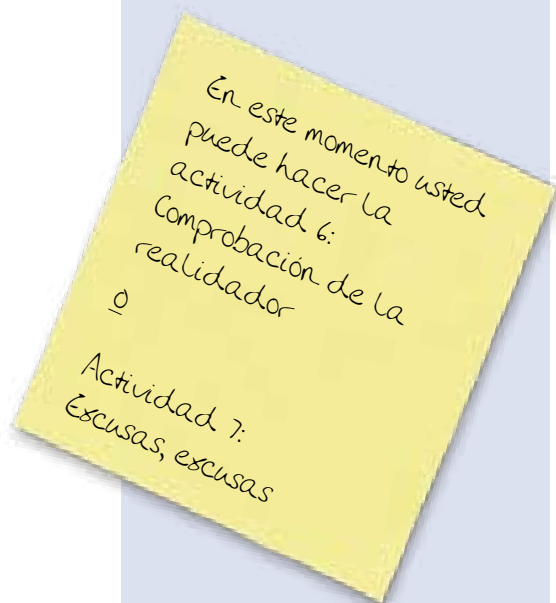
La retroalimentación muestra que las opiniones directas de las OPDs, especialmente cuando ellos comparten historias de sus propias experiencias, se consiguen resultados con mucho impacto en el salón de entrenamiento. Esta sesión resalta porqué las personas con discapacidad son importantes en el trabajo de desarrollo, por lo tanto las informaciones de primera mano hacen que las situaciones locales cobren vida.



## PUNTOS CRITICOS PARA EL FACILITADOR

Instruye a los presentadores antes del taller. Aquí hay algunas pautas:

- describa su OPD: cuando fue establecida, quien la representa y dónde trabaja;
- describa algunos de los logros principales de su OPD en el año pasado;
- ¿Cuáles son algunas de las barreras principales que están enfrentando las personas con discapacidad localmente?





# Excusas, excusas



## TIEMPO

60 Minutos



## MATERIALES

- **Folleto 4** Sobre discapacidad (o haga una presentación de estadísticas sobre discapacidad);
- **Folleto 5** Sobre mitos comunes sobre la inclusión de discapacidad;
- **Folleto 6** Sobre organizaciones de discapacidad o OPDs;
- Preguntas preparadas (Dadas en el paso 1) escritas en papelógrafo;
- Papelógrafo y marcadores para cada grupo.

¿Por qué las personas con discapacidad son excluidas de la mayoría de los programas de desarrollo? Esa es una pregunta central y se aborda en esta sesión.

Aunque las agencias se pudieran enfocar en áreas diferentes, desde centrarse en el desarrollo de los niños/niñas hasta micro finanzas – muchas de esas razones dadas para no considerar las necesidades de las personas con discapacidad son marcadamente similares. Estas afirmaciones son tratadas por organizaciones que podrían fácilmente incluir a las personas con discapacidad.

Anime al grupo a enfrentar estos temas en la forma menos amenazadora posible, trate de mantener las discusiones tan divertidas como pueda para evitar que las personas se pongan a la defensiva. Usted no está juzgando el trabajo que se ha realizado, pero usted sí quiere ayudar al grupo a entender por qué las personas con discapacidad han sido excluidas por tanto tiempo.

## MÉTODO

1 Haga las siguientes preguntas a todo el grupo:

- ¿Incluye usted activamente a personas con discapacidad (o mide su participación) en sus programas de desarrollo?
- Sino, ¿Por qué usted no incluye activamente a personas con discapacidad en sus programas de desarrollo?

La parte clave de estas preguntas es la palabra “**activamente**”. Esto debe ser enfatizado cuando usted realice las preguntas. Anime a las personas a ser honestas con sus respuestas; esto le dará una mejor oportunidad de analizar el tema.

2 **Asumiendo que el grupo no incluye a las personas con discapacidad activamente; liste en el papelógrafo todas las razones que dan los participantes.** Las respuestas posibles incluirán decir que es caro, consume tiempo, no tenemos experiencia, no sabemos cómo, porque tenemos que hacerlo, este es un grupo marginal entre muchos grupos, no es practicable en nuestro tipo de trabajo; etc.

3 **Explique las ideas equivocadas más comunes y sus respuestas, dadas al dorso** (Vea el **Folleto 5 – Mitos comunes sobre la inclusión para futuro análisis**):



## PUNTO CRITICO PARA EL FACILITADOR

Una buena forma de comenzar esta sesión es hablar sobre las estadísticas más serias relacionadas con las personas con discapacidad en los países en desarrollo.

Muchas agencias de desarrollo no están al tanto de que hay tantas personas con discapacidad y que forman una proporción significativa de las personas más pobres del mundo.

Usted debe instruir a los grupos de apuntar en papelógrafo sus razones de excluir personas con discapacidad y como se puede abordar estas.

*"Necesitamos "resolver" los problemas de las personas "normales" primero";*  
*"No es efectivo en costo";*  
*"Aquí no hay tantas personas con discapacidad, no es un tema";*  
*"Nosotros no "hacemos" discapacidad"*  
*"No tenemos las habilidades";*  
*"Vamos a crear un programa especial";*

- 4 Divida a los participantes en grupos de cuatro a seis.** Dé a cada grupo una selección de las excusas que han expresado. Pídeles que las cambien en afirmaciones positivas sobre cómo la organización está trabajando con personas con discapacidad o desarrolle una respuesta refutando la afirmación. Ellos tienen que imaginar que están enfrentando personas que están presentando todas estas razones del porqué no va a incluir a las personas con discapacidad. Su trabajo es convencerles que la inclusión es una buena práctica de desarrollo y esta mejorará la efectividad del programa como un todo.
- 5 Pida a los grupos que presenten una selección de sus respuestas favoritas al resto de los participantes.** Ellos pueden hacer esto en cualquier formato que escojan. Algunos grupos pudieran gustarle el ilustrar sus ideas con dibujos, presentar un dialogo breve resaltando el debate o simplemente describiendo las ideas.

## MOTIVO

Destapar las barreras del porqué las personas con discapacidad no están incluidas rutinariamente es el primer paso más importante para vencer su exclusión. No están incluidos porque hay mecanismos que lo impiden. Identificar cuáles son esos mecanismos es fundamental para desarrollar programas más inclusivos.

Al pedirles a las personas que defiendan sus excusas en una forma más alegre, les proveerá perspicacia con sus propias percepciones y les ayudará a prepararse para manejar cómo podrían reaccionar los otros ante sus planes de la inclusión de la discapacidad.

# Foro de retroalimentación



## TIEMPO

15 Minutos



## MATERIALES

Hay muchas formas de realizar la evaluación de un taller. Recomendamos mantener las cosas lo más simple posible. Prepare dos juegos de papelógrafos encabezados con las preguntas:

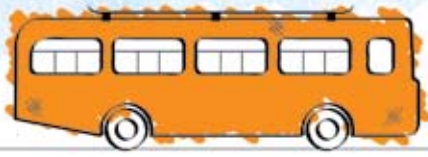
- ¿Qué me gustó de este día?;
- ¿Qué creo que podría mejorar?

¿Ha hecho una diferencia? Necesita averiguarlo. Permita tiempo al final del día para resumir y repasar los conceptos principales que se han cubierto, por ejemplo, los modelos, barreras y la importancia de las actitudes. De oportunidad a las personas para hacer cualquier pregunta pendiente.

Qué me gustó de este día:  
Me gusto mucho el curso, fue divertido e interesante - lo conocimientos que he adquirido van a hacer un gran impacto en el trabajo con personas con discapacidad.

Qué me gustó de este día:  
He aprendido como se puede incluir a las personas con discapacidad en mi programas de capacitación y ahora siento que tengo los conocimientos y también la autoconfianza de hacerlo.

Qué me gustó de este día:  
He detectado que mis supuestos con respecto a la discapacidad han sido equivocados y he aprendido mucho que me ayudará de trabajar con personas con discapacidad en el futuro.



## MÉTODO

- 1 **Pregunte a cada participante qué piense sobre las sesiones que han hecho mayor impacto en la forma que ellos piensan sobre discapacidad y desarrollo.** Puede hablar sobre eso con el grupo si desean compartir sus pensamientos.
- 2 **Permita alrededor de 5 minutos para que vean tres puntos de acción en los que ellos planean hacer una diferencia en su trabajo de ahora en adelante.** Anímenles a pensar sobre cada una de esas tres barreras más importantes y que traten de encontrar un punto de acción para cada una.
- 3 **Déle acceso a cada participante a hojas de papel en blanco para apuntes.**
- 4 **Pídales que escriban cualquier reacción al taller utilizando dos preguntas que están en “materiales” y de pegarlas en el papelógrafo antes de irse.** Esta es una manera informal de recoger información que con frecuencia provee una buena retroalimentación.

Finalmente, antes de que los participantes se vayan, asegúrese de que tienen el juego completo de los folletos y de los descripciones de actividades del curso. Usted pudiera quererlo distribuir en formato digital (como en un CD o memoria) así como en formato impreso. Esto les permitirá poder llevar el entrenamiento a sus propios lugares de trabajo y considerar de hacer sus propios cursos.

**Folletos**



Más de un 80 por ciento de las personas con discapacidad viven por debajo de la línea de pobreza en los países en desarrollo





# Folleto I

## MODELOS DE DISCAPACIDAD

### CÓMO UTILIZAR ESTE FOLLETO

Utilice este folleto con la siguiente actividad:

- **Definiendo discapacidad**

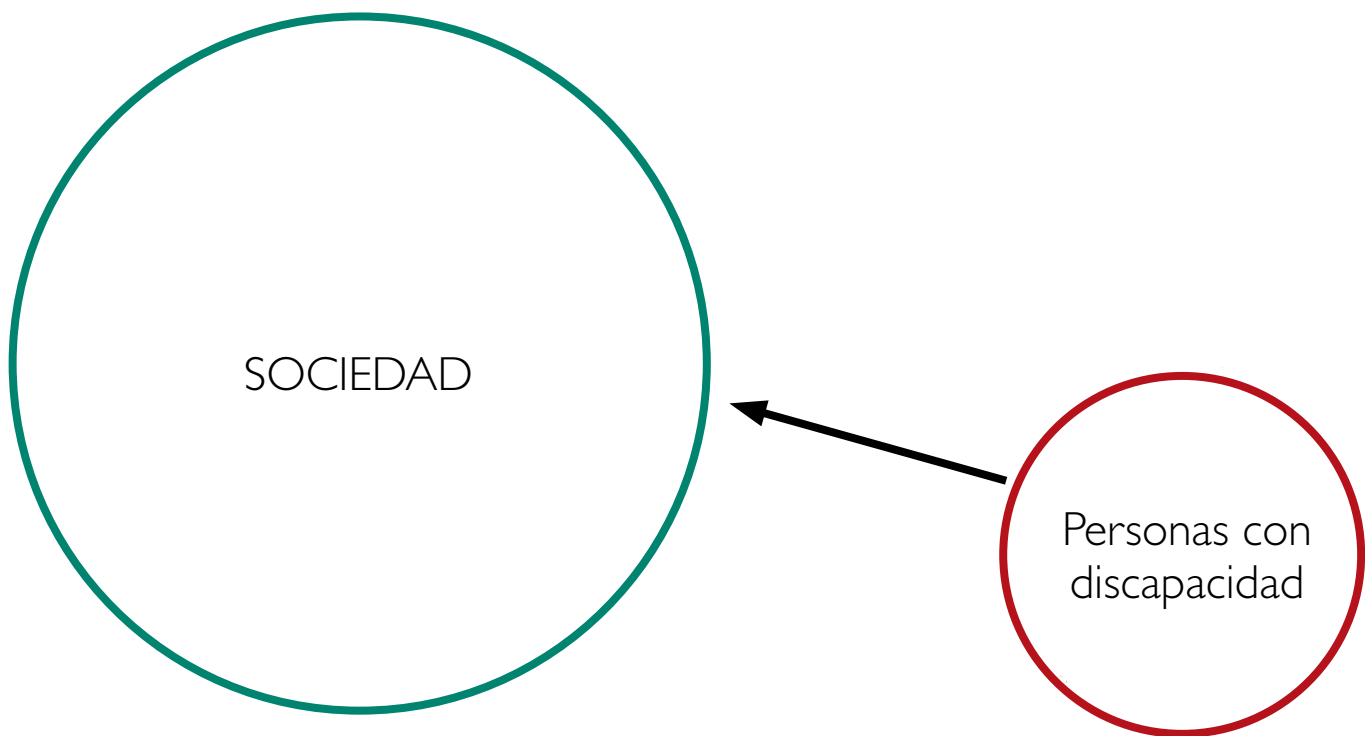
### INTRODUCCIÓN

Todo el mundo tiene derecho para cosas tales como salud, educación y generación de ingresos, pero estas necesidades de las personas con discapacidad han sido tratadas tradicionalmente como separadas y especiales, lo cual los ha puesto fuera de la sociedad. La Convención de los Derechos de las Personas con Discapacidad de la ONU desafía este enfoque tan estrecho. El énfasis para la inclusión está puesto sobre la sociedad en vez de las personas con discapacidad. Ellos deben ser vistos como personas completas con las mismas necesidades que otros, capaces de escoger cómo ser apoyados.

Hay tres formas a través de las cuales la discapacidad ha sido tratada. Los primeros dos modelos, los conceptos médico y de caridad, se enfocan en barreras para la participación que están basados en el individuo con discapacidad. El tercer concepto, el modelo social, se enfoca en las barreras del punto de vista de la sociedad sobre las personas con discapacidad.

# Folleto I

## MODELOS INDIVIDUALES: **CONCEPTO MEDICO**

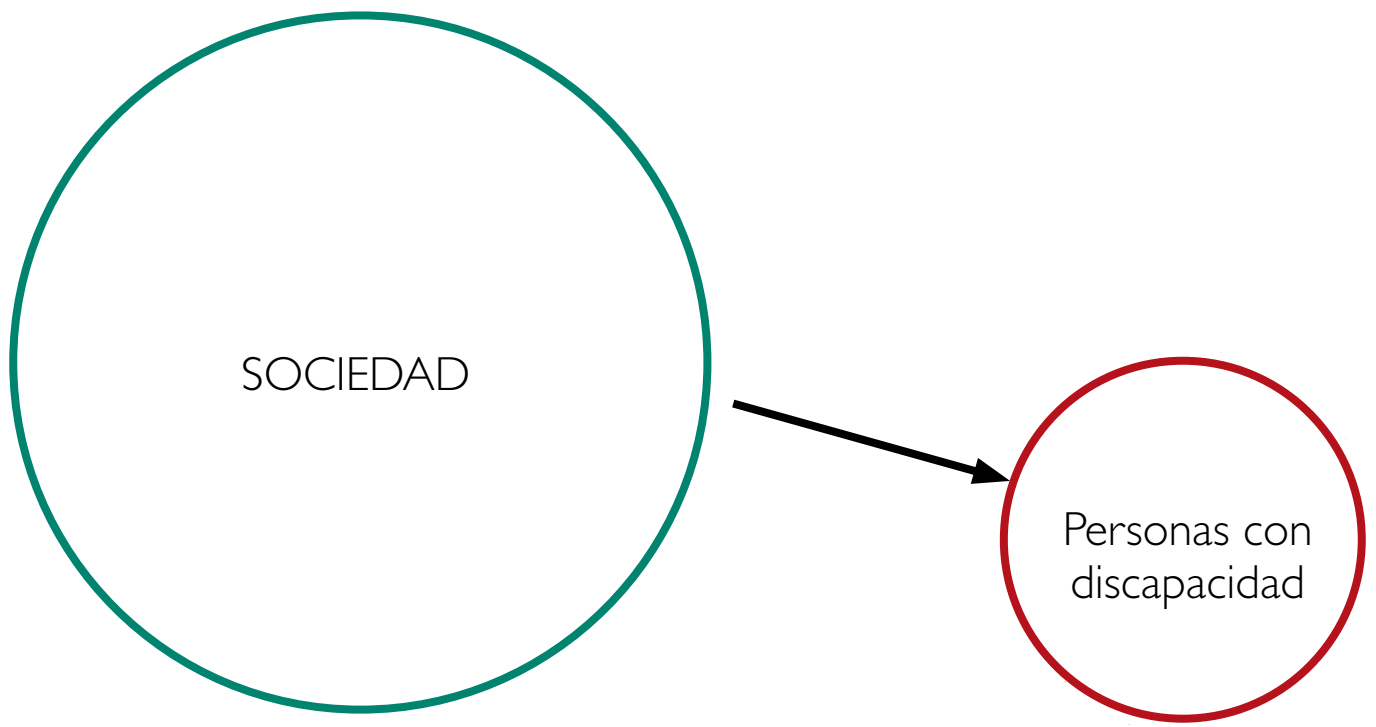


Las actividades "arreglan" a la persona con discapacidad que está "enferma" para que pueda ingresar a la sociedad "normal".

- **La discapacidad es un problema en la persona**
- Un entendimiento tradicional sobre discapacidad
- Enfocado en las deficiencias de las personas como los obstáculos
- Busca "curar" o "mejorar" a los individuos para "encajarlos" en la sociedad
- Define a la persona con discapacidad solo como un paciente con necesidades médicas
- Segrega a las personas con discapacidad fuera de la sociedad mayor
- Sólo ofrece ayuda médica, dada por los especialistas
- Costosa, tiende a beneficiar relativamente a pocos

# Folleto I

## MODELOS INDIVIDUALES: **CONCEPTO DE CARIDAD**



Las actividades “ayudan” a la persona con discapacidad que es “incapaz” y fuera de la sociedad “normal”

- **La discapacidad es un problema en la persona**
- Son vistos como “desafortunados”, “dependientes” o “incapaces”
- Son vistos como personas que necesitan compasión y caridad
- Asume que las personas con deficiencias no contribuyen a la sociedad o se valen por sí mismos
- Les proveen grandemente con dinero y regalos, tales como comida o ropa
- Las personas con discapacidad llegan a ser a largo plazo los recipientes de bienestar y apoyo
- Ayuda provista por organizaciones especiales, no incorporación y desarrollo
- Las personas con discapacidad vistas y mantenidas como un grupo separado

# Folleto I

MODELO SOCIAL:

## CONCEPTO INCLUSIVO



Actividades dirigidas a la inclusión – las personas con discapacidad son parte de la sociedad

---

- **Enfocada en la sociedad, no las personas con discapacidad como un problema**
- Mira a las personas con discapacidad como parte de la sociedad en vez de separadas
- Las personas son discapacitadas por la sociedad, que les niega el derecho y las oportunidades
- Mira la discapacidad como consecuencias sociales de deficiencias
- Las necesidades y los derechos de las personas con discapacidad son las mismas que las personas sin discapacidad – por ejemplo, amor, educación, empleo
- Actividades enfocadas en identificar y remover barreras de actitud, ambientales e institucionales que impiden la inclusión

# Folleto 2

## BARRERAS QUE IMPIDEN LA PARTICIPACION

### CÓMO USAR ESTE FOLLETO

Use este folleto con la siguiente actividad:

- **El muro**

### INTRODUCCION

Hay tres grandes obstáculos en el camino que impiden que las personas con discapacidad participen en la sociedad en términos iguales que las personas sin discapacidad. Aquí están las barreras...

### DE ACTITUDES

Prejuicio, discriminación y estigma causan los mayores problemas para las personas con discapacidad quienes son asumidas como uno o más de los siguientes:

- incapaz/inadecuado
- con inteligencia baja
- con necesidad de ser "curado"
- necesitando servicios "especiales" o apoyo
- dependientes
- inspiradores/maravillosos/excepcionales

Las personas que hacen estos juicios tratan a las personas con discapacidad como superfluas o súper humanos. Fallan en responder al individuo, con toda su personalidad inherente, debilidades y fortalezas o los asumen como que tiene habilidades "super humanas" para sobrellevar su deficiencia.

Las personas sin discapacidad pueden responder con miedo, compasión, repulsión o un sentido de superioridad. Estos supuestos y emociones son reforzados por los medios. El lenguaje negativo refleja y puede reforzar prejuicios. Las personas con discapacidad desean cambiar el lenguaje utilizado por las personas sin discapacidad para referirse a ellos, especialmente lenguaje ofensivo e inadecuado.

## **AMBIENTALES**

Las personas con discapacidad encuentran estas barreras en lugares tales como:

- transporte público
- hospitales y clínicas
- escuelas y casas
- tiendas y mercados
- oficinas y fábricas
- lugar de adoración
- medios de comunicación y comunicaciones
- sistemas de información pública

La mayoría de las personas piensan en las barreras físicas en esta categoría, por ejemplo, una clínica de salud es inaccesible para los usuarios de sillas de ruedas si tienen escalones y puertas estrechas. Una vez conscientes, es relativamente fácil identificar éstos, en consulta con las personas con discapacidad.

Pero las comunicaciones también pueden ser discapacitantes para aquellos que tienen deficiencias sensoriales; por ejemplo, personas sordas si no hay lenguaje de señas, para aquellos con deficiencias visuales si la medicación no está etiquetada apropiadamente. La comunicación mala puede tener resultados devastadores adonde suceden las campañas importantes basadas en educación escolar (por ejemplo, VIH y SIDA).

Es difícil que los estudiantes con deficiencias auditivas, visuales o intelectuales accedan a información vital a menos que sus necesidades de accesibilidad sean satisfechas. Así que el 98 por ciento de los niños/as con discapacidad en países en vías de desarrollo no asisten a la escuela, ellos perderán educación e información importantes. Un estudio en Uganda encontró que el 38 por ciento de las mujeres y 35 por ciento de los hombres con deficiencias ha sido afectados por enfermedades de transmisión sexual por lo menos una vez.

# Folleto 2

## **INSTITUCIONALES**

Estas barreras excluyen o segregan a las personas con discapacidad de muchas áreas:

- sistema legal
- leyes de trabajo
- sistema electoral
- políticas de educación
- provisión de servicios de salud
- servicios sociales
- sistemas de creencias y religión
- políticas de agencias humanitarias/de desarrollo

Muchos de los sistemas que damos por sentados han llegado a ser áreas de “no-vayas” para las personas con discapacidad. Su marginalización es similar al tratamiento negativo de las mujeres y las minorías étnicas.

La exclusión de instituciones tiene un efecto de consecuencias – educación especial regulada pobremente hace muchas veces menos demandas académicas en los estudiantes, y las escuelas pequeñas se exponen a una limitada gama de experiencias culturales. La exclusión virtual de las personas con discapacidad de universidades de entrenamientos de maestros también limita el número de maestros con discapacidad calificados como modelos de rol para los estudiantes con y sin discapacidad en las escuelas regulares.

Familias hacen suposiciones de que su niño/a con discapacidad nunca trabajará independiente así que no presionan al gobierno para proveer educación formal adecuada o animan a sus hijos/as a tener una carrera profesional. Con estas bajas expectativas, las personas con discapacidad pueden fácilmente tornarse fatalistas sobre sus propios prospectos.

Las instituciones de micro finanzas con frecuencia tienen políticas que son altamente discriminatorias. Ellas excluyen a las personas sordas porque asumen que no serán capaces de hablar directamente con el equipo o rehúsan conceder préstamos al empresario con deficiencia visual, con la idea de que no serán capaces de tener ganancias como empresario con discapacidad. Estos son ejemplos reales.





# Folleto 3

## DISCAPACIDAD Y DIFERENTES DEFICIENCIAS

### COMO USAR ESTE FOLLETO

Usar este folleto con la siguiente actividad:

- **Desenmascarando mitos**

### ¿QUÉ QUEREMOS DECIR CON DISCAPACIDAD?

- El resultado de limitaciones impuesta a personas con deficiencias
- Estas limitaciones impiden su total participación en la sociedad
- Barreras ambientales, institucionales y de actitudes impiden su inclusión.

### ¿QUÉ QUEREMOS DECIR CON DEFICIENCIAS?

- problemas en la funcionalidad de la estructura del cuerpo
- ejemplos son: falta de una extremidad parcial o total o el mecanismo de un órgano o cuerpo que no funciona totalmente
- podría ser a largo o corto plazo y podría ser físico, sensorial, neurológico, intelectual, mental o fisiológico
- deficiencias múltiples son cuando una persona tiene más de una deficiencia, condiciones causadas por enfermedades o daños que afectan el funcionamiento o la apariencia de una persona.

### ¿QUÉ LAS CAUSA?

- algunas deficiencias son congénitas o debido a factores genéticos
- otras deficiencias pueden ser causadas por daño o enfermedad antes del nacimiento
- otras pueden ser causadas por daño o enfermedad después del nacimiento
- una persona puede tener deficiencias múltiples por una o más causas

### ¿CÓMO AFECTAN ESTAS A LAS PERSONAS?

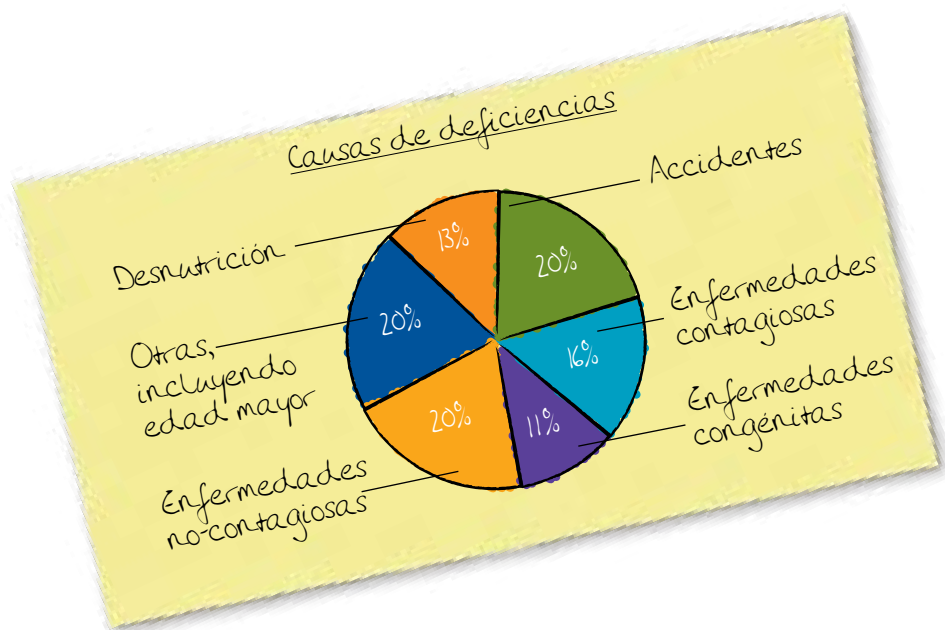
- las deficiencias *físicas* afectan el movimiento y/o la apariencia del cuerpo (por ejemplo, parálisis cerebral, pérdida de un miembro)
- las deficiencias *sensoriales* afectan las sensaciones/percepciones de la vista, oído, habla, olfato, gusto y el balance físico (por ejemplo, ceguera, pérdida de la audición)
- *Neurológicas* afectan el sistema nervioso, el habla, destrezas motoras, la visión, memoria, músculos, habilidades de aprendizaje (por ejemplo, epilepsia, esclerosis múltiple)

# Folleto 3

- *intelectual* afecta el funcionamiento cognitivo y la conducta (por ejemplo, Síndrome de Down, dificultades de aprendizaje)
- *enfermedades mentales* afectan el pensamiento, humor, habilidad para relacionarse y capacidad para manejarse en la vida (por ejemplo, esquizofrenia, desorden bipolar)

## ¿CÓMO RESPONDER?

- utilice el modelo social para comprender la discapacidad
- cuestione los estigmas y la discriminación
- tome en cuenta que las limitaciones podrían depender de muchos factores tales como personalidad, antecedentes, redes de apoyo, contexto cultural
- sepa que independientemente de su deficiencia, una persona puede ser “discapacitada” por los estigmas y prejuicios de la sociedad.



# Folleto 4

## LA VERDAD GLOBAL SOBRE DISCAPACIDAD

### COMO USAR ESTE FOLLETO

Use este folleto con la siguiente actividad:

- **Excusas, excusas**

### INTRODUCCIÓN

No todas las personas con discapacidad tienen problemas con su salud o deficiencia, pero muchos tienen que enfrentar pobreza, discriminación, prejuicio y estigma. Muchos no tienen acceso a servicios públicos, salud, educación, agua limpia, sanitarios y vivienda. Los niños/as y adultos con discapacidad son más vulnerables a conflictos, VIH y SIDA, violencia, abuso y negligencia.

Más de 600 millones de la población mundial tienen deficiencias con tres cuartos de ellos viviendo en países en desarrollo. Además, 1 de 4 de las personas más pobres tienen una deficiencia. Si usted considera la exclusión y discriminación que las personas con discapacidad y sus familias enfrentan, el impacto de estas cifras será aun mayor.

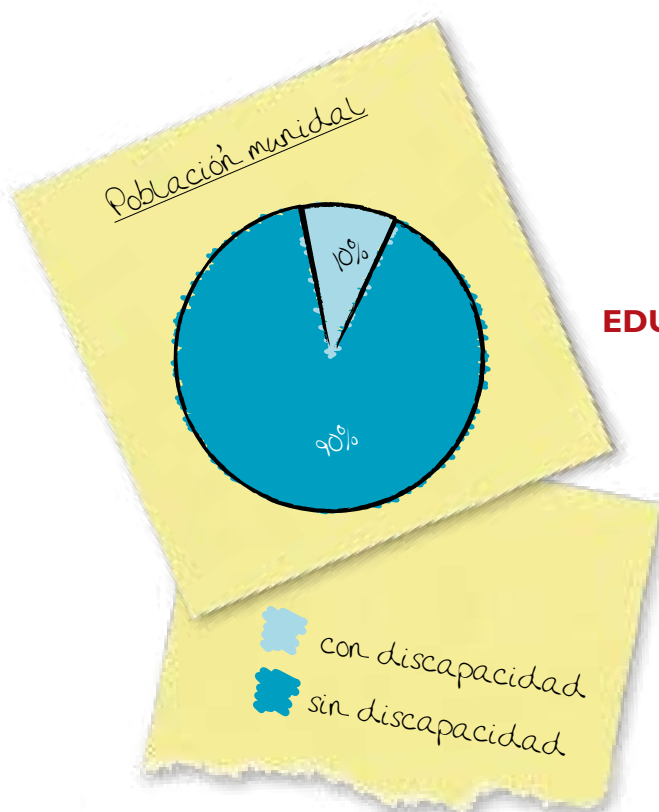
Aquí hay solo una selección de hechos y cifras que pintan un cuadro real de las personas con discapacidad alrededor del globo.

### POBREZA

- hay un enlace directo entre pobreza y deficiencias que discapacitan
- 50 por ciento de las deficiencias son prevenibles y relacionados con la pobreza
- 20 por ciento de las deficiencias son causadas por malnutrición
- más de un 80 por ciento de las personas con discapacidad viven debajo de la línea de pobreza en países en desarrollo.

### EDUCACIÓN

- 98 por ciento de los niños/as con discapacidad en países en desarrollo no asisten a la escuela
- 40 millones de los 115 millones de niños/as que no asisten a la escuela tienen una discapacidad
- es menos probable que las niñas con discapacidad asisten a la escuela en comparación con los niños con discapacidad
- los niveles de alfabetización de personas con discapacidad son tan bajos como el tres por ciento global, impactando temas importantes tales como comunicación en VIH y SIDA.



# Handout 4

## Recursos

- Australian Council For Overseas Aid
- UK Department For International Development
- Organización Educativa Científica y Cultural de Las Naciones Unidas
- Child Rights Information Network
- Motivation Organización
- Mundial de la Salud
- Fondo para la niñez de la ONU

## SALUD

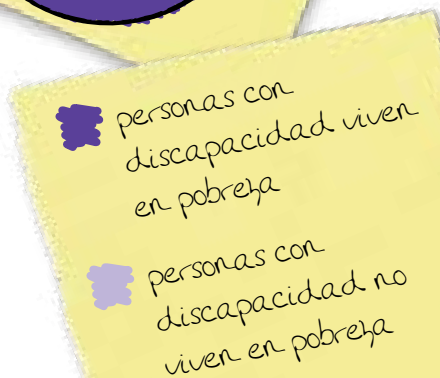
- solo el dos por ciento de las personas con discapacidad en países en desarrollo tienen acceso a los servicios básicos y de rehabilitación
- 80 por ciento podría tener sus necesidades cubiertas en la comunidad, solamente el 20 por ciento requeriría atención de un especialista
- menos de un 0.1 por ciento de las personas sordas ciegas en los países en desarrollo reciben apoyo adecuado
- en países donde la mortalidad de niños/as menos de cinco años ha disminuido, el 20 por ciento de los niveles de mortalidad de niños/as con discapacidad aún está en 80 por ciento
- más del 80 por ciento de los 50 millones de personas afectadas por epilepsia viven en países en desarrollo, el costo del tratamiento puede ser tan bajo como US\$ 5 por año
- 20 millones de personas que necesitan una silla de ruedas no la tienen

## VIOLENCIA

- un estudio en India encontró que el 90 por ciento de las personas con deficiencias intelectuales experimentarían abuso sexual con frecuencia en la niñez
- los niños/as con discapacidad son más propensos a experimentar violencia desde el nacimiento
- los niños/as con discapacidad son blanco de predadores sexuales y pudieran ser objeto de abuso y maltrato en la escuela

## CONFLICTO/GUERRA

- para cada niño/a asesinado en un conflicto armado, tres son heridos y discapacitados permanentemente
- 40 por ciento de 26.000 personas matadas y heridas por minas de tierra cada año son niños/as
- más de un millón de niños/as son traumatizados psicológicamente por conflictos armados.



# Folleto 5

## MITOS COMUNES SOBRE INCLUSION

### COMO USAR ESTE FOLLETO

Use este folleto con la siguiente actividad:

- **Excusas, excusas**

Un gran abanico de razones son dadas cuando pregunta porqué las personas con discapacidad no están viajando en la misma “calle principal” de desarrollo. Aquí hay algunas de las vistas que se tienen más frecuentemente, junto con respuestas de sentido común:

*‘Necesitamos resolver los problemas de las personas “normales” primero’*

La discapacidad ES normal. Las personas con discapacidad están en cada comunidad. Es una expresión de la diversidad de la raza humana. Nuestras percepciones son distorsionadas por normas sociales que pueden mantener a las personas con discapacidad fuera de la arena pública y por la visión estrecha de belleza presentada por las imágenes de los medios de comunicación. Un buen trabajo de desarrollo cuestiona a las condiciones que excluyen el que las personas con discapacidad oprimidas están entre las más oprimidas.

*‘No es efectivo en el costo’*

Incluir a las personas con discapacidad es visto con frecuencia como un “extra”. Sucede en un mundo ideal. Es un lujo. Decir “solo tenemos dinero suficiente para lo básico, así que no podemos costear el incluirlos a ellos” niega la realidad de que las necesidades de las personas con discapacidad SON básicas. No necesariamente cuesta mucho más incluirlos en el desarrollo, especialmente si se ha planificado desde el principio. Por ejemplo, el acceso físico se estima en acuerdo para costos de construcciones adicionales entre un 0.1 y 3.0 por ciento.

*‘Aquí no hay mucha personas con discapacidad, así que eso no es un tema’*

La discapacidad es tratada como un área especial con frecuencia por la mala concepción de que su número es insignificante. Este mito sale porque muchas personas con discapacidad son invisibles. En realidad, podrían estar escondidos debido a estigma o son excluidos de las reuniones por la falta de acceso. Si actores en el área de desarrollo no ven a las personas con discapacidad en su trabajo, ellos tienden a asumir que no existen en la comunidad. La discapacidad afecta a la familia así como al individuo y ellos pueden también enfrentar discriminación e incremento de la pobreza.

# Handout 5

---

## *'Nosotros "no hacemos" discapacidad'*

Las personas con discapacidad son miradas con frecuencia como un grupo de objetivo distinto para programas separados. Así algunas agencias se especializan en discapacidad y otras no, pensando que sus necesidades ya están abordadas. Un número de personas con discapacidad participan en programas de agencias especializadas o trabajo dirigido, pero al no incluir personas con discapacidad los programas generales fallan en ponerle atención a las necesidades de un grupo que cuenta con por lo menos un diez por ciento, y tal vez hasta un 20 por ciento, de cualquier población dada.

## *"No tenemos las habilidades"*

Trabajar con las personas con discapacidad no es significativamente diferente de trabajar con cualquier otro grupo. Muchas necesidades son las mismas.

Algunas veces el enfoque para abordarlas es diferente. Las personas con discapacidad en sí mismas son los mejores expertos y pueden sugerir a menudo modificaciones para hacer que las cosas funcionen para ellos. Es más bien sobre cambio de actitudes. Algunas veces soluciones simples no muy técnicas pueden tener un mejor impacto en accesibilidad para las personas con discapacidad.

## *'Vamos a crear un programa especial'*

Es irreal esperar un solo programa de intervención especial para abordar todas las necesidades y derechos de todas las personas con discapacidad, siendo éste un grupo diverso. Muchas de estas necesidades son compartidas por otras personas y no son específicas en discapacidad. Son mejor abordadas en el marco de toda la comunidad.

**Tal vez usted ha encontrado otras razones del por qué la inclusión de las personas con discapacidad no está sucediendo. ¿Cuál debería ser una respuesta de sentido común para que suceda?**

# Folleto 6

## UNA GUIA PARA ORGANIZACIONES DE DISCAPACIDAD

### COMO USAR ESTE FOLLETO

Use este folleto con las actividades siguientes:

- **Comprobación de la realidad**
- **Excusas, excusas**

### UN VISITA RAPIDA

Las personas con discapacidad han estado excluidas de la mayoría de los procesos de toma de decisiones. Familias, comunidades, y organizaciones de desarrollo han tendido a decidir en su nombre, aún cuando eso afecte directamente sus vidas. Esto podría tratarse de tomar terapia física, tener una cirugía o ser enviadas a escuelas de “necesidades especiales”.

Como resultado son raramente consultadas o involucradas en la planificación de desarrollo. Pocos tienen la oportunidad de tomar posiciones de liderazgo. En respuesta, un Movimiento de Discapacidad ha estado creciendo alrededor del mundo. Su meta es representar la voz de las personas con discapacidad y presionar para soluciones mayores. Las condiciones varían de país en país, pero con frecuencia hay organizaciones nacionales para muchos de los más importantes grupos de deficiencias con sucursales o comités en pueblos y villas. Si el movimiento ha sido establecido por un tiempo, pudiera haber una federación o unión representando a todas las personas con discapacidad en la realización de políticas a nivel nacional.

Cada organización tiene una parte que jugar para asegurar que las personas con discapacidad beneficien del desarrollo. Todos estos pueden ser recursos importantes para abordar las necesidades en su región. De todas formas, los contactos para consultar sobre inclusión debe ser las mismas personas con discapacidad, a través de grupos de auto ayuda, OPDs o entidades nacionales o internacionales.

### ORGANIZACIONES DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD (OPDS)

- son organizaciones DE personas con discapacidad
- muchas representan personas con deficiencias particulares
- en países adonde el movimiento de discapacidad no es tan fuerte, pudiera haber solo dos o tres grupos de deficiencias representadas
- algunas OPDs a nivel nacional son conocidas por su presión, tales como la Unión Nacional de Personas con Discapacidad de Uganda (NUDIPU), y la Federación de Organizaciones de Discapacidad en Malawi (FEDOMA)
- algunas son representadas a nivel regional e internacional, tales como La Federación de Discapacitados de África del Sur (SAFOD) y Personas con Discapacidad Internacional (DPI)
- muchas son pequeñas y relativamente débiles en capacidad, y se centran en abordar las necesidades inmediatas de sus miembros

# Folleto 6

- el aspecto mas importante de las OPDs es su capacidad de entender las necesidades en su localidad y movilizar a las personas con discapacidad
- con apoyo las OPDs pueden ser socios efectivos en programas de desarrollo comunitario para iniciativas de transversalización.

## **GRUPOS DE AUTO AYUDA**

- **son grupos de personas con discapacidad que aún no han sido registradas como OPDs**
- tienden a ser mas comunes en contextos rurales o semi urbanos donde las OPDs todavía no han llegado, o para grupos a quienes les faltan los recursos para solicitar su registro formal
- juegan rol importante a nivel local conectando a las personas con discapacidad entre ellos
- con frecuencia ofrecen apoyo social y pueden ser movilizados para proveer asistencia económica en emergencias
- pueden ser enlaces importantes entre las personas con discapacidad y los programas de desarrollo comunitario y deben ser buscadas cuando se llevan actividades de diagnóstico.

## **DISCAPACIDAD Y ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES (ONGS)**

- **son organizaciones trabajando PARA las personas con discapacidad**
- incluyen ONGs grandes como SightSavers, Leonar Cheshira Disability, CBM, Sense Internacional, Sue Ryder Care, Handicap International y Action on Disability and Development
- algunas se especializan en deficiencias particulares, algunos están más concentradas en construir la capacidad de las personas con discapacidad y sus organizaciones representativas
- numerosas ONGs nacionales apuntan a las personas con discapacidad específicamente, por ejemplo Fundación para Ciegos de Uganda y Asociación para personas con lepra en Angola
- incluye instituciones de caridad basadas en la fe que apoyan necesidades especiales en escuelas o centros de entrenamientos vocacionales para ayudar a producir prótesis artificiales
- en muchos casos las necesidades médicas/de rehabilitación pudieran ser un foco primario de apoyo
- muchas tienen conceptos basados en derechos.



# Historias del camino



20 millones de personas que necesitan sillas  
de ruedas no tienen una

# Historias del camino

## LA HISTORIA DE ‘VIAJANDO JUNTOS’ Y COMO EL CURSO SE HA DIFUNDIDO MUCHO

Sue Coe, Asesora Ejecutiva del Programa de Discapacidad, World Vision UK



Noviembre 2005 – me encontré haciendo círculos con mis dedos sobre el escritorio. El dibujar este diagrama imaginario fue mi intento vacilante de romper con nuestra barrera del lenguaje. Necesitaba explicar a un experimentado director franco parlante de programas de África porque World Vision UK no podía apoyar su proyecto de discapacidad que no estaba claramente basado en el “modelo social”.

En el aire dibujé un círculo grande representando la “sociedad”. Uno más pequeño representado a las “personas con discapacidad”, flechas seguían para describir las diferencias entre modelos de discapacidad médicos, caritativos y el modelo social. Me preparé para su retroalimentación retadora, pero nunca llegó.



Niños sordos disfrutando la escuela en Botswana  
fotos: L.Wapling

“Si ese es el caso” respondió mi amigo africano, “nosotros deberíamos adoptar los principios del modelo social y el proyecto tiene que ser rediseñado completamente”. Yo estaba tanto sorprendida como deleitada. Era la primera vez que usaba estos círculos y las flechas para explicar los conceptos y funcionó.

Eso fue llevando los conceptos en encuentros uno a uno, pero ¿Qué sucedió cuando estas ideas fueron transmitidas a todo un grupo de individuos, todos miembros experimentados del equipo? Nos dimos cuenta cuando se reunieron alrededor de 20 personas en un salón de conferencias en Buckinghamshire, Inglaterra, siete meses después. Fue mucho mejor de lo que esperábamos.

Yo había estado un poco nerviosa sobre esto, estaba preocupada particularmente sobre como sería recibida la actividad del “Juego de la Vida”. Fue muy bien recibida mientras se producía. De hecho, dejó una marcada impresión en mis colegas de programación. Este diseño ha sido repetido en muchas ocasiones en cursos subsiguientes, experimentados por Lorraine y por mí. La retroalimentación de los participantes en este primer curso desarrollado por Lorraine Wapling incluyó:

- taller muy accesible
- entrenadora excelente
- conveniente para aprender mucho sin que me duela el cerebro
- el tiempo para el taller no pudo ser mejor, tanto individualmente que como socio de Visión Mundial

‘El curso de entrenamiento constantemente ‘ha dado en el clavo’ adonde quiera que ha sido realizado. Es una herramienta para lograr el cambio.’

- divertidos y buenos juegos para ayudar a pensar en actitudes existentes
- muy práctico
- mantuvo las cosas bastante simples
- bueno, práctico y fácil, con actividades y técnicas transferidas fácilmente

Así que ¿Cómo surgió este concepto? ¿Cómo surgió un simple curso que resaltó una área relegada del trabajo internacional de desarrollo, la inclusión de personas con discapacidad? Ya ha sido realizado para más de 2,500 personas trabajando en por lo menos 28 países.

Es una historia de desarrollo por derecho propio, pero hay un tema consistente. El curso “ha dado en el clavo” consistentemente adonde quiera que se ha realizado. Es una herramienta para lograr cambios. Lo más importante es que dirige los temas de las actitudes negativas que la mayoría de nosotros llevamos cuando trabajamos con personas con discapacidad.

Las personas que han recibido el entrenamiento difunden la palabra en áreas relevantes de sus propios contextos. Animamos a las personas sin discapacidad a realizar el curso con personas con discapacidad quienes iluminan y traen experiencias importantes y auténticas, así como conocimiento, durante la entrega del programa.

Aquellos que han sido entrenados dicen que el curso está proveyendo al equipo de Visión Mundial y los socios de los proyectos con un lenguaje conceptual, común y siempre de entendimiento sobre desarrollo, que puede incluir a las personas con discapacidad como participantes iguales y no como beneficiarios pasivos de asistencia social.

# Primeros pasos

## LOS RETOS QUE ESTAN DELANTE DE NOSOTROS



Sue y Lorraine  
foto: Visión Mundial Etiopia

Comencé como asesora de discapacidad de World Vision UK en septiembre 2005. Soy una trabajadora de desarrollo que se movió hacia el trabajo de inclusión de discapacidad como resultado de experiencias personales y profesionales durante 15 años. Rápidamente se me unió Hitomi Honda como asesora de discapacidad del Centro Global de Visión Mundial.

Nuestro trabajo representaba una inversión incrementada en Visión Mundial (defendida por World Vision UK en ese momento) en llevar una política de compromiso de inclusión de los niños/as y adultos con discapacidad en todo el trabajo de Visión Mundial a la práctica en el terreno. Este compromiso estaba siendo construido sobre el trabajo iniciado por el personal de World Vision UK Jane Betts y Jonathan Flower.

A finales del 2005 había 26,000 empleados globalmente en Visión Mundial, esa cifra ahora está por encima de 40,000. El compromiso para la inclusión de la discapacidad se expresó en todo el mundo a través de un red de personal de base, además del apoyo a nivel superior de algunas personas de influencia en la sede, incluyendo el Jefe Ejecutivo de World Vision UK, Charles Badenoch.

La discapacidad había sido recién designada un tema fundamental en el nuevo marco de monitoreo y evaluación de Visión Mundial. Se recomendaba a todos los proyectos nuevos de las Oficinas Nacionales a mirar los temas de discapacidad como parte de los procesos de diagnóstico de programas.

La realidad que encontré fue diferente. A pesar de ser apoyando al principio, la mayoría del equipo en todo Visión Mundial vio la inclusión de la discapacidad como una presión extra. Era una carga para sus portafolios de trabajo que ya estaban llenos. Estaban trabajando duro para hacer lo mejor y de acuerdo con sus propias responsabilidades, pero sentían que esta tema era difícil, especializado, consumía tiempo y era un "sector" adicional. Era percibido como un poco abrumador.

Muchos estaban un poco nerviosos de acercarse a la inclusión de discapacidad, en parte por temor a hacer o decir "lo equivocado". Rápidamente se hizo claro que la mayoría no tenía un entendimiento conceptual claro de lo que significaba "inclusión de discapacidad".

Encontré puntos de vista significativamente diferentes entre una amplia gama de personas del equipo en World Vision UK y en las Oficinas Nacionales respecto a lo que esto significaba en la práctica.

Dos discusiones específicas en otoño del 2005 ayudaron a ilustrar las razones de este curso. Un gerente de World Vision UK dijo que él no podía ver cómo podía/debía emplear personas con discapacidad, a menos que pudieran demostrar su habilidad para llevar a cabo todas las tareas, incluyendo los requisitos de viajes internacionales.

Su valentía/descaro fue chocante, pero reveló un sentimiento que yo sospechaba muchos tenían, aunque algunos pensaban que no era aceptable expresarlo en voz alta, parte porque una discriminación tal ¡Es ilegal bajo la ley de trabajo en el Reino Unido! De todas formas, ayudó a destacar la necesidad de más trabajo en esta área.

Hitomi estaba teniendo conversaciones similares con otros. La discusión con el director africano, como se describí antes en esta sección, también me hizo darme cuenta de que no teníamos la capacidad de tener las mismas conversaciones con todo el mundo en una confraternidad de casi 30,000 individuos.

Necesitábamos ver un cambio significativo, pero el ayudar a traer transformación significativa parecía una tarea casi imposible. Podría ver claramente que incluir a las personas con discapacidad era una extensión de lo que ya Visión Mundial había aspirado, desarrollo inclusivo especialmente para aquellos más marginados.

**Así que un reto clave parecía ser el enfrentar las actitudes del equipo como un requisito para confrontar a cualquier otro. De otra manera, la programación de actividades iba a tener muy poco impacto significativo.** Pareciera como lo que teníamos que subir era similar a una montaña del tamaño del Everest.

Entonces me llamó la atención encontrar una forma efectiva para comunicar los principios centrales que equiparan al equipo para abordar actitudes, expresar los principios y compartirlos con otros. Esto podría ser una ayuda significativa en la agenda para que pudiera “correr” más rápido. Podría ser un efecto de ola. La idea de un curso de entrenamiento de un día, ganó velocidad.

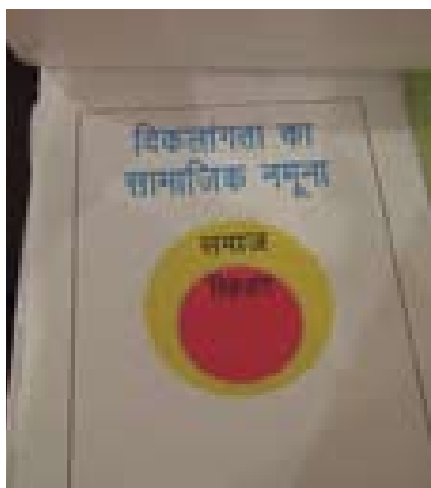


Diagrama del modelo social en Hindi  
foto: H. Williams

# Avanzando

## LOS PRINCIPIOS DETRÁS DEL DESARROLLO DEL CURSO



Modelos de discapacidad en Swahili  
foto: C. Donald

Yo no soy una persona con discapacidad. Entonces para mí, un principio importante era que el curso debía ser facilitado por una persona con discapacidad. Decidí acercarme a la Acción en Discapacidad y Desarrollo (ADD) para que me apoyaran en diseñar el programa.

ADD ha tenido más de 20 años de experiencia en empoderar Organizaciones de Personas con Discapacidad a través de una gama de contextos de desarrollo en África y Asia. Le pregunte a Lorraine Wapling, Coordinadora de Programas en ADD en ese entonces, que diseñara el curso conmigo. Lorraine es una experimentada trabajadora de desarrollo con antecedentes de entrenamiento/enseñanza. Ella también es sorda. Produje un resumen de lo que yo quería que se lograra en este curso de un día:

- desmitificar el temor de la “gente” sobre programas de inclusión de discapacidad. Las personas la perciben como difícil/especializada y en algunos casos, no como su trabajo;
- un entendimiento claro de los tres modelos de discapacidad como un fundamento importante para darse cuenta del por qué el enfoque de inclusión social es importante;
- divertido y gracioso- muchas personas pueden sentirse intimidadas/ desalentadas a asistir a entrenamientos sobre temas de discapacidad porque lo perciben como un tema “difícil”;
- interacción, dirigir la gama diversa de “estilos” de aprendizaje presentados en cualquier salón de entrenamiento como personas que tienen sus propias preferencias;
- posible de replicar: preparar a los participantes a dar cursos de ahora en adelante;
- pautas prácticas en cómo acercarse a la efectividad de los temas de discapacidad en la programación de desarrollo;
- el lugar de entrenamiento debería ser un ambiente de inclusión de discapacidad para permitir a los participantes experimentar los beneficios y por lo tanto animarlos a dar el curso en lo adelante usando los mismos principios;
- un curso de calidad profesional para ayudar a empujar los temas de discapacidad más alto en la agenda de programación global de Visión Mundial;
- un curso atractivo que pudiera ser de interés y ser utilizados en ONGs internacionales de desarrollo y círculos gubernamentales.



Clase inclusiva en Camboya  
foto: L. Wapling

‘Yo no quería personas reprimiéndose por un temor que es aceptable o no, por decirlo así. Es extremadamente importante tener honestidad completa en el salón de entrenamiento.’

La mayoría de las discusiones iniciales se referían a cómo interpretar esta agenda extensa y ambiciosa en la práctica. Queríamos construir un “flujo” de actividades que facilitarían al máximo el cambio de actitud en solo un día y en un idioma que pudiera “hablar” efectivamente a un equipo de programación experimentado y ocupado.

Yo estaba muy contenta con las actividades que Lorraine desarrolló después de estas extensas conversaciones. De todas formas, yo reconocí que lo que debía ser entregado era experimental, así que no estaba segura de cómo sería recibido. Lorraine tenía su propia perspectiva.

*“Es difícil recordar cuan innovadora era esta idea” dijo Lorraine, “desde ya he dado el entrenamiento con éxito a muchos grupos diferentes de personas, pero al recordar toda las experiencias, probablemente puedo decir que en este tiempo realmente no aprecie cuan poderosas serian esta serie de actividades”*

*“Cuando Sue y yo hablamos juntas sobre lo que se necesitaba, muchos pensamientos y opciones vinieron a mi mente. Ciertamente queríamos enfocarnos en el cambio de actitudes. Yo sentía fuertemente que esta era la única barrera de importancia para la falta de empuje de la programación de discapacidad inclusiva para las agencias de desarrollo.”*

En ese tiempo no había marco internacional. La Convención de los Derechos de las Personas con Discapacidad de la ONU, todavía no estaba “en los libros”, como lo puso Lorraine. , “pero sentí fuertemente que la discapacidad estaba siendo un tema esencialmente ignorado” dijo “porque la mayoría de los practicantes de desarrollo no tenían experiencia personal en esto. Ellos todavía lo miraban como un tema médico/de rehabilitación”.

*“Lo que yo quería como fundamento del curso era la oportunidad de cuestionar la mentalidad. Yo quería dirigir a las personas a través de un proceso a través del cual experimentarían temas relacionados con discapacidad en una forma en la que pudieran relacionarse a ella.”*

Lorraine sintió fuertemente que ella no quería una “simple lección”, sino que quería darles una oportunidad a las personas a cuestionar sus propios pensamientos y creencias. “Sería por lo tanto un proceso transformador” añadió, “porque yo quería retar las actitudes”. De todas formas, ¡no tenía idea de si funcionaría o no!”

Las actividades del curso en parte llevaron lo que se había publicado en el Manual de Entrenamiento de Discapacidad, Igualdad y Derechos Humanos de Oxfam/ADD (2003), pero se necesitó una estructura clara y nuevas actividades para trabajar con el equipo de programas de World Vision UK.



# Tomando la ruta

## EL PRIMER CURSO REALIZADO



El primer curso fue dado a 17 empleados de programas de World Vision UK, en un local sencillo en las afueras de Milton Keynes, Buckinghamshire, Inglaterra.

Lorraine todavía puede recordar ese primer curso. *“Estuvo lleno de tensión”* dijo ella. *“Había tantas razones por las cuales las persona pudieran rechazar lo que yo les estaba pidiendo que consideraran, ver a las personas con discapacidad como participantes legítimos “regulares” de su programación en vez de beneficiarios ocasionales”*.

*“¿Por qué tendrían las personas que cambiar de repente ahora? ¿Por qué reaccionarían las personas cuando yo les revelara la posibilidad de que ellos consistentemente habían estado excluyendo personas por sus prejuicios y preconcepciones?”* Eso no sería fácil.

*“Había un numero de experimentados profesionales del desarrollo en el salón. Estaba esperando que tomaran parte en una amplia gama de actividades. No les estaba dando un seminario e mejoramiento con un Power Point lleno de datos”* Lorraine se dio cuenta que de alguna manera ella tendría que persuadir a su audiencia de que los enfoques tradicionales de desarrollo podrían no ser la mejor forma de hacer las cosas. *“¿Sería yo tomada en serio en algún momento?”* se preguntó.

Pero las cosas estuvieron bien desde la primera actividad. *“El Juego de Adivinanza fue la opción perfecta como ejercicio de calentamiento”* dijo Lorraine. *“No solo estableció el tono del primer día –que sería interactivo, divertido y exploratorio – sino también aseguraba que las personas hablaran”*.

*“Encontré las actividades del modelo fáciles de manejar. El Juego de Adivinanza fluyó perfectamente. Pedirles a las personas que pensaran en palabras asociadas con discapacidad produjo algunas respuestas alarmantes para mí como persona con discapacidad, pero el propósito había sido logrado.”*

*“No quería que las personas fueran reservadas por el temor a lo que es aceptable decir o no decir. Es extremadamente importante tener honestidad completa en el salón. El colocar sus palabras debajo del modelo apropiado, dirigir discusiones fuertes que fueron provocadas, como yo había esperado, me ayudó a evaluar qué tan bien las personas habían entendido los conceptos.”*



Primer curso de entrenamiento – Julio 2006  
fotos: S. Coe

‘El punto más crucial más dramático... fue el impacto del Juego de Vida.’

Probablemente el punto crucial más dramático para Lorraine fue el impacto del Juego de Vida. “no tenía ni idea de que esto probaría ser una actividad tan popular y poderosa” dijo ella. “yo estaba nerviosa al pedirles a las personas que fueran voluntarias como “roles modelos” y no estaba segura de que el grupo se involucraría en esta actividad.”

“Sentí fuertemente que el mensaje que estaba diseñado para mostrar, era uno muy importante. Solo que no estaba segura de si sería el medio correcto para traer algo tan serio. Una vez más, mis temores fueron disipados, casi inmediatamente, las personas comenzaron a engranarse con el escenario.”

“Las personas estaban más que contentas con ser voluntarios. ‘Argumentos’ y las discusiones subsiguientes probaron ser muy importantes. El choque entre los participantes al final del ejercicio era palpable. Las personas comenzaron genuinamente a tomar una larga y dura mirada a cómo el desarrollo contribuye con la exclusión. Desde ese entonces he visto esta reacción cientos de veces en respuesta a esta actividad.”

Este primer taller le dio a ella mucha confianza. “Experimentados profesionales del desarrollo estaban deseando engranarse en un taller interactivo y cuestionar lo que ellos habían estado haciendo” dijo Lorraine. “Era posible traer un cambio de actitudes en un solo día.”

‘Era posible traer un cambio de actitudes en un solo día.’

“Nunca fue diseñado como un taller sobre cómo transversalizar completamente la discapacidad. Ese es un tema mucho más grande. Era principalmente retar a las personas a que percibieran la discapacidad en el desarrollo. Esto entonces les prepara para comenzar a reinterpretar su trabajo, pero con un nuevo entendimiento y una actitud inclusiva hacia las personas con discapacidad.” Lorraine encontró que las actividades y los tiempos estaban correctos y ha variado pequeñas cosas desde entonces. “Todavía funciona como lo hizo el primer día de entrega” concluyó ella.

# Compañeros/as de viaje

COMO 'VIAJANDO JUNTOS' HA SIDO ADOPTADO Y APLICADO



Reunión de grupo de apoyo en Camboya

El cambio más inmediato que noté, fueron las discusiones que tuve posteriormente con las personas que han asistido - todo el equipo de programación. Esas conversaciones fueron más productivas y creativas. Nos movimos más rápido hacia delante para pensar sobre la manera de promover la inclusión de discapacidad para nuestras Oficinas Nacionales de Vision Mundial.

De repente me sentí que tenía aliados en vez de "objetivos de presión". Ya no necesitaba explicar o justificar el enfoque del modelo social. Los oficiales de programas tomaron la iniciativa y comenzaron a entregar partes de, o todo, el curso en sus visitas en el extranjero.

¡Algunas veces ellos hasta "verificaron" conmigo después del evento, lo que estaba sucediendo! El entrenamiento encaja bien con las decisiones de Vision Mundial para hacer de la discapacidad uno de sus seis temas transversales. La retroalimentación decía que el curso de entrenamiento había sido práctico y útil. Lo más importante es que escuchamos que estaba siendo replicado por el equipo de programadores.

También salió bien en una encuesta del equipo de programa de World Vision UK en diciembre 2006. De 25 cursos de entrenamiento entregados durante 2005/2006, los nuestros habían sido los mas disfrutados al igual que otros dos y ha sido calificado como "el curso mas utilizado". Muchas personas han utilizado el curso o el contenido después de haber asistido.



Lorraine con hombres Maasai en Tanzania  
fotos: L.Wapling

Entonces, ¿Cómo ha sido utilizado *Viajando Juntos* en diferentes contextos? Hay algunas historias para compartir sobre esto. Algunas están relatadas aquí. Con el propósito de no hacer esta parte del libro una novela larga en sí misma, con mucho gusto compartiré las otras a petición.

## ETIOPIA

Etiopia es la segunda Oficina Nacional más grande en la confraternidad global de Visión Mundial y la más grande de África. Se invirtió un gran esfuerzo de apoyo en Etiopia para asegurar a todos los participantes, 102 de Etiopia y 12 de otros 6 países, todos en posiciones significativas de responsabilidad, para que pudieran llegar organizados en tres grupos diferentes. En un país tan grande y diverso, esto era ya un logro. Una vez que comenzó el curso, la relevancia fue el alto grado de retención. Todas las personas retornaron de sus recesos a tiempo y no se dispersaron del salón de entrenamiento durante el día (¡fui informada de que este no era el caso generalmente!).



entrenamiento  
en Etiopia



La discusión en grupo sobre  
'qué es discapacidad'

'Nos han mostrado que  
hemos descuidado hacerlo,  
gracias a todos.'  
participante en Etiopia





el grupo participa en la actividad "Juega de vida"

"El Juego de Vida nos despertó a todos nosotros a ver la realidad para personas con discapacidad y dejó una huella nuestra mente."

"El método nos obligó de mirar adentro de uno mismo y de encontrar una solución adentro de uno mismo."

Lydia Mesfin, World Vision Etiopia, Encargada de defensoría

El curso fue luego realizado para más de 700 personas en Etiopia, el equipo de Visión Mundial, compañeros, personas con discapacidad y representantes del gobierno de todas las regiones de operaciones. El curso también fue realizado para 55 miembros del parlamento como parte de un esfuerzo de inclusión de tres días y 84 participantes como precursor para entrenamientos de inclusión en WATSAN. Todos los cursos de Etiopia han sido realizados personas con discapacidad de su movimiento nacional de discapacidad.



trabajo en grupos



Lorraine y Sue explicando modelos

"El material desarrollado realmente ayuda, está práctico y relevante con respecto a la situación en Etiopia. Aprecio el contenido y las personas que lo trabajaron."

Sr. Sahilu Kassahu, Presidente de la Federación de Asociaciones Nacionales de Personas con Discapacidad Etiopia



entrenamiento en India - El muro

fotos: H. Williams

"Nuestros ojos fueron abiertos para estar sensibles a temas que están relacionados a la discapacidad"

participante en Chennai, India

"Voy a empezar de hablar sobre temas de discapacidad en todas mis actividades con gente de las comunidades"

participante en el entrenamiento en Delhi

## INDIA

Habiendo oído lo que sucedió en Etiopia, el Director Nacional de India, Jayakumar Christian, invitó a Lorraine para traer el curso a su país. India es la Oficina Nacional mas grande de la confraternidad de Visión Mundial, así que ésta era una invitación muy significativa. El curso fue realizado para 16 miembros de la dirección de la Oficina Nacional en Chennai y 50 del equipo de proyectos trabajando a través de una gama de proyectos en el país. El entrenamiento fue recibido positivamente con comentarios tales como:

- me gustó mucho el Juego de Vida;
- el modelo social fue excelente;
- todas las sesiones fueron muy vivas;
- las sesiones fueron sencillas y poderosas
- el curso sobre discapacidad fue muy sencillo y efectivo;
- nunca me sentí cansado;
- discapacidad es todo sobre actitud – cambiaré en esta área.

Desde que el curso fue realizado, los planes y las actividades han sido desarrollados tanto en la Oficina Nacional de Chennai como a través del trabajo de programación en la parte norte de India. Otros socios han sido invitados a entrenar y el curso se ha extendido a cerca de las necesidades de World Vision India, con un equipo que se siente confiado de acercarse y seleccionar socios locales que trabajan con los principios del modelo social.



Juego de vida - dirección nacional, Chennai



## UGANDA

World Vision Uganda comenzó ya un proceso de trabajar directrices para la inclusión de discapacidad cuando dos de su equipo del departamento de incidencia asistieron al entrenamiento de Etiopia. Les ayudo significativamente en su entendimiento de los temas centrales y en moverse hacia adelante con las directrices para la inclusión. Ellos formaron un comité con una gama de organizaciones de personas con discapacidad para ayudar en el trayecto.

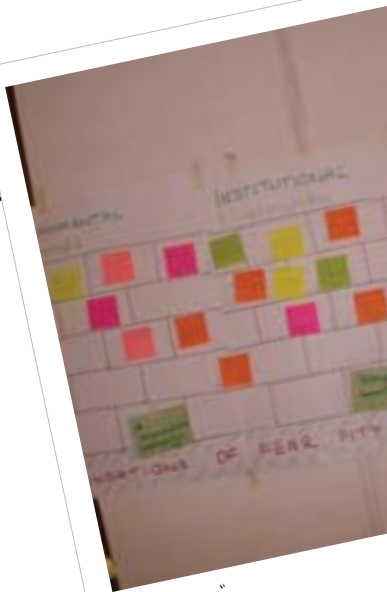
El curso de entrenamiento de un día formó parte de la publicación, junto con una gama de información sobre la situación en Uganda provisto por diferentes miembros del comité. Más de 60 personas asistieron al evento de lanzamiento, incluyendo al gobierno, medios, representantes de OPDs y ONGs.

Posteriormente, el Ministerio de Género, Trabajo y Desarrollo Social ha utilizado el entrenamiento y las directrices para sus propios propósitos a nivel de campo. El próximo paso es desarrollar una red de entrenadores entre los comités de las OPDs para realizar el curso a un abanico de agencias en Uganda.



Una copia del manual de entrenamiento de WV Uganda presentado por Hon. Ndeeki Alex (al derecho) - miembro del parlamento y de la Asociación Nacional de Los Sordos de Uganda

foto: WV Uganda



'el muro'



Suren

foto: S. Coe

## ARMENIA

Es un hombre con discapacidad que dirige una ONG en Stepanavan al norte de Armenia. El ha estado dando entrenamientos

de sensibilización a la discapacidad durante varios años. Asimismo, tomó parte en el curso cuando fue realizado por el equipo de programación en las oficinas de Visión Mundial Armenia en Yevevan. El facilitador inicialmente se enteró del curso cuando fue presentado los años previos en Angola, por un facilitador que asistió al primer curso de entrenamiento en el Reino Unido (¡mostrándole la metodología del "entrenamiento transferido" construido en su diseño!). Viajando Juntos ha hecho un impacto en Suren en dos formas:

- su percepción de sí mismo como persona con discapacidad. El encontró el entrenamiento muy empoderador y se dio cuenta que el modelo social de discapacidad reflejó y expresó su propia situación;
- la entrega de su propio entrenamiento, él tradujo todos los folletos a armenio y abandonó su curso a favor de éste. Ahora él ha realizado el curso en una gama de diferentes contextos incluyendo equipo de donantes bilaterales del gobierno y niños/as de escuela – actualmente a más de 200 personas.

fotos: S. Kamarani



Participantes en el entrenamiento en Armenia

'Identificamos posibilidades como incluir personas con discapacidad a la programación y por eso también a la sociedad'  
Participante en Armenia

'Entendimos los estereotipo de las comunidades y aprendimos nuevas posibilidades de colaboración con personas con discapacidad'  
Participante en un entrenamiento para gerentes de programas y personas con discapacidad.



## EQUIPO DE DFID GOBIERNO DE UK

*Viajando Juntos* ha sido también enseñado completo a dos oficinas exteriores de DFID en Nigeria y Malawi. Partes de este curso han sido utilizadas durante seminarios y discusiones con asesores de DFID UK en un número de diferentes ocasiones. Teniendo el apoyo y la participación de los directores de las oficinas y otro personal ejecutivo junto a subalternos causó gran impacto. Los capacitó a cada uno para discutir la discapacidad utilizando los mismos conceptos, pero también trajo unificó al equipo en formas que no son experimentadas usualmente por DFID.

Permitió salir la naturaleza transversal de las discusiones y ayudó al personal local a hablar más sobre algunos temas culturales claves que afectaban el desarrollo. Desde el entrenamiento, algunas evidencias de la programación sensible a la discapacidad ha comenzado a surgir y el interés está creciendo en otros países adonde DFID tiene presencia.



participantes en el entrenamiento en la oficina de DFID en Malawi

foto: L. Wapling



evento de BOND GDD,  
Juego de Vida

fotos: BOND GDD



Presidentes del BOND GDD, todas  
personas con discapacidad, menos  
Charles Badenoch

## EQUIPOS DIRECTIVO DE LAS AGENCIAS INTERNACIONALES DE DESARROLLO MÁS GRANDES DE REINO UNIDO

EL 3 de diciembre del 2007, en el Día Internacional de Personas con Discapacidad, la inter-agencia de Reino Unido BOND Grupo de Discapacidad y Desarrollo (BOND GDD) organizó un evento dirigido a los gerentes directivos en las ONGs internacionales de RU y los donantes. Más de 50 personas asistieron. El evento presentó discursos de personas con discapacidad, un miembro del parlamento, representantes de DFID y el Director Ejecutivo de World Vision UK, Charles Badenoch.

Parte del evento fue una sesión de entrenamiento consistente en el Juego de Adivinanza y el Juego de Vida. Aunque eran actividades inusuales para entregar en una plenaria de un evento en estilo de conferencia, el "sabor" de las sesiones tuvo un impacto y reforzaron los puntos dados en las conferencias. Un director de operaciones de una ONG internacional utilizó la información inmediatamente para revisar el proceso de planificación anual de su organización.

Como un resultado directo del evento BOND GDD, vino una invitación para presentar un espacio sobre inclusión de discapacidad en la reunión de los Comités fiduciarios de Desastres y Emergencias del Reino Unido algunos meses después. El significado de esta invitación fue que el fideicomiso DEC estuvo compuesto principalmente por los Directores Ejecutivos de 12 agencias miembro, que representan en su mayoría a las organizaciones de desarrollo internacionales más grandes en el Reino Unido. Al final de la sesión los fideicomisos reconocieron el impacto, incluso dos de ellos prometiendo inmediatamente que se examina las implicaciones de la inclusión de la discapacidad en sus organizaciones.

## TANZANIA – UNA COMUNIDAD DE MAASAI

Lorraine dirigió unos entrenamientos de sensibilización a la discapacidad como parte de un proceso de diagnóstico de las necesidades generales de una comunidad Maasai de aproximadamente 200 personas en la región de Tanba en Tanzania. “Durante nuestras visitas iniciales al pueblo” dijo ella “notamos un número de personas con discapacidad y nos preguntamos cómo animar a la comunidad a incluirlos más en los foros de toma de decisiones.”

“Escogí de hacer el Juego de Vida, en gran parte porque estábamos campo adentro y no teníamos ningún acceso a papel o bolígrafos, pero también escogí esta actividad porque es una forma rápida, visual y poderosa de recordarle a los grupos de personas cómo pueden ser excluidas las personas con discapacidad. Como siempre, probó ser muy divertida.”

“Fue particularmente interesante y animador ver tanto a hombres como a mujeres completamente engranados y participando juntos. En todas las otras discusiones habíamos encontrado siempre solamente grupos separados de mujeres o de hombres. Nos permitió hablar abiertamente sobre discapacidad y resaltar algunas desigualdades que enfrentan las personas con discapacidad. Ciertamente, ¡fue un punto de conversación mucho tiempo después de habernos marchado!”



entrenamiento en una comunidad Maasai

fotos: B. Downie



# El camino por delante

¿TE UNIRAS A NOSOTROS EN EL CAMINO?



Sue Coe y Lorraine Wapling

Celebramos todos estos éxitos. Pero, aunque las personas han estado muy contentas sobre *Viajando Juntos*, no es un milagro para arreglar todo. Una vez ha sido realizado, la inclusión de discapacidad no sucederá “como magia”. El desarrollo de políticas, un persona focal en las oficinas, compromiso a nivel ejecutivo – todas estas cosas son necesarias.

Lo que este curso está dirigido a hacer es abordar barreras de actitud en una manera directa, pero no amenzadora para que las personas puedan sacar de sus propias experiencias profesionales y personales, y entiendan porqué la inclusión de la discapacidad es un tema clave de desarrollo. Esencialmente es una extensión de lo que ya hacen o deberían hacer.

Es simple. La mayoría de las estimaciones ubica a las personas con discapacidad como el 10-20 por ciento de cualquier grupo de población. ¿Cómo puede ser ignorado por cualquier agencia de desarrollo, incluyendo Visión Mundial, un grupo tan grande, si estamos tomando en serio nuestras agendas? Por eso todos nosotros tenemos que viajar juntos en la calle principal de desarrollo.

Si usted usa este curso de entrenamiento en su trabajo, Lorraine y yo les animamos grandemente a compartir sus experiencias con nosotros, nos deleitaría saber de ellas, tanto sobre las buenas como sobre las desafiantes.

**Recursos**



90 por ciento de las personas con deficiencias intelectuales experimentarán abuso sexual, muchas veces durante la infancia

# Introducción

Hay muchos recursos sobre la inclusión de discapacidad. Muchos se han estado desarrollando por unos años. La mayoría no ha sido probada con efectividad en situaciones de “campo”.

En esta sección, le dirigimos a los mejores sitios para obtener recursos relevantes a su situación. También le damos recomendaciones tanto nuestras como de algunos líderes expertos, sobre algunos de los recursos disponibles.

Como autoras residentes en el Reino Unido, siempre utilizamos el término “personas discapacitadas” y “niños/as discapacitados” en nuestros escritos. De todas formas, en otros contextos culturales los términos “personas con discapacidad” y “niños/as con discapacidad” se utilizan. Así se verán en esta sección referencias a ambos términos.

Insistimos en que las actitudes **no discriminatorias apuntalan todas las prácticas de programación y son el mayor factor que facilita la inclusión.** Con mucha frecuencia las personas se enfocan en una “lista de cotejos” de la mentalidad. Si los trabajadores y socios entienden los principios del modelo social, pueden aplicar estos principios a sus contextos y ver progreso significativo rápidamente.

La sección utiliza el marco de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) en los derechos de las personas con discapacidad. Es un importante documento de guía, un resumen de este está dado en la Sección 8 de ODM. También hay una sección que brinda directrices y notas prácticas de la información desarrollada por Visión Mundial y en otros lugares.

La mayoría de los recursos listados están disponibles gratuitamente para que usted los vea y descargue del internet. Los clips de trabajos de “YouTube” también están comenzando a tener gran popularidad.

Hay unas pocas páginas de la red en general que son “depósitos” de información común que se pueden investigar y seleccionar para obtener información en aéreas específicas. Estos son:



Source es un centro de apoyo de información internacional para fortalecer la gestión, uso e impacto de información sobre salud y discapacidad. Source provee gratuitamente el acceso a alrededor de 25,000 recursos relacionados con la gestión, práctica y comunicación de temas de salud y discapacidad internacional. Esto incluye al mismo tiempo materiales publicados y no publicados, muchos de ellos originados en países en vías de desarrollo.

Source es una empresa de colaboración de los Centre for International Health and Development, Handicap International y Healthlink Worldwide.

## **UN Enable – [www.un.org/disabilities](http://www.un.org/disabilities)**

Una amplia fuente de información, investigación y discusiones actuales de la Convención sobre los Derechos de Personas con Discapacidad de la ONU (UNCRPD).



## **International Disability and Development Consortium (IDDC) –**

**[www.iddcconsortium.net](http://www.iddcconsortium.net)**

Para una selección de recursos, programas y redes en discapacidad y desarrollo. También vea las iniciativas de ODM en: **[www.make-development-inclusive.org](http://www.make-development-inclusive.org)** y **[www.includeeverybody.org](http://www.includeeverybody.org)**.

## **International Disability Alliance (IDA) –**

**[www.internationaldisabilityalliance.org](http://www.internationaldisabilityalliance.org)**  
Para información y recursos enlazados a la promoción e implementación del UNCRPD.

---

**Disabled Peoples' International (DPI) –**  
**[www.dpi.org](http://www.dpi.org)**

Una red global de organizaciones y asambleas de personas con discapacidad, establecida para promover los derechos humanos de las personas con discapacidad a través de la participación completa, igualdad de oportunidades y desarrollo.

**The Disability Rights Fund (DRF) –**  
**[www.disabilityrightsfund.org](http://www.disabilityrightsfund.org)**

Para información y recursos de financiamiento Directo para los DPO.

**The Enabling Education Network (EENET) –**  
**[www.eenet.org.uk](http://www.eenet.org.uk)**

Una red de información compartida en temas relacionados con educación inclusiva.

**Disability KAR – [www.disabilitykar.net](http://www.disabilitykar.net)**

Un programa financiado por el gobierno del Reino Unido vigente desde 2003-2005 el cual produce una amplia gama de investigaciones de las cuales una gran proporción fue dirigida por personas con discapacidad.



# Contenido

<b>Preparando el escenario</b>	<b>75</b>	<b>Pautas y Preguntas Prácticas</b>	<b>107</b>
<b>Los Objetivos del Desarrollo del Milenio y la inclusión de la discapacidad</b>	<b>79</b>	Extractos de ‘Definiciones y documento de posición sobre Discapacidad’, Visión Mundial Internacional	107
ODM 1 – Erradicar la pobreza extrema y el hambre	79	Extractos de ‘Lineamientos para abordar la discapacidad’ Visión Mundial Internacional	113
Discapacidad y pobreza	79	Extractos del ‘Documento de posición sobre la distribución de sillas de ruedas’, del grupo de trabajo de discapacidad, Visión Mundial Internacional	117
Introducción al sustento y la inclusión de la discapacidad.	81	Extractos de Lecciones prácticas de cuatro proyectos sobre la programación de desarrollo inclusivo	121
ODM 2 – Lograr la educación primaria universal	83	Pautas para la comunicación de estudios de casos – personas con discapacidad	127
Educación inclusiva y los niños/as con discapacidad		¿Cómo llegamos de aquí hacia allá? Pautas prácticas para una programación inclusiva	129
ODM 3 – Promover la igualdad entre los géneros y el empoderamiento de la mujer	89	¿Cómo entrar? Como realizar eventos accesibles	131
Libertad por la persona: género y discapacidad			
ODM 4 y 5 – Reducir la mortalidad infantil y mejorar la salud materna	91		
Empoderamiento de las familias: una introducción a la rehabilitación basada en la comunidad			
ODM 6 – Combatir el VIH y SIDA	95		
Discapacidad, VIH y SIDA			
ODM 7 – Asegurar la sostenibilidad del medio ambiente	99		
¿Por qué el sector de agua y saneamiento debe considerar a las personas con discapacidad?			
ODM 8 – Fomentar una alianza mundial para el desarrollo	103		
Tarea para el mundo: La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad de la ONU – una guía breve			



# Preparando el escenario

## LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO Y PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Diane Mulligan y Kate Gooding

### ¿CUÁL HA SIDO EL IMPACTO EN LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA DEL PARADIGMA DE LOS ODM?

La Declaración del Milenio comprometió a los gobiernos a “lograr que el derecho a desarrollo se realiza para todo el mundo y liberar a toda la raza humana de querer”. El derecho al desarrollo es claramente universal. De todas maneras, aparte del Objetivo 2, las metas para el 2015 nos son medibles por logros universales y definen aspiraciones solamente por lunas proporciones de la población mundial. Más que eso, aparte de las mujeres en edad reproductivo y los niños, el marco de los ODM no hace ninguna referencia a grupos marginados. Con el enfoque solo en resultados totales, el progreso nacional puede lograrse sin ningún cambio en la situación de los más pobres.

Ese marco de proporciones y promedios significa que los hacedores de políticas se podrían enfocar en aquellos que son más fáciles de alcanzar en un esfuerzo por alcanzar las metas establecidas de los ODM tan eficiente y rápidamente como sea posible. Más significativo, el objetivo de promediar la pobreza de US\$1 por día para el 2015 podría ser logrado concentrándose en los “menos pobres” y tomando acciones excluyentes para dirigirse a los más marginalizados. (Chronic Poverty Research Centre, 2008). La atención solo a grupos promedios o “más fáciles” hará peligrar el objetivo final de erradicación de pobreza y, y podría resultar en un nivel de pobreza aun más incorregible en el 2015. (Chronic Poverty Research Centre, 2009).

Estos objetivos parciales significan que el marco de los ODM esta intrínsecamente viciados y no cumplen las necesidades de los más pobres del mundo y de la población más marginalizada. La falta de atención específica a los grupos marginalizados en los objetivos y los indicadores crea un peligro real de que los esfuerzos para lograr los ODM empujarán a algunas de las personas más pobres del mundo a la periferia. En particular, la exclusión de una categoría de personas que pueden tener acceso a la vida social, económica y política y que tienen acceso limitado a casi todas las aéreas de desarrollo – las personas con discapacidad – es extremadamente problemático.

La discapacidad es tanto una causa como una consecuencia de pobreza. (DFID, 2000), y las mismas personas pobres describen a las personas con discapacidad como parte de los más excluidos entre “los pobres de los pobres”. (Narayan & Petesch, 2002). De acuerdo con el Banco Mundial, 20 por ciento de las personas más pobres son discapacitadas (ONU Enable, 2009), aunque la discapacidad no es mencionada en ninguno de los 8 ODM, los 18 metas y los 48 indicadores. Las personas con discapacidad están también grandemente ausentes de las estrategias internacionales y nacionales y de los planes de acción para la reducción de la pobreza. Como el Presidente del Banco Mundial James Wolfensohn dijo en 2002: “A menos que las personas con discapacidad sean traídas desarrollo general, será imposible reducir la pobreza a la mitad para el 2015”. El Departamento

para Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID) también reconoce que *“la discapacidad es una amenaza para alcanzar los Objetivos del Milenio”* (Lowcock in DFID, 2007) y *“desafiar la exclusión es fundamental para reducir la pobreza y lograr los ODM”*. Además promover la inclusión, los derechos y la dignidad de las personas con discapacidad es fundamental para la reducción de la pobreza y lograr los derechos humanos. (DFID, 2007).

Sightsavers ha producido también sus propias investigaciones que demuestran la relación entre la ceguera y la pobreza (Gooding, 2006; Gilbert et al, 2007). Las oportunidades en la vida de las personas con discapacidad son relevantes en los ocho ODM convirtiéndolo en un tema central de la reducción de pobreza. Por ejemplo:

**ODM 1 Reducción de pobreza:** Aunque la pobreza no es solo sobre economía, las personas con discapacidad generalmente luchan para encontrar oportunidades para ganarse un ingreso debido a la discriminación en la educación y empleo. En áreas como Bangladesh, la tasa de empleo de las personas con discapacidad es menos de un cuarto de aquellos sin discapacidad. (Chowdhury, 2005).

**ODM 2 Educación:** De los 75 millones de niños/as en edad escolar primaria que están fuera de la escuela, más de un tercio tienen discapacidad. (UNESCO, 2009) y aún la inclusión de niños/as con discapacidad en la educación especial ha mostrado ser exitosa. (Bhatti, 2007).

**ODM 3 Igualdad entre los géneros:** Las mujeres con discapacidad enfrentan discriminación por su deficiencia, pero también enfrentan discriminación en la área de su género. Esta doble discriminación ha sido

bien documentada por la supervisión del desarrollo. (Abu Habib, 1995). Las mujeres con discapacidad también son más sujetas a violación de sus derechos humanos que las mujeres sin discapacidad. (Braathen, Hoem & Kvam, 2008).

**ODM 4 Mortalidad infantil:** En algunos países en desarrollo, las tasas de mortalidad de los niños/as con discapacidad menores de cinco años puede ser más del ochenta por ciento, aún en países donde la mortalidad global de los menores de cinco años está por debajo del veinte por ciento. (DFID, 2000) y los niños/as con discapacidad tienen menos posibilidad de recibir inmunización estándar. (Groce, Ayorla & Kaplan, 2007).

**ODM 5 Salud reproductiva:** Las mujeres con discapacidad enfrentan retos en tener acceso a educación de salud reproductiva porque no están consideradas como personas sexualmente activas. (Maxwell, Belses & David, 2007), y tampoco reciben atención prenatal a tiempo si deciden tener niños. (Sobsey, 1994).

**ODM 6 HIV:** Todos los factores de riesgo asociados con el VIH se incrementan para las personas con discapacidad (por ejemplo, actividad sexual, violación, abuso de sustancias) pero al mismo tiempo tienen menos posibilidad de ser incluidas en actividades de alcance o tratamiento. (Groce, 2004).

**ODM 7 Asegurar la sostenibilidad del medio ambiente:** Entre todas las personas pobres, las personas con discapacidad tienen el menor acceso a agua segura y facilidades sanitarias y esto contribuye a mantenerlos pobres e imposibilitados de mejorar su sustento. (Jones & Reed 2005).

**ODM 8 Fomentar una alianza mundial para el desarrollo:** El Artículo 32 de la Convención de los Derechos Humanos de la ONU establece explícitamente que la cooperación internacional (alianzas) y programas de desarrollo son *“inclusivos y accesibles a las personas con discapacidad”* (Art. 32 [1]).

La falta de conocimiento y entendimiento sobre la amplitud de la exclusión de personas con discapacidad entre los tomadores de decisiones, donantes, agencias internacionales, gobiernos y otros actores del desarrollo, y la falta de reconocimiento de la discapacidad como un tema transversal que resulta en la prioridad menor dada a la discapacidad dentro del desarrollo internacional. Algunos reportes de progreso recientes sobre los ODMs han realizado compromisos para incluir a personas con discapacidad dentro de las estrategias de reducción de la pobreza, pero han fallado posteriormente en proveer presupuestos para implementar los programas (DFID, 2007) haciendo inefectivo el proceso. Género en comparación con discapacidad, ha venido a ser un tema que ha sido priorizado (aunque no comprendido) y visto como esencial para lograr las metas de los ODM.

## **UN MAYOR PROCESO GLOBAL PARA DARLE FORMA AL DESARROLLO HASTA EL 2015 Y DESPUÉS VIENE EL CAMBIO DE LA DEMOGRAFÍA**

El mundo está experimentando una transformación demográfica sin precedentes. Para el 2050 el número de personas por encima de 60 años aumentará de 600 millones a casi 2 billones y la proporción de personas de 60 años de edad y mayores se espera que se duplique de 10 a 21 por ciento.

El incremento será mayor y más rápido en los países en vías de desarrollo donde la población de personas mayores se espera que se cuadruple en los próximos 50 años (ONU, 2002). Porque la incidencia de personas con discapacidad tiende a ser mayor entre las personas mayores, hay más implicaciones políticas para este grupo de personas en relación a los ODMs. Además *‘mejor atención médica significa mayores tasas de vida para individuos que han nacido con discapacidad o adquieren discapacidad a través de una enfermedad o accidente’* (NU, 2008a). El número creciente de personas con discapacidad necesita ser considerado en los planes de la reducción de la pobreza para el 2015 y más allá.

La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad de las Naciones Unidas vino a hacerse presente en mayo del 2008. La Convención ha sido ya firmada por 139 países y ratificada por 53. La Convención define discapacidad como derechos humanos y como tema de desarrollo. El Artículo 32 estipula que los países que tiene ratificada la Convención asegurarán que la cooperación internacional, incluyendo programas internacionales de desarrollo, sean inclusivos para y accesibles a personas con discapacidad. Las implicaciones de esta Convención – y otros marcos de derechos humanos – deben ser sustanciales y reflejados en los futuros marcos de desarrollo. No estamos propugnando que los ODMs sean reescritos o que sean establecidos ODMs separados para las personas con discapacidad. De todos modos, los cambios en aumento, incluyendo disgregación de información y reajuste de acuerdo con la Convención no sería algo grande. Campañas para incluir a las personas con discapacidad en los ODMs ya se han establecido ([www.includeeverybody.org](http://www.includeeverybody.org)) y una reunión de un grupo de expertos se ha realizado

en las Naciones Unidas para ajustar indicadores con el fin de incorporar a las personas con discapacidad. Aún hay ejemplos y directrices claras sobre los indicadores diseñados para identificar los enlaces entre los ODMs y la nueva Convención (UN, 2008b). Este progreso debe ser continuado y fortalecido para el 2015 y construido en futuros marcos de desarrollo.

Los hacedores de políticas de desarrollo y profesionales no tienen que asumir la inclusión de personas con discapacidad solos. El movimiento mundial de los derechos de las personas con discapacidad ha establecido organizaciones y redes internacionales de personas con discapacidad. Estas organizaciones inciden por la incorporación y participación de persona con discapacidad en todos los niveles de planificación para el desarrollo, así como proveer dirección y trabajar conjuntamente con personal de desarrollo de alto grado. Si las personas con discapacidad no son incluidas en el proceso entonces las personas con discapacidad viviendo en pobreza serán luego marginalizadas y más propensas a experimentar pobreza crónica.

Por lo tanto, el marco (Convención) y los mecanismos (diálogos de la ONU) para la inclusión de las personas con discapacidad están listos y existe el deseo de las personas con discapacidad de involucrarse con los tomadores de decisiones. Ahora necesitamos esos responsables para monitorear y evaluar los procesos de los ODMs que afirmen explícitamente que asumen la recolección y análisis de datos específicos sobre las personas con discapacidad con el propósito de asegurar que estas personas con discapacidad en los países en desarrollo no se queden como una idea tardía de estadística. Cuando exista la evidencia de la exclusión, entonces las personas con discapacidad necesitarán ser incluidas en los futuros marcos de desarrollo que priorizan los derechos humanos para los más marginados y los más pobres de los pobres.

## REFERENCIA

Ver documento original –

[http://www.sightsavers.org/learn\\_more/reports\\_and\\_research/10990.html](http://www.sightsavers.org/learn_more/reports_and_research/10990.html)

# Los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs) y la Inclusión de Discapacidad

## ODM I – ERRADICAR LA POBREZA EXTREMA Y EL HAMBRE

### DISCAPACIDAD Y POBREZA

Lorraine Wapling

Las personas con discapacidad comparten los mismos problemas que las personas que viven en pobreza sin discapacidad pero ellos experimentan la pobreza más intensamente. Barreras estructurales y de actitudes limitan sus oportunidades de escapar de la pobreza. Un ciclo fuerte de discapacidad y pobreza crónica existe – los que son pobres tienen más probabilidad de llegar a ser discapacitados y las personas con discapacidad tiene más posibilidades de llegar a ser pobres (ver diagrama en la próxima pagina).

#### EL CICLO DE LA DISCAPACIDAD Y LA POBREZA CRÓNICA

La pobreza es ambas, una causa y consecuencia de la discapacidad. Se refuerzan una a la otra, contribuyendo a aumentar la vulnerabilidad y la exclusión. La mayoría de los niños/as y adultos con discapacidad encuentran sus oportunidades de ir a la escuela, trabajar para vivir, disfrutar de vida familiar y participar como iguales en

la vida social restringida severamente – no por sus deficiencias sino por las actitudes y discriminación enfrentadas en las comunidades. A las personas con discapacidad a las que se les niega la educación formal luego se les dificulta encontrar un trabajo, servicios de acceso público o participar en el desarrollo comunitario, por lo tanto de segregarlos más allá de la sociedad y haciéndolos dependientes del apoyo de otros.

Pero el ciclo va más allá de las personas con discapacidad. Sus familias con frecuencia no tienen suficientes ingresos para cubrir sus necesidades básicas. Vivienda inadecuada, condiciones de vida antihigiénicas, falta de saneamiento y agua insegura, combinado con acceso limitado a servicios de salud, son todas causas principales de la discapacidad. Esto significa que comunidades que tiene altos niveles de pobreza crónica también son propensas a tener altas tasas de discapacidad.

## CICLO DE DISCAPACIDAD Y POBREZA CRÓNICA\*



\* basado en R.Yeo: Chronic Poverty and Disability Cycles



## INTRODUCCIÓN AL SUSTENTO Y LA INCLUSIÓN DE LA DISCAPACIDAD

Sue Coe

El término “sustento” puede ser entendido como el medio para ganar la vida o tener acceso a una fuente de ingreso. En términos de estrategias de reducción de pobreza para el sur global, sustento se relaciona con el abanico de actividades y servicios para promover auto dependencia, incluyendo educación formal y no formal, entrenamientos vocacionales, empleos asalariados, auto empleo, microfinanzas, programas de agricultura y programas de protección social.

Muchos programas internacionales de desarrollo se enfocan directamente en estos temas. De todas maneras, muy pocos manejan adecuadamente el abordar los derechos y las necesidades de las personas con discapacidad, que se cuentan como uno de cinco entre los pobres del mundo.

Las personas con discapacidad en los países en desarrollo enfrentan una multitud de barreras para asegurar un sustento decente. Globalmente, la Organización Internacional de Trabajo estima que algunas 368 millones de personas en edad laboral son personas con discapacidad, con una tasa de desempleo entre las personas con discapacidad tan alto como 80 por ciento en muchos países. Esto se debe primordialmente a la discriminación social y el estigma, una visión negativa dominante de que las personas con discapacidad son incapaces de trabajar o no pueden ser acomodadas en el lugar de trabajo.

Mucho del trabajo actual se enfoca en establecer a las personas con discapacidad en sus propios negocios, pero no todas las personas con discapacidad necesitan

o quieren ser auto-empleados. La discriminación de los empleadores en contra de las personas con discapacidad es masiva y se necesita una defensa fuerte para abordar estos prejuicios generalizados.

Esas personas con discapacidad que quieren ser auto empleadas deben cumplir con unos criterios específicos establecidos por las agencias de microfinanzas. Con frecuencia los prejuicios comunitarios y la discriminación impiden que la persona con discapacidad tenga acceso al capital. Apoyo del sector privado y de las instituciones de microfinanzas deben ser una parte clave para las iniciativas de promoción a la inclusión de las personas con discapacidad en el trabajo hacia el sustento. Un estudio en Uganda encontró que los empresarios con discapacidad son un marco de oportunidades que todavía no ha sido explotado y las personas con discapacidad están frecuentemente mal informadas sobre los condiciones y servicios de las instituciones de micro finanzas y no saben cómo acceder a estas oportunidades. (Bwire, Musaka, Mersland 2009).

Otro tema importante es de no confundir el rol de una Organización de Personas con Discapacidad (OPD) como un grupo que incide por sus derechos y como una entidad para generar ingresos. El ser ambas confunde el mandato de una OPD y puede llevar a conflicto de intereses en las elecciones de liderazgo.

Mucho trabajo actual se enfoca en acceso a capital y servicios financieros – aunque esto es solo un elemento en el proceso de crear negocios exitosos.

El acceso a créditos necesita ser complementado con otros servicios tales como desarrollo de habilidades, acceso a la tecnología, desarrollo de mercado, especialmente cuando se trabaja con personas de grupos que son marginados socialmente incluyendo personas con discapacidad.

Los documentos abajo están agrupados en categorías claves y han sido producidos en una sociedad entre Handicap International y Sightsavers. La lista completa se puede encontrar en:

[http://asksource.ids.ac.uk/cf/keylists/keylist2.cfm?topic=dis&search=QL\\_L10](http://asksource.ids.ac.uk/cf/keylists/keylist2.cfm?topic=dis&search=QL_L10)

## ASISTENCIA SOCIAL

*Asistencia social y discapacidad en países en vías de desarrollo* – Anna Marriott and Kate Gooding, Sightsavers International, Julio 2007

[http://www.undp-povertycentre.org/publications/cct/Social\\_Assistance\\_Disability\\_Gooding\\_Marriott.pdf](http://www.undp-povertycentre.org/publications/cct/Social_Assistance_Disability_Gooding_Marriott.pdf)

## ACCESO A EMPLEOS ASALARIADOS

*Asistencia a personas con discapacidad en encontrar empleo: una guía práctica. Edición Asiática y del Pacífico – 2da. Edición* Robert Heron and Barbara Murray, International Labour Organisation, 2003

[http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---asia/---ro-bangkok/documents/publication/wcms\\_bk\\_pb\\_92\\_en.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---asia/---ro-bangkok/documents/publication/wcms_bk_pb_92_en.pdf)

*Employability: a resource guide on disability for employers in Asia and the Pacific* – Debra Perry, Organización de Trabajo Internacional, 2007

[http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---asia/---ro-bangkok/documents/publication/wcms\\_bk\\_pb\\_98\\_en.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---asia/---ro-bangkok/documents/publication/wcms_bk_pb_98_en.pdf)

## ENTRENAMIENTO TÉCNICO Y VOCACIONAL

*Training for success: a guide for peer trainers* – International Labour Organisation Regional Office for Asia and the Pacific, 2008

[http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_emp/--ifp\\_skills/documents/publication/wcms\\_132677.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_emp/--ifp_skills/documents/publication/wcms_132677.pdf)

## AUTO EMPLEO Y EL EMPRESARIADO

*Good practices for the economic inclusion of people with disabilities in developing countries: funding mechanisms for self-employment* – Handicap International, 2006

<http://www.handicap-international.org/uploads/media/goodpractices-GB-2coul.PDF>

*Count us in! How to make sure that women with disabilities can participate effectively in mainstream women's entrepreneurship development activities* – Maureen Gilbert, International Labour Organisation, 2008

[http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_emp/---ifp\\_skills/documents/publication/wcms\\_106558.pdf](http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_emp/---ifp_skills/documents/publication/wcms_106558.pdf)

## MICROFINANZAS

*Access to mainstream microfinance services for persons with disabilities: lessons learned from Uganda* – Flavia Nakabuye Bwire, George Mukasa, Roy Mersland – New York, The Society of Disability Studies, Disability Studies Quarterly Vol 29, No 1 2009

<http://www.dsqsds.org/article/view/168>

## ODM 2 – LOGRAR LA ENSEÑANZA PRIMARIA UNIVERSAL

### EDUCACIÓN INCLUSIVA Y NIÑOS/AS CON DISCAPACIDAD<sup>1</sup>

Philippa Lei y Ingrid Lewis

#### INTRODUCCIÓN

A pesar del aumento de forma general en la participación escolar en la década pasada, algunos grupos de niños/as continúan siendo dejados atrás. Los principales entre estos son los niños/as con discapacidad. Se estima que más de un tercio de todos los niños/as en edad escolar primaria fuera de la escuela, son niños/as con discapacidad.<sup>2</sup> Esta cantidad asciende a aproximadamente 25 millones. Solamente en África, menos del 10% de los niños/as con discapacidad están en la escuela. Otras encuestas sugieren que la discapacidad tiene un impacto mayor en el acceso para la educación que el género, estatus de economía doméstica o división rural/urbana.<sup>3</sup>

Este es un tema fundamental de derechos humanos. La Convención en Derechos de la Niñez de la ONU expresa claramente el derecho de cada niño/a a la educación (Artículo 28) y la responsabilidad de los gobiernos de asegurar que los niños/as con discapacidad reciban educación de calidad (Artículo 23). Adicionalmente, la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad de la ONU refuerza los derechos de las personas con discapacidad en relación a la educación y obliga a los gobiernos a asegurar un sistema inclusivo (Artículo 24).<sup>4</sup>

Más aún, la educación para los niños/as con discapacidad es esencial para la reducción de la pobreza y el desarrollo sostenible. El impacto de mantener niños/as con discapacidad en los hogares y económicamente inactivos, negándoles educación, así como impactando a

miembros de la familia que no pueden trabajar debido a responsabilidades de cuidado – todo esto contribuye significativamente al empobrecimiento de personas con discapacidad y sus familias.

#### ¿QUÉ ES LA EDUCACIÓN INCLUSIVA?<sup>5</sup>

La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidades de la ONU reconoce los derechos de las personas con discapacidad a una educación inclusiva, ¿pero qué significa esto y cómo difiere esto de otros enfoques para la educación de niños/as discapacidad?

La **educación inclusiva** tiene como objetivo el cambio gradual de todo el sistema de educación, para que cada escuela y cada maestro/a pueda ser capaz de dar la bienvenida a cualquier niño/a (a pesar de su discapacidad, género, pobreza, etnia, etc.) y les provea con educación de buena calidad entre sus compañeros. Se refiere mayormente al desarrollo de actitudes de flexibilidad y solución de problemas, capacitando a las escuelas, maestros/as padres y niños/as a trabajar juntos para resolver las causas de la exclusión.

La teoría de la educación inclusiva dice que los niños/as son excluidos por problemas con el sistema de educación. Por ejemplo, la exclusión sucede porque el ambiente de la escuela es inaccesible o porque los maestros/as tienen una actitud negativa o no han sido entrenados suficientemente, o porque el currículo no es flexible para las necesidades de ciertos niños/

as. Así que la solución es cambiar la forma en que el sistema educativo regular trabaja para que pueda acomodar todos los tipos de niños/as diferentes. La Figura 1 muestra cómo la educación inclusiva percibe “el sistema como el problema”.

La **educación integrada** se enfoca en integrar niños/as de grupos marginados (por ejemplo, niños/as con discapacidad) a las escuelas regulares. Se ve con mucha frecuencia como un paso hacia la educación inclusiva y con frecuencia se implementa como parte de una iniciativa de rehabilitación basada en la comunidad (RBC). La educación integrada con frecuencia involucra la provisión de equipos especiales, ayudantes asistentes, etc.

A diferencia de la educación inclusiva, la educación integrada tiende a creer que es la condición del niño/a

que causa su exclusión. Por ejemplo, la exclusión sucede porque el niño/a tiene problemas de movilidad o no responde bien a las lecciones, etc. Así que la solución es tratar de cambiar o curar al niño/a para que él/ella pueda encajar en el sistema educativo existente, pero el sistema de educación en sí mismo no cambia. Una educación integrada así puede ayudar a niños/as individuales a asistir a la escuela en un tiempo particular; pero puede que no logra a obtener cambios de gran alcance en el sistema educativo que le pueda facilitar a otros niños/as excluidos el obtener una educación en el futuro. Con frecuencia la educación integrada trabaja bien ayudando a niños/as con discapacidad a estar presentes en el aula de clases, pero no siempre trabajará para asegurar su participación genuina en todos los aspectos de la vida escolar o sus logros en educación.

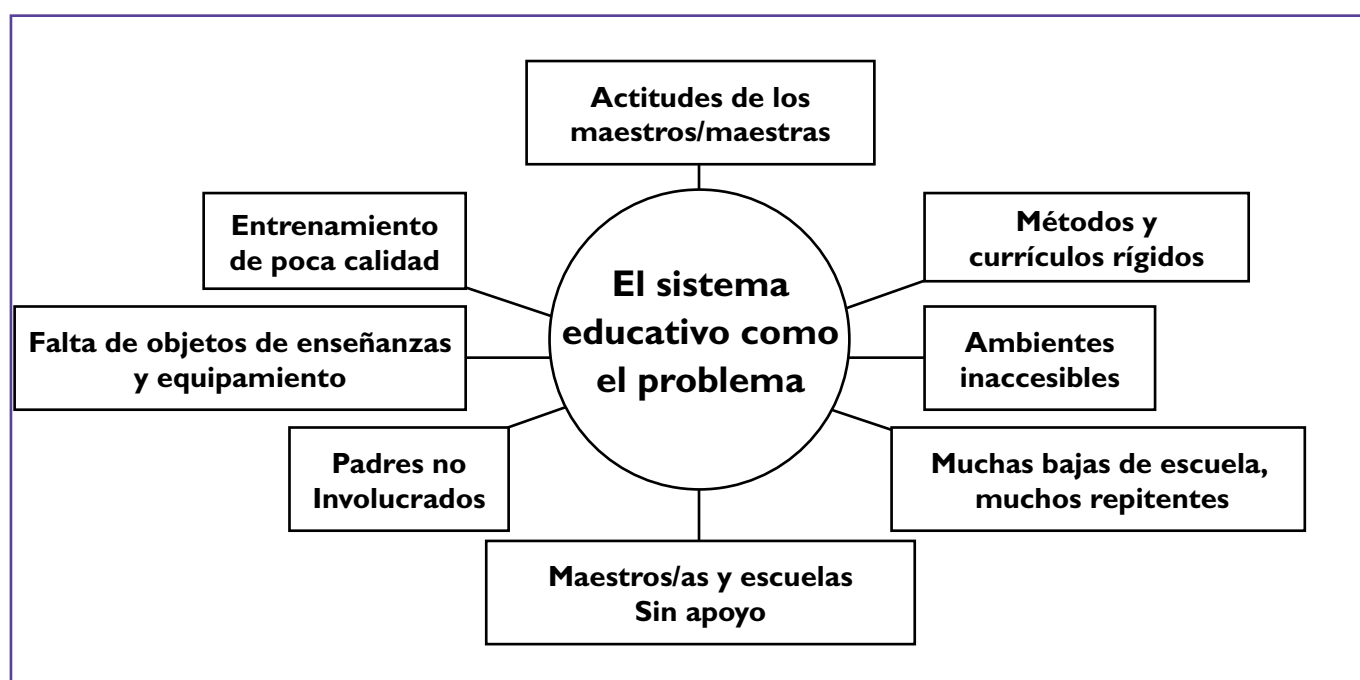


Figura 1: Educación inclusiva

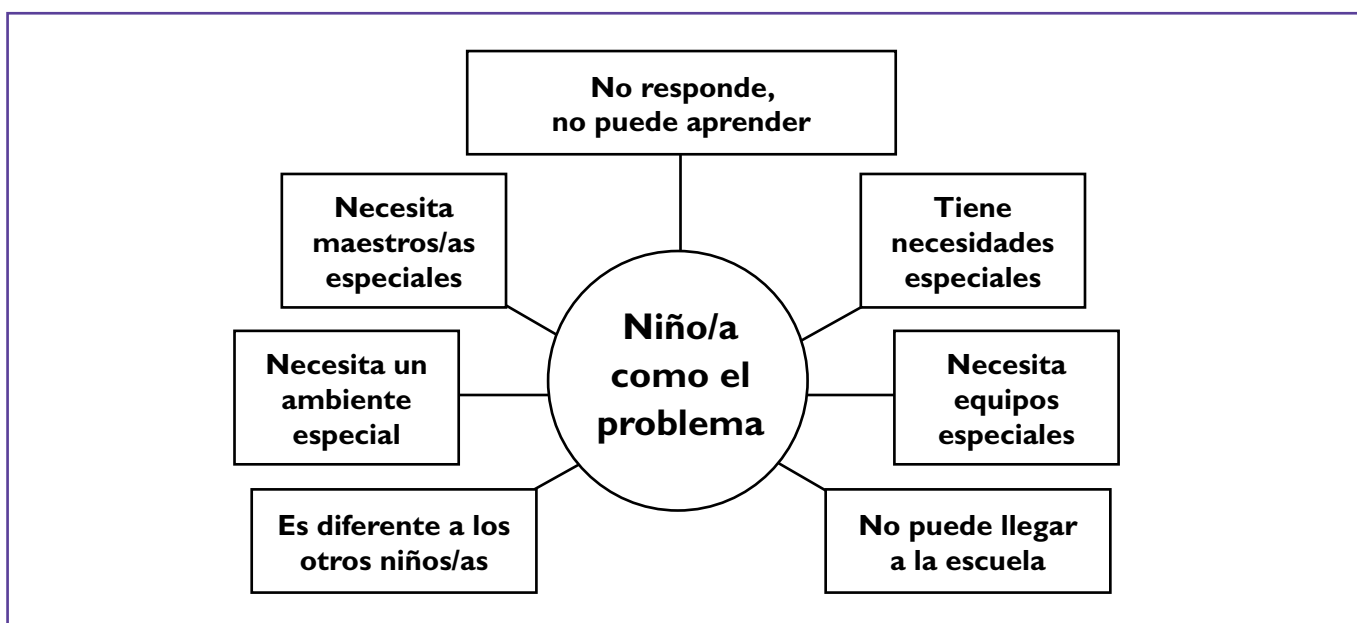


Figura 2: Educación integrada

La Figura 2 muestra como la educación integrada está construida alrededor del concepto sobre "el niño/a es el problema".

Es importante mencionar que con frecuencia no hay una línea totalmente clara entre los enfoques de la educación inclusiva y la integrada.

La educación especial crea sistemas de educación separados para los diferentes tipos de niños/as (por ejemplo, escuelas especiales para niños/as con discapacidad). Las escuelas especiales pueden ofrecer una oportunidad al niño/a con discapacidad de recibir una educación, pero con frecuencia se arriesgan a violar otros derechos importantes de los niños/as (por ejemplo, las escuelas-residencias especiales pueden violar el derecho del niño/a a estar con su familia y crecer con sus compañeros o pueden ser lugares adonde el derecho a ser libre del abuso es violado).

## LA EDUCACIÓN INCLUSIVA ES EDUCACIÓN DE CALIDAD

Aunque aquí el enfoque se refiere particularmente a la inclusión en educación de niños/as con discapacidad, las estrategias de la educación inclusiva mejora el aprendizaje de todos los niños/as – un tema clave debido a la necesidad urgente de enfocarse en la calidad de la educación. Muchos programas han mostrado estos beneficios. Por ejemplo, en el Sureste de Europa, los maestros/as han colaborado para apoyar a los niños/as con discapacidad y para producir planes de trabajo individuales y esto ha promovido activamente el aprendizaje centrado en el niño/a a través de las clases. En el Medio Oriente y Norte de África, los maestros/as han utilizado herramientas tales como el índice de la inclusión para mejorar la cultura, infraestructura y los métodos de las clases y para asegurar que todos los niños/as sean bienvenidos y apoyados.

En Lesotho, maestros/as que adoptaron el enfoque de inclusión dijeron que esto les ayudó a mejorar la escuela para todos los estudiantes y les hizo a ellos “mejores maestros/as”.

## ¿CÓMO SE PUEDE HACER LA EDUCACIÓN MÁS INCLUSIVA?

La educación inclusiva es un proceso de aspiración (es algo hacia lo que siempre estaremos trabajando porque siempre podemos estar mejorando). No es un arreglo rápido, el desarrollo de la educación inclusiva toma tiempo y requiere que todos los involucrados se comprometan en una acción permanente y en desarrollo permanente. Un número de pasos que se pueden tomar con el propósito de hacer la educación más inclusiva son los siguientes:

- 1. Determine quién debe ser responsable para asegurar que todos los niños/as puedan lograr sus derechos a una educación inclusiva** – padres, comunidades y gobiernos actúan todos como portadores de estos derechos y deben ser desafiados en los prejuicios sociales que asumen que los niños/as con deficiencias de aprendizaje, habla, físicos, cognitivos o sensoriales no están capacitados para participar en la educación regular.
- 2. Promueva actitudes positivas hacia la diferencia** – Los niños/as con discapacidad son excluidos con frecuencia como resultado de la falta de conocimiento en la sociedad y las actitudes negativas hacia ellos. El gobierno, los oficiales de educación, maestros/as, comunidades, padres, compañeros y ONGs necesitan entender la discapacidad como un fenómeno social en el cual los individuos con discapacidad son excluidos socialmente por las actitudes discriminatorias más que por su incapacidad para participar.
- 3. Apoyar el proceso de cambiar el sistema de educación hacia uno que sea inclusivo** – Actualmente la gran mayoría de sistemas educativos no están provisto de tratar a los niños/as como teniendo necesidades diversas. Para que los sistemas educativos puedan proveer educación de calidad a todos los niños/as, necesitan ser planificados y provistos desde la perspectiva de la inclusión, particularmente en términos de reclutamiento de maestros/as, entrenamiento y desarrollo y crear un ambiente que apoye la inclusión (a través, por ejemplo de materiales y otros apoyos en formatos accesibles como el Braille o letras más grandes, construir accesos, currículo inclusivo, clases de menor tamaño). Esta planificación y recursos deben ser realizados en consulta con los niños/as, familias y comunidades.
- 4. Promover enseñanza centrada en el niño/a** – Los maestros/as con frecuencia piensan que necesitan “habilidades especiales” para enseñar a los niños/as con discapacidad. De todas maneras, la experiencia muestra que en la mayoría de los casos, las habilidades de enseñanza buena, clara, accesible y participativa son efectivas para incluir en el aprendizaje a niños/as con discapacidad así como mejorar la educación para todos los niños/as. Entrenar en estrategias de enseñanza centrada en el niño/a puede darle a los maestros/as habilidades y confianza para enseñar un rango diverso de capacidades y promover el aprendizaje activo para satisfacer las necesidades individuales del estudiante.
- 5. Asegurar que cada persona esté involucrada en el trabajo hacia la inclusión** – Un enfoque de “toda la comunidad” deber ser tomado si la educación debe a llegar a ser más inclusiva. Por lo tanto debe animarse y fortalecerse la activa participación de niños/as, padres, maestros/as, miembros de la comunidad y líderes para hacer la educación más inclusiva.

**6. Asegurar la colaboración multi-sectorial** – Los niños/as con discapacidad y sus familias deben recibir servicios de un número diferente de sectores (por ejemplo, servicio social o servicios de salud). Para que una estrategia de educación inclusiva sea efectiva debe ser desarrollada y apoyada en colaboración con estos sectores. Colaboración cercana con servicios para la infancia temprana es importante particularmente porque si las deficiencias o atrasos en el desarrollo pueden detectarse a una temprana edad, se pueden hacer intervenciones que tendrán enormes impactos en la inclusión de un niño/a.

Hay un número de recursos útiles que pueden apoyar el esfuerzo para hacer la educación más inclusiva.

## PAGINAS DE LA WEB

The Enabling Education Network (EENET) – [www.eenet.org.uk](http://www.eenet.org.uk) – una red que comparte información sobre este tema de educación inclusiva.

Source – [www.asksource.info](http://www.asksource.info) – una colección de más de 25,000 recursos de información en salud y discapacidad internacional.

## REPORTES

Reporte de P. Grimes' (2009) *A Quality Education For All: A History of the Lao PDR Inclusive Education Project 1993-2009*, documenta algunos de los retos enfrentados y las lecciones aprendidas por Save the Children Norway a través del curso de su proyecto de educación inclusiva en Lao, PDR.

Ver: [www.right-to-education.org/sites/r2e.gn.apc.org/files/A%20Quality%20Education%20For%20All%20Lao%20PDR.pdf](http://www.right-to-education.org/sites/r2e.gn.apc.org/files/A%20Quality%20Education%20For%20All%20Lao%20PDR.pdf)

Reporte de Save the Children UK's (2008) *Making Schools Inclusive: How change can happen*. Save the Children's experience presenta ejemplos de programas de educación inclusiva de 13 países alrededor del mundo.

Ver: [www.eenet.org.uk/downloads/Making%20schools%20inclusive%20SCUK.pdf](http://www.eenet.org.uk/downloads/Making%20schools%20inclusive%20SCUK.pdf)

The Stubbs, S./Atlas Alliance (2008) publicación *Inclusive Education: Where there are few resources (revised)*, dirigida a proveer antecedentes y visión general de temas claves, conceptos y estrategias en relación a la educación inclusiva que son relevantes para situaciones adonde los recursos económicos y los accesos a información son limitados.

Ver: [www.eenet.org.uk/theory\\_practice/IE%20Few%20resources%202008.pdf](http://www.eenet.org.uk/theory_practice/IE%20Few%20resources%202008.pdf)

Publicación de World Vision UK (2007) *Education's Missing Millions* provee un numero de recomendaciones tales como la manera de hacer educación inclusiva para ser mejor apoyada por gobiernos a través de planes nacionales de sectores de la educación (ESPs) así como por la comunidad de los donantes. También considera algunas iniciativas locales y de ONGs para apoyar la educación inclusiva

Ver: [http://www.worldvision.org.uk/upload/pdf/Education%27s\\_Missing\\_Millions\\_-\\_Main\\_Report.pdf](http://www.worldvision.org.uk/upload/pdf/Education%27s_Missing_Millions_-_Main_Report.pdf)

UNESCO's (2009) Breve política sobre la Niñez Temprana titulado *Inclusion of Children with Disabilities: The Early Childhood Imperative*, discute que la atención y la educación en la infancia temprana (ECCE) es un medio poderoso para nutrir las capacidades diversas y superar desventajas y desigualdades, y discute los acercamientos más importantes para responder a las necesidades de desarrollo de niños/as pequeños con discapacidad.



Ver: <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001831/183156E.pdf> (inglés)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001831/183156F.pdf> (francés)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001831/183156S.pdf> (español)

## HERRAMIENTAS/PAUTAS

T. Booth and M. Ainscow's (2002) *Index for Inclusion: Developing learning and participation in schools*, es un juego de materiales para ayudar a las escuelas a reducir las barreras para el aprendizaje y la participación de todos los niños/as y jóvenes. También ayuda a las escuelas a desarrollarse así mismas en una forma que valora a todos los estudiantes igualmente. Está disponible en alrededor de 20 idiomas.

Ver: [www.eenet.org.uk/index\\_inclusion/index\\_inclusion.shtml](http://www.eenet.org.uk/index_inclusion/index_inclusion.shtml)

Save the Children's (2002) publication *Schools for All: Including disabled children in education*, provee

lineamientos para desarrollar practicas de educación inclusiva para el equipo de educadores.

Ver: [www.eenet.org.uk/bibliog/scuk/schools\\_for\\_all.shtml](http://www.eenet.org.uk/bibliog/scuk/schools_for_all.shtml)

UNESCO's (2004) *Embracing Diversity: Toolkit for Creating Inclusive, Learning-Friendly Environments*, contiene un folleto de introducción y nueve folletos, cada uno conteniendo herramientas y actividades para auto estudio para comenzar a crear un ambiente de aprendizaje inclusivo amigable (ILFE).

Ver: [www2.unescobkk.org/elib/publications/032revised/index.htm](http://www2.unescobkk.org/elib/publications/032revised/index.htm)

The Inter-Agency Network for Education in Emergencies (2009) guide *Education in Emergencies: Incluyendo a Todos*, describe principios útiles para un acercamiento de educación inclusiva para educación en emergencias y provee consejos para planificar, implementar y monitorear educación inclusiva en contextos de emergencia.

Ver: [http://www.ineesite.org/uploads/documents/store/INEE\\_pocket\\_guide\\_Final.pdf](http://www.ineesite.org/uploads/documents/store/INEE_pocket_guide_Final.pdf)

<sup>1</sup> Este artículo dibuja en varios artículos breves por WVUK y colegas en otras agencias, incluyendo Save the Children UK, Sightsavers International, Handicap International y Enabling Education Network (EENET), así como el reporte de Vision Mundial UK: *Education's Missing Millions* y la revisión del 2007 de Vision Mundial Armenia: Inclusive Education Programme, asumido por Ingrid Lewis de Enabling Education Network.

<sup>2</sup> UNESCO (2006) *Education for All Global Monitoring Report 2007*.

<sup>3</sup> Filmer, D. (2005) *Disability, Poverty and Schooling in Developing Countries: Results from 11 Household Surveys*. World Bank Discussion Paper.

<sup>4</sup> Article 24 of the Convention states: "States Parties recognize the right of persons with disabilities to education." With a view to realizing this right without discrimination and on the basis of equal opportunity, States Parties shall ensure an inclusive, education system at all levels, and life-long learning, directed to:

- a. The full development of the human potential and sense of dignity and self worth, and the strengthening of respect for human rights, fundamental freedoms and human diversity;
- b. The development by persons with disabilities of their personality, talents and creativity, as well as their mental and physical abilities, to their fullest potential;
- c. Enabling persons with disabilities to participate effectively in a free society.

<sup>5</sup> This section is taken from the 2007 review of World Vision Armenia's Inclusive Education Programme, undertaken by Ingrid Lewis of the Enabling Education Network (EENET).



# ODM 3 – PROMOVER LA IGUALDAD ENTRE LOS GENEROS Y EL EMPODERAMIENTO DE LA MUJER

## LIBERTAD PARA LA PERSONA: GÉNERO Y DISCAPACIDAD

Lorraine Wapling

### DEFINICIÓN

**Género:** se refiere a relaciones determinadas social u culturalmente entre hombres y mujeres. Estos incluyen diferentes atributos, estatus, roles, responsabilidades, oportunidades y privilegios acorde a mujeres y hombres, así como a su acceso y control de recursos y beneficios.

### INTRODUCCIÓN

Las presiones sobre las personas con discapacidad se han intensificado por el género. Para las mujeres puede llevarlas a un aumento del aislamiento, baja autoestima y sentimientos negativos (DAA, 1997)1. Para los hombres puede llevarlos a baja autoestima porque parecen no ser capaces de satisfacer las expectativas de proveedor y protector.

Estas experiencias tienen consecuencias en términos de educación, empleo, relaciones personales, victimización y abuso lo que en su momento refuerzan las imágenes generales.

Independientemente del enfoque de género y desarrollo, las personas con discapacidad aún son dejadas afuera del debate. Esto es probablemente porque por tanto tiempo la comunidad sin discapacidad simplemente ha fallado en reconocer su sexualidad. Las personas con discapacidad generalmente son miradas como personas no sexuales cuyas vidas son tan diferentes de la norma, así que ellos no son afectados por los temas generales.

### EXPERIENCIAS DIFERENTES ENTRE MUJERES Y HOMBRES CON DISCAPACIDAD

Estudios de géneros sobre la discapacidad (Gerschick, 2000)2 revelan las siguientes pautas:

- la pobreza golpea a las mujeres y niñas más fuerte debido a estructuras de propiedad patriarcales;
- la ayuda es menos probable de alcanzar mujeres y niñas que son menos capacitadas para competir en situaciones de escasez;
- niñas y mujeres con discapacidad son más vulnerables a violencia domestica;
- niñas con discapacidad son más propensas a encontrar el acceso a la educación más limitado que las niñas en general y aún que niños con discapacidad;
- mujeres y niñas con discapacidad por la guerra tienen menos recursos para sobrevivir;
- mujeres y niñas con discapacidad que son abusadas sexualmente son más propensas a tener menos o ningún apoyo social;
- más mujeres que hombres son clasificados como discapacitada particularmente mientras que una población envejeciente significa mayores proporciones de ancianos son mujeres con discapacidad;
- mujeres con discapacidad son más propensas a vivir solas o en su familia parental que los hombres;
- mujeres con discapacidad son más propensas a divorciarse y a casarse menos que los hombres con discapacidad;

- mujeres y niñas con discapacidad son más propensas a experimentar violencia sexual en relaciones y en instituciones.

## MUJERES CON DISCAPACIDAD

Con frecuencia se considera que mujeres y niñas con discapacidad experimentan marginalización doble tomando en cuenta su género e deficiencia. En sociedades patriarcales, el rol social de las mujeres y las niñas es con frecuencia definido primordialmente a través de la maternidad y los quehaceres domésticos. Con pocas oportunidades para lograr esos ideales, las mujeres con discapacidad experimentan más discriminación que sus compañeras sin discapacidad. Con un acceso disminuido a las oportunidades sociales, políticas, de salud y económicas, son altamente vulnerables a la pobreza y también están en mayor riesgo de abuso sexual y físico.

Desafortunadamente, aún hay muy poca información consolidada disponible en la experiencia de vida de las mujeres y las niñas con discapacidad. Pero de la evidencia producida por el incremento del número de organizaciones para las mujeres con discapacidad, es posible ver como su estatus como mujeres les hace mucho más difícil para ellas el encontrar una vía para salir de la pobreza. Las mujeres con discapacidad están mucho menos propensas a tener tierra o heredar una propiedad - y como resultado cualquier hijo/a que tengan será altamente vulnerable. Las mujeres con discapacidad generalmente también son madres

solteras. Si llegan a ser discapacitadas por el parto, como resultado de falta de acceso a servicios de salud, es común para los esposos que se divorcien de ellas. De manera similar, si una mujer con discapacidad da luz a un niño/as con discapacidad, ella es más propensa a ser dejada sola.

Independientemente de las evidencias del crecimiento de los niveles de marginalidad experimentados por las mujeres y niñas con discapacidad, pocas iniciativas de mujeres rutinariamente las incluyen. El movimiento de mujeres necesita estar más al tanto de las necesidades de las mujeres con discapacidad y los programas generales ser mas inclusivos.

## MÁS INFORMACIÓN

Centro de Derechos de Reproducción:  
*Reproductive violence*

[http://reproductiverights.org/sites/default/files/documents/pub\\_bp\\_disabilities.pdf](http://reproductiverights.org/sites/default/files/documents/pub_bp_disabilities.pdf)

Acción Practica: *Women with disabilities – cooking, fires and smoke*. Un estudio de caso en Pakistan

<http://www.practicalaction.org.uk/energy/boiling-point/docs/energy/docs44/bp46rahm.pdf>

WHO/UNFPA Nota de Orientación: *Promoting sexual and reproductive health for persons with disabilities*  
Nora Groce et al, Geneva, Organización Mundial de la Salud, 2009

<http://www.who.int/reproductivehealth/publications/general/9789241598682/en/index.html>

<sup>1</sup> DAA (1997) *Resource Kit No 6*, London

<sup>2</sup> Gerschick, T.J. (2000) *Towards a theory of disability and gender*. In *Signs* 25(4): pp. 1263 - 1269.

# ODMs 4 y 5 – REDUCIR LA MORTALIDAD INFANTIL Y MEJORAR LA SALUD MATERNA

## PODER A LA FAMILIA: UNA INTRODUCCIÓN PARA LA REHABILITACIÓN BASADA EN LA COMUNIDAD

Lorraine Wapling

### INTRODUCCIÓN

La familia de una persona con discapacidad es su recurso clave. Eso es el corazón de la Rehabilitación basada en la comunidad (RBC). Tradicionalmente, RBC ha formado una gran parte de intervenciones dirigidas a las personas con discapacidad y hay un número de formas diferentes de acercarse.

### ANTECEDENTES DE LA RBC

Los gobiernos y las Organizaciones no gubernamentales (ONGs) ambas han sido grandes proveedores de programas de servicios sociales como parte de sus esfuerzos de desarrollo nacionales. De todas maneras, éstos han sido planificados e implementados usando un enfoque de arriba-abajo con una participación superficial o sin la participación de las comunidades. Desde inicios de 1990 se ha producido un movimiento gradual hacia el reconocimiento de la necesidad de involucrar a las partes interesadas en todos los diálogos de planeamiento, implementación y evaluación. Este acercamiento basado en derechos es de preocupación para empoderar a las comunidades para encontrar las vías de reducir la pobreza en formas apropiadas localmente y sostenibles.

De todas maneras, la confianza en el enfoque de arriba-abajo ha sido particularmente dominante para la comunidad con discapacidad y en muchos casos continua así hoy. Eso es porque por la

suposición de los sectores de gobiernos y ONGs de que las personas con discapacidad siempre serán dependientes – en vez de estar activas económicamente – y necesitan ser cuidadas. Este modelo de enfoque individual ha prevenido a las personas con discapacidad de ser beneficiadas con la mayoría de los programas de alivio de la pobreza. Con el advenimiento de un crecimiento del Movimiento de Discapacidad, las personas con discapacidad han comenzado a cuestionar este concepto y a comenzar a demandar que ellos también estén involucrados en la toma de decisiones sobre temas que afectan sus vidas. Como lo explico Disabled Peoples International: *“¡Nada sobre nosotros sin nosotros!”*

Por más de dos décadas ahora, la tendencia en la rehabilitación ha estado moviéndose hacia poner más responsabilidad en la familia y los recursos de la comunidad. La mayor parte de las personas con discapacidad en África, alrededor de 85%, viven en comunidades urbanas marginadas o rurales y por lo tanto no han sido capaces o no han deseado ir a las pocas instituciones de rehabilitación y de entrenamientos vocacionales que existen. La necesidad de un enfoque más efectivo y accesible se hizo más obvia. Así que un método llamado rehabilitación basada en la comunidad fue desarrollado y vio a familias, cuidadores y comunidades locales tomando un rol más importante.

## ¿QUÉ ES LA RBC?

Usualmente, la Rehabilitación basada en la comunidad (RBC) se define como:

**Una estrategia dentro del desarrollo de la comunidad para la rehabilitación, igualdad de oportunidades e integración social de todas las personas con discapacidad.**

Actualmente en la práctica en más de 90 países, RBC es una estrategia para involucrar a personas con discapacidad en el desarrollo de sus comunidades y capacitarlos para adaptarse y participar. RBC es implementada a través de esfuerzos combinados de personas con discapacidad, sus familias, y comunidades y salud apropiada, educación y servicios vocacionales y sociales. (WHO, 1994).<sup>1</sup>

A nivel de la comunidad, RBC es un componente de un programa de desarrollo integrado. Debería estar basado en las decisiones de miembros y contar tanto como sea posible con recursos locales. La familia de la persona con discapacidad se considera como el recurso más importante. Sus habilidades y conocimiento son promovidas a través de entrenamientos y supervisión y si es necesario, animando el uso de tecnología adaptativa local. La comunidad es animada para apoyar las familias que llevan la rehabilitación en el hogar y de abrir todas las oportunidades locales para educación, entrenamiento y empleo.

## LA RBC EN LA PRÁCTICA

LA RBC es practicado con frecuencia como un servicio de alcance o extensión. El objetivo es traer servicios de rehabilitación profesionales a un mayor número de

niños/as y adultos con discapacidad particularmente en áreas rurales. Una vez identificados, el niño/a o adulto con deficiencia es sujeto a un programa regular de visitas periódicas realizadas a la comunidad por un equipo multi sectorial.

A pesar de la importancia del deseo de hacer de éste un proceso empoderador y basado en la comunidad, muchos programas RBC son confinados a trabajar a nivel de la familia y no a integrar o involucrar a la comunidad mayor. En realidad, muchos padres y familias se sienten aun aislados y no están recibiendo apoyo suficiente. Las personas con discapacidad aun son excluidas de las actividades de toma de decisiones importantes en la comunidad y continúan siendo objeto de discriminación porque RBD tiende a reforzar el enfoque de modelo individual (especialmente el modelo médico).

## DIRECCIONES EN LA RBC

En reconocimiento del hecho de que los conceptos tradicionales de RBC han fallado de resolver la exclusión de las personas con discapacidad, los nuevos lineamientos en RBC más importantes han sido desarrollados por la Organización Mundial de la Salud. Estos incluirán información sobre educación inclusiva, auto defensa, participación comunitaria, empoderamiento, desarrollo centrado en personas, humanismo, acceso y cambio social.

Muchos programas reconocen ahora la importancia de las OPDs (Organizaciones de Personas con Discapacidad) y de las organizaciones comunitarias para la propiedad y sostenibilidad y están trabajando para apoyar su desarrollo. Construir la capacidad de las OPDs y las asociaciones de padres de familias

significa trabajar con ellos para mejorar sus recursos de movilización y manejo de capacidades para priorizar, planificar, implementar y financiar actividades que traen beneficios a sus miembros. Estos son temas estratégicos que requieren apoyo a largo plazo, porque estas organizaciones usualmente son frágiles con baja autoestima y falta de reconocimiento más amplio en la comunidad.

## INVOLUCRANDO PERSONAS CON DISCAPACIDAD

El involucramiento de las personas con discapacidad está fundamental para que cualquier programa de RBC sea sostenible. El empoderamiento de las mujeres con discapacidad y otros grupos particularmente vulnerables, tales como las personas con deficiencia auditiva, deben formar agendas prioritarias. Un programa autónomo de RBC no excluye profesionales. De todas formas, el rol de los profesionales no debe ser visto solamente como de transferencia tecnológica pero debe comenzar también a reconocer los derechos, el poder y las capacidades del cliente. Las personas con discapacidad, los padres y la comunidad también tienen conocimientos y herramientas para compartir.

## MÁS RECURSOS

World Health Organisation – new CBR Guidelines 2010  
[www.who.int/disabilities/cbr](http://www.who.int/disabilities/cbr)

*The Lancet* Volumen 374 No. 9704 pp. 1793 – 1866  
28ava edición de Noviembre 2009 de *The Lancet* enfocado en discapacidad y temas de salud, con artículos por algunos expertos líderes en este campo.  
[www.thelancet.com](http://www.thelancet.com)

*Policy into Practice and Practice into Policy: how disability practice informs policy: Uganda y Ghana* –  
Diane Mulligan, Sightsavers International, UK, 2009  
[http://www.sightsavers.org/learn\\_more/reports\\_and\\_research/10817\\_09%20Diane%20Muligan%20Paper%20NDR%202009%5B1%5D.pdf](http://www.sightsavers.org/learn_more/reports_and_research/10817_09%20Diane%20Muligan%20Paper%20NDR%202009%5B1%5D.pdf)

*Documentos de la Organización Mundial de la Salud en los enlaces para CBR con diferentes Objetivos de Desarrollo del Milenio*, 2009  
<http://www.who.int/disabilities/media/events/1dinfo031209/en/>

*Disabled Village Children* – David Werner, 2009 (Actualizado)  
[http://www.hesperian.org/mm5/merchant.mvc?Store\\_Code=HB&Screen=PROD&Product\\_Code=B040](http://www.hesperian.org/mm5/merchant.mvc?Store_Code=HB&Screen=PROD&Product_Code=B040)

<sup>1</sup> WHO, ILO et al joint position paper (2004) A strategy for rehabilitation, equalization of opportunities, poverty reduction and social inclusion of people with disabilities.



## ODM 6 – COMBATIR EL VIH Y SIDA

### DISCAPACIDAD, VIH Y SIDA

Lorraine Wapling

#### INTRODUCCIÓN

Excluir a las personas con discapacidad de los programas de VIH y SIDA hace peligrar los índices totales de éxito así que es vital estar equipados e informados sobre este tema.

El VIH y el SIDA son pandemias globales que han atraído mucha atención y recursos en años anteriores. Se ha reconocido como uno de los factores más importantes en determinar el éxito a largo plazo del desarrollo y ha dirigido a un incremento significativo de los niveles de pobreza en muchos países en desarrollo. Aquí hay alguna información de ayuda en como la pandemia del VIH afecta a las personas con discapacidad.

#### SITUACIÓN ACTUAL

VIH y SIDA es casi un problema completamente desconocido entre las personas con discapacidad a nivel mundial. Esto a pesar del hecho de que los adultos y niños/as con discapacidad están en un riesgo mayor de abuso sexual, violencia y violación (tres veces más propensos de acuerdo al estudio del Banco Mundial en VIH y Discapacidad del 2004).

El desarrollo físico de las infraestructuras, la vida en instituciones, las redes sexuales entre algunas comunidades de personas con discapacidad y la falta de acceso a derechos legales hacen a las personas con discapacidad particularmente vulnerables al abuso e

infecciones. Solo recientemente la discapacidad y VIH y SIDA ha ganado reconocimiento como un objeto que necesita investigaciones y atención serias.

#### DISCRIMINACIÓN

Por muchos años las personas con discapacidad han sido excluidas del trabajo con VIH y SIDA porque se asumía erróneamente que ellos no eran sexualmente activos, no usaban drogas y estaban en un riesgo menor de abuso físico (Groce, 2004)<sup>1</sup>.

De hecho, está saliendo evidencia alrededor del mundo de que las personas con discapacidad están en aumento de riesgo para todos los factores de riesgo de VIH. Por ejemplo, un estudio en salud reproductiva y VIH y SIDA entre las personas con discapacidad llevado a cabo por la Red de Mujeres con Discapacidad en Uganda (DWNRO) en 2003, sugirió que las personas con discapacidad, y en particular niñas y mujeres, eran propensas a tener más patrones sexuales que sus pares sin discapacidad (25% de hombres, 19% de mujeres tenían patrones múltiples). También son ellos más propensos a practicar sexo no seguro (50% de hombres, 43% de mujeres) poniéndolos a ellos en alto riesgo de infecciones de VIH y SIDA. Este estudio también encontró que las personas con discapacidad son altamente vulnerables de abuso sexual y violación: el 16% de las mujeres con discapacidad citan sus primeros encuentros sexuales han sido forzados (DWNRO 2003).

Factores tales como un incremento de la vulnerabilidad física/sensorial, necesidad de atención y cuidado, vida en institutos y la costumbre general de rehusar aceptar a personas con discapacidad como testigos confiables, los convierte en blancos fáciles para predadores (Groce, 2004) Un 41% de mujeres en el estudio de DWNRO reportaron que su ultimo embarazo no fue deseado.

También hay algunas prácticas y creencias culturales preocupantes que están emergiendo de países como Tanzania y Malawi donde se entiende que tener sexo con una persona con discapacidad puede curar el VIH. Más prevalente aún es la creencia de que las personas con discapacidad no serán VIH positivas porque son sexualmente inactivos. Por lo tanto se está incrementando en particular el número de mujeres jóvenes con discapacidad que están siendo blancos deliberados.

## **ALTO RIESGO**

Algunos informes sugieren que las personas con discapacidad, especialmente mujeres sordas y con deficiencias físicas, pueden estar en un mayor riesgo de abuso de sustancias que sus compañeras sin discapacidad. Pero ellas son menos propensas a tener acceso a intervenciones y apoyo (Groce, 2004). Se estima que el 30% de los niños/as en la calle tiene algún tipo de discapacidad, pero este grupo particular de personas jóvenes son excluidos en la mayoría de las campañas generales de sexo seguro. Hay muy pocos programas de educación sexual diseñados para personas con discapacidad. Con tasas de asistencia a la escuela y alfabetización tan bajas, las personas con discapacidad son expuestas raras veces a información sobre VIH y SIDA.

Conciencia sobre VIH y SIDA y conocimiento en prevención es particularmente baja entre sordos, ciegos y adultos y niños/as con deficiencias intelectuales. Un estudio de alcance DFID en Malawi (2009)<sup>2</sup> se encontró la baja conciencia sobre VIH y SIDA entre las personas sordas, que pensaban de que eran dos enfermedades completamente separadas. Mientras no está totalmente equivocado, la falta de entendimiento del enlace entre VIH y SIDA significa que muchos que son VIH positivos no se dan cuenta de que están en riesgo de morir o pasarla a otros.

A las mujeres con discapacidad con frecuencia les falta acceso a los servicios de salud reproductiva y tienen muy poca conciencia de la transmisión de VIH madre-niño. Solamente el 60% de las mujeres en Uganda usan la atención prenatal local lo que las hace más propensas a pasar la enfermedad a sus bebés recién nacidos. Además, los factores sociales y económicos hacen que las mujeres con discapacidad sean uno de los grupos más difíciles de alcanzar para mensajes generales de VIH, reduciendo su capacidad para negociar un sexo seguro.

## **SERVICIOS DE APOYO**

La situación para las personas con discapacidad que viven con VIH es generalmente pobre porque la mayoría tiene muy poco conocimiento sobre cómo acceder a atención médica y servicios de apoyo. También está creciendo el número de reportes sobre cómo las personas son tratadas negativamente cuando tratan de buscar ayuda. Un estudio en Zambia (Smith et al 2004)<sup>3</sup> dijo que las mujeres con discapacidad son reservadas a hacer uso de los servicios de salud reproductiva por las actitudes expresadas por el personal.



Hay una necesidad urgente de más investigaciones sobre el consumo de medicamentos anti-retro virales entre las personas con discapacidad. Hay una alta posibilidad de que muchos estén muriendo innecesariamente por falta de tratamiento, pero las personas con discapacidad que son VIH positivas también enfrentan muchos problemas adicionales aun si están conscientes de que hay tratamientos disponibles.

Las personas con discapacidad necesitan muchas veces recursos extras para viajar a los centros de salud por sus limitaciones físicas. Una vez estando ahí, el centro puede ser inaccesible para personas con deficiencias físicas. Es muy raro que el equipo médico pueda comunicarse en lenguaje de señas. Así que las consultas pudieran ser sin significado para una persona sorda, o peor aún, si la persona sorda depende de un amigo o pariente para transmitir la información, ésta podría estar alterada con el objetivo de esconder la verdad. Entender la necesidad de una buena dieta balanceada, chequeos regulares, salud general y mantener los tratamientos médicos podría ser difícil para aquellos con dificultades de aprendizaje si no tienen una explicación muy cuidadosa. Para un equipo médico muy ocupado y sin las habilidades apropiadas, es muy poco probable que se dé.

## EL FUTURO PARA VIH Y SIDA

La mayoría de las intervenciones de prevención, atención, apoyo y mitigación alrededor del VIH y SIDA son muy necesarias para asegurar que el mensaje está llegando a las personas con discapacidad. Ellos necesitan poder aprender sobre VIH, cómo protegerse a sí mismos y como sobrellevar el diagnóstico. Los servicios para aquellos que son VIH positivos necesitan ser accesibles y la información debe estar disponible en una variedad de formatos para permitir al número máximo de personas con discapacidad de aprender sobre la enfermedad y sobre ellos mismos. Entrenar a personas con discapacidad como educadores de pares y consejeros debería ser considerado como parte de la respuesta general. La pandemia de SIDA no puede ser mitigada con éxito a menos que las personas con discapacidad sean incluidas rutinariamente en todos los esfuerzos de alcance de VIH y SIDA.

## MÁS INFORMACIÓN

*Health Canada – HIV/AIDS and Disability: Final Report of the 4th International Policy Dialogue*

[http://data.unaids.org/pub/Report/2009/20091111\\_hiv\\_and\\_disability\\_en.pdf](http://data.unaids.org/pub/Report/2009/20091111_hiv_and_disability_en.pdf)

*The Lancet* Volume 374 No. 9704 pp. 1793 – 1866  
Edición del 28 de Noviembre, 2009

[www.thelancet.com](http://www.thelancet.com)

<sup>1</sup> Groce, Nora (2004) *Global survey on HIV/AIDS and disability*, World Bank/Yale.

<sup>2</sup> Wapling, Lorraine (2009) *Disability Issues in Malawi*, DFID scoping study.

<sup>3</sup> Smith et al (2004) *Barriers to accessing safe motherhood and reproductive health services*, a study in Zambia, *Disability and Rehabilitation* 26 pp.121–127.



### ¿POR QUÉ DEBERÍA CONSIDERAR EL SECTOR DE AGUA Y SANEAMIENTO A LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD?

Hazel Jones

#### LA DISCAPACIDAD ES UN TEMA DE POBREZA

Entre los más pobres uno de cinco es propenso a ser discapacitado. La pobreza causa y es causada por la discapacidad.

#### ¿Por qué son las personas pobres más propensas a ser discapacitadas?

- Nutrición mala, agua insegura, mala higiene y saneamiento, servicios de salud limitados, falta de información sobre VIH y SIDA son algunas de las causas de deficiencias.

#### ¿Por qué son las personas con discapacidad más propensas a ser pobres?

- Equipos de tratamientos inadecuados, falta de educación o empleo y discriminación contribuyen todos a la pobreza. Las personas con discapacidad están en alto riesgo de infecciones de VIH porque tienen menos acceso a información y herramientas para protegerse.

#### HECHOS PRINCIPALES

- Las personas con discapacidad son entre los más pobres el grupo más vulnerable y marginado en la sociedad.
- Los objetivos de desarrollo para agua y saneamiento nunca serán logrados con igualdad a menos que se incluyan las necesidades de las personas con discapacidad.

- El mayor problema para las personas con discapacidad son los obstáculos en el ambiente, no su propia deficiencia.
- Los proveedores de agua y saneamiento tienen un rol clave reduciendo las barreras físicas y de infraestructura en el ambiente.
- Muchas veces las personas con discapacidad necesitan solo cambios menores para incluirles a ellos en servicios de provisión de agua y saneamiento. No se requieren conocimientos ni habilidades especiales.
- Hacer las facilidades de agua y sanitarios más accesibles beneficia a todo el mundo en la comunidad, como a los ancianos, jóvenes y aquellos que están enfermos.

#### EL IMPACTO DE LA DISCAPACIDAD

El impacto de la discapacidad es usualmente sentida por toda la familia a través de la pérdida de ingresos, tratamientos costosos y el bienestar reducido para todos.

La falta de agua segura y saneamiento mantiene a las personas pobres sin salud e incapaces de mejorar sus ingresos. Las personas con discapacidad tienen menos acceso a estos servicios lo que agrava su aislamiento, poca salud y pobreza.

Una falta de acceso a facilidades de sanitarios puede tener un doble impacto. Por ejemplo, en comunidades adonde las mujeres defecan de noche, moviéndose alrededor en la noche es extra peligroso para una mujer con discapacidad.

Algunas personas con discapacidad se arreglan con la falta de acceso, otras no. Algunas reciben apoyo de servicios para personas con discapacidad, tales como equipos individuales y asesoría. Otras desarrollan sus propias soluciones adaptando materiales locales para hacer el equipo que les conviene a ellos.

**Un hombre con discapacidad de 60 años tiene un inodoro simple de piezas de bambú sobre una cuneta. Estaba muy viejo y no proporcionaba privacidad así que él solo utilizaba el inodoro de noche. Finalmente el bambú se rompió una noche y lo encontraron muerto la mañana siguiente porque se cayó en la cuneta lleno de desechos sucios y malolientes.** CRP, Bangladesh.

De todas formas, el agua y saneamiento son un tema personal, así que las soluciones con frecuencia no se comparten con otros, dejando a las personas con discapacidad y a sus familias buscar solas a soluciones.

Por esto está claro que los objetivos de desarrollo tales como los Objetivos de Desarrollo del Milenio de reducción de la pobreza, mejorar la salud y el acceso a agua segura nunca será logrado equitativamente a menos que se incluyan a las personas con discapacidad. Los proveedores reconocen la necesidad de apuntar las secciones más pobres de la sociedad para proveer acceso más equitativo a los servicios básicos. Por lo tanto esto debe incluir a las personas con discapacidad.

## BARRERAS Y OBSTÁCULOS ENFRENTADOS

La mayoría de los problemas para las personas con discapacidad de acceder a facilidades de agua y saneamiento son causados no solamente por su deficiencia, pero también por factores externos, como en los ejemplos abajo:

Factor externo	Ejemplo
Ambiente natural	Lago fangoso/orillas de río distantes fuentes de agua
Infraestructura física	Escalones y entradas estrechas Pozos con paredes altas
Institucionales	Estrategias ignorando personas con discapacidad; Falta de consulta con personas con discapacidad; Falta de conocimiento e Información
Social	Prejuicio y aislamiento

Es posible con frecuencia hacer cambios en este ambiente externo. Es aquí que son indispensables el conocimiento y las habilidades de los proveedores.

## POR QUÉ PONER ATENCIÓN AL TEMA DE DISCAPACIDAD

### Derechos humanos

El derecho de agua segura está enmarcado en el Artículo 25 de la Declaración de los Derechos Humanos de la ONU y en el Artículo 27 de la Convención sobre Derechos del niño de la ONU. Para la mayoría de las personas con discapacidad

en comunidades con bajo ingreso, los accesos a sus necesidades básicas y sus derechos es una lucha diaria.

### **Los beneficios de los servicios inclusivos**

Muchas personas tales como los ancianos, mujeres embarazadas, niñas, padres con niños pequeños y personas que están heridas o enfermas podrían tener dificultad con el balance, coordinación, barandilla débil, ocupación ilegal o cargar. Por esta razón ellos experimentan muchos de los mismos problemas de las personas con discapacidad, aunque no están descritos de esta forma. La planificación inclusiva de agua y saneamiento por lo tanto beneficia a toda la comunidad y con frecuencia involucra solo ajustes menores en los servicios ordinarios.

### **Efectividad de costos**

Es mucho menos costoso planificar desde el inicio para hacer servicios inclusivos para las personas con discapacidad que proveer servicios “especiales” que solo beneficiara a una minoría.

### **Género**

Adonde las ligaduras de tradiciones familiares son fuertes, el apoyo se ofrece para los miembros con discapacidad y débiles. Los servicios mejorados para las personas con discapacidad también benefician a aquellos que proveen ese apoyo, usualmente mujeres y niñas (reduciendo su carga de trabajo) quienes de otra forma serían sacadas de la escuela.

**Antes de que la bomba de pedal fuera instalada, le tomaba a la Sra. Nourn toda la mañana traer cuatro cubetas de agua del río. Como ella es ciega, una de sus niñas la dirigía ida y vuelta. Ahora ella puede sacar agua sin guía y todas sus niñas van a la escuela.**

## **INCLUSIÓN Y ACCESO EN PRÁCTICA**

Aunque el sector de agua y saneamiento están desarrollando conceptos de planificación y diseño para entender la respuesta a estas necesidades en diferentes comunidades, aun muchas veces el proceso de llevar los servicios excluye a las personas con discapacidad y se quedan escondidas sus preocupaciones y necesidades.

### **La naturaleza de la exclusión**

Muchas veces la exclusión de personas con discapacidad está basada en una falta de conciencia o reflexión. Por ejemplo, tener una reunión en el segundo piso de un edificio sin rampa excluye personas que tienen dificultad de caminar. Los factores sociales pueden llevar también a la exclusión, tales como cuando es la norma social para los grupos menos poderosos como las mujeres, personas con discapacidad o personas de castas bajas, de hablar solamente cuando se les hacen preguntas directas teniendo de este modo participación limitada. Esta es la razón por la cual el diseño inclusivo tiene que ser visto para beneficiar a toda la comunidad haciendo edificios y servicios accesibles a todos.

### **¿Qué significa igualdad de acceso?**

Las personas con discapacidad no esperan más o mejores servicios que otras personas, pero solamente accesos iguales y oportunidades de participar en la familia y la vida de la comunidad. De todas formas, la igualdad de accesos y oportunidades no significan que todos deben ser tratados exactamente igual. Otras personas podrían necesitar algo extra o diferente. Por ejemplo para una persona con dificultades de caminar tener acceso equitativo a agua (por ejemplo, pasar la misma cantidad de tiempo que su vecino sacando agua), el punto de agua necesita estar más ceca de su casa que la de su vecina. Los servicios necesitan ser diseñados para ser capaces de proveer un abanico

de opciones flexibles para acomodar el abanico de necesidades. Algunas personas con discapacidad tienen necesidades de servicios de salud y requieren ciertos equipos para apoyarlos en el acceso a servicios de agua y saneamiento, por ejemplo, una silla de ruedas. De todas formas, para proveer este apoyo individual, pero sin tener servicios de acceso disponibles, es poco útil o inútil para la persona con discapacidad afectada.

### **Pero yo no soy un especialista en el tema de la discapacidad...**

Las necesidades de la mayoría de las personas con discapacidad pudieran ser cubiertas por facilidades y servicios ordinarios. Los proveedores de servicios solamente necesitan un poco más de información, reflexión y conciencia para hacer las diferencias y asegurar la inclusión de las personas con discapacidad. Generalmente no se requiere un servicio "especial". Esto significa que los proveedores de servicios no pueden simplemente pasar la responsabilidad para las personas con discapacidad a los "especialistas". Es inaceptable no hacer nada. Todos los proveedores de servicios necesitan considerar posibilidades para asegurar que las personas con discapacidad no sean excluidas de los programas y los servicios.

### **Colaboración con las personas con discapacidad**

Mientras los ingenieros tienen conocimientos de diseño y habilidades, no siempre están al tanto de las necesidades de las personas con discapacidad. Por otro lado las personas con discapacidad entienden cuáles son sus necesidades de acceso, pero porque generalmente no tienen información sobre ingeniería tienden a no estar al tanto de cuáles podrían ser las soluciones posibles. Así, cuando los planificadores e ingenieros comienzan el proceso de diseño de proyectos de agua y saneamiento, deberían consultar las organizaciones locales de personas con discapacidad incluyendo la sección de las mujeres para obtener sus aportes.

## **REFLEXIÓN FINAL**

Los servicios de agua y saneamiento no pueden ignorar por más tiempo el tema de la discapacidad. El conocimiento y las habilidades del sector de agua y saneamiento jugarán una parte vital en hacer cambios en el ambiente físico y en los conceptos de servicios de entrega para proveer más accesos inclusivos a las personas con discapacidad y otros grupos vulnerables.

Esta nota breve despierta la conciencia sobre la necesidad de abordar temas de discapacidad dentro de la provisión de servicios de agua y saneamiento.

## **REFERENCIAS CLAVE**

Jones, H.E. and Reed, R.A. (2005) *Water and sanitation for disabled people and other vulnerable groups: designing services to improve accessibility*. Water Engineering and Development Centre; DFID: UK.

<http://wedc.lboro.ac.uk/wsdp>

DFID (2000) *Disability, Poverty and Development Issues Paper*. Department for International Development: UK.

<http://www.dfid.gov.uk/Pubs/files/disability.pdf>

Elwan, A. (1999) *Poverty and Disability: a survey of the literature*. World Bank: Washington.

<http://siteresources.worldbank.org/INTPOVERTY/Resources/WDR/Background/elwan.pdf>

European Disability Forum (2002) *Development Cooperation and Disability*. European Disability Forum: Brussels.

<http://www.edf-feph.org>

Un reporte completo por Hazel Jones of WEDC incluyendo detalles de todo el material utilizado está disponible en [www.Lboro.ac.uk/well](http://www.Lboro.ac.uk/well)

## ODM 8 – FOMENTAR UNA ALIANZA GLOBAL PARA EL DESARROLLO

### TAREAS PARA EL MUNDO – LA CONVENCIÓN SOBRE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD DE LA ONU – UNA GUÍA BREVE

Un mejor acuerdo para las personas a través del globo – esto es el objetivo de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad de la ONU (UNCRPD).

Ratificado por 83 países, incluyendo el Reino Unido el documento entró en vigencia en mayo del 2008. Aunque la Convención no establece ningún derecho nuevo para las personas con discapacidad, ha ayudado a identificar cómo los tratados de los derechos existentes aplican al contexto de la discapacidad.

Es más que un documento de implementación, proponiendo como los derechos existentes deben ponerse en práctica para el beneficio de las personas con discapacidad, también es mucho más detallado que cualquier otro tratado existente.

*“La Convención tiene la intención de ser un instrumento de los derechos humanos con una dimensión explícita de desarrollo social” dice UNESCO, “es tanto un tratado de derechos humanos y una herramienta de desarrollo” (Mainstreaming disability in the development agenda, UNESCO 2008)*

Sobre todo, estipula un marco para el análisis e implementación de políticas. También es una herramienta para las Organizaciones de Personas con Discapacidad (OPDs) y las Organizaciones no gubernamentales (ONGs) para la defensa de los derechos de las personas con discapacidad.

Todos los países que han ratificado necesitarán asegurar de que sus legislación nacional cumple con los estándares internacionales establecidos en la convención. En muchos países en desarrollo esto podría involucrar por primera vez la adopción de políticas de discapacidad y anti-discriminación.

La UNCRPD también rompe nuevos terrenos siendo el primer tratado internacional que incluye explícitamente artículos en cooperación internacional. Ahora hay obligaciones claras para programas de ayuda internacional que adopten principios de igualdad y no discriminación y que aseguren que todas las intervenciones están accesibles para las personas con discapacidad.

Ahora la accesibilidad necesita ser considerada por todos los programas. Esto podría bien involucrar el desarrollo de nuevas estrategias para asegurar que la discapacidad se incluye como eje transversal en los programas y proyectos y que el trabajo específico de discapacidad lleva a compensar algunas de las desventajosas experiencias sistémicas de las personas con discapacidad.

#### **La ONU dice que los países que ratificaron deben:**

- **llevar a cabo políticas, leyes y medidas administrativas para asegurar los derechos reconocidos en la Convención** y abolir regulaciones, costumbres y prácticas que constituyan discriminación (Artículo 4):

- **reconocer que todas las personas son iguales ante la ley**, prohibir discriminación en base a la discapacidad y garantizar igualdad de protección legal (Artículo 5);
- **combatir los estereotipos y prejuicios** y promover conciencia sobre las capacidades de las personas con discapacidad (Artículo 8);
- **garantizar que las personas con discapacidad disfruten sus derechos inherentes a la vida en igualdad** (Artículo 10), asegurar la igualdad de derechos y ascenso de las mujeres y niñas con discapacidad (artículo 6) y proteger los niños/as con discapacidad (Artículo 7);
- **identificar y eliminar obstáculos y barreras** y asegurar que las personas con discapacidad puedan acceder a su ambiente, transporte, servicios públicos e información y tecnológica de comunicación (Artículo 9);
- **asegurar la protección y seguridad de las personas con discapacidad** en situaciones de riesgo, incluyendo situaciones de conflictos armados, emergencias humanitarias y ocurrencia de desastres naturales (Artículo 11);
- **asegurar la igualdad de derecho y herencia de propiedad**, asuntos de control financiero y tener igualdad de acceso a préstamos, crédito e hipotecas bancarias (Artículo 12). Deben asegurar el acceso a la justicia en bases de igualdad con otros (Artículo 13) y asegurar de que las personas con discapacidad disfruten de derechos de libertad y seguridad y no son privadas de su libertad ilegalmente o arbitrariamente. (Artículo 14);
- **proteger la salud física y mental de las personas con discapacidad** tal como para todo el mundo (Artículo 17), garantizar la libertad de tortura y de tratamientos y castigos crueles, inhumanos o degradantes y prohibir experimentos médicos o científicos sin el consentimiento de la personas afectada (Artículo 15);
- **garantizar la libertad de explotación, violencia y abuso**, recuperación, rehabilitación y reintegración de la víctima e investigación del abuso (Artículo 16);
- **permitir a las personas con discapacidad vivir independientes**, ser incluidos en la comunidad, escoger dónde y con quien quieren vivir y tener acceso a servicios de ayuda en la casa, residencia y comunidad (Artículo 19); fomentar movilidad personal e independencia facilitando movilidad personal disponible, entrenamiento en habilidades motoras y acceso a ayudas de movilidad, aparatos, tecnología asistida y asistencia de vida (Artículo 20);
- **Asegurar que los niños/as con discapacidad tengan igualdad de derechos**, no deben ser separados de sus padres en contra de su voluntad, excepto cuando las autoridades determinen que es en el mejor interés del niño/a y en ningún caso deben ser separados de sus padres por la discapacidad del niño/a o de los padres (Artículo 23);
- **promover acceso a información** proveyendo información dirigida al público en general en formatos y tecnología accesibles, facilitando el uso de Braille, lenguaje de señas y otras formas de comunicación y animando a los proveedores de medios e Internet a hacer disponible la información en la red en formatos accesibles (Artículo 21);



- **asegurar que las personas con discapacidad no sean sujetos de interferencias ilegales o arbitrarias de su privacidad**, familia, hogar, correspondencia o comunicación. La privacidad de su información personal, de salud y rehabilitación debe ser protegida como la de otros. (Artículo 22)
- **eliminar la discriminación relacionada con matrimonio, familia y relaciones personales**. Las personas con discapacidad deben tener las mismas oportunidades de experimentar paternidad, de casarse y formar una familia, de decidir el número y espacio entre los hijos, de tener acceso a educación de planificación reproductiva y familiar, el disfrutar igualdad de derechos y responsabilidades con respecto a la custodia, tutela y adopción de hijos (Artículo 23);
- **asegurar igualdad de acceso a educación primaria y secundaria, vocacional, educación para adultos y aprendizaje de toda la vida**. Estudiantes con necesidades de apoyo deben recibir medidas de apoyo. Estudiantes que son ciegos, sordos y ciegos-sordos deben recibir su educación en las mejores formas apropiadas de comunicación de los maestros/as que son fluidos en lenguaje de señas y Braille. La educación para las personas con discapacidad debe promover su participación en la sociedad, su sentido de dignidad y valor propio y el desarrollo de su personalidad, capacidades y creatividad (Artículo 24);
- **asegurar que las personas con discapacidad tengan derechos a los más altos estándares alcanzables de salud sin discriminación basada en la discapacidad**. Deben recibir los servicios de salud con el mismo el mismo rango, calidad y estándares de libertad y asequibles que se provee a otras personas, recibir los servicios de salud necesarios por sus discapacidades y no ser discriminados en tener un seguro médico (Artículo 25);
- **capacitar a las personas con discapacidad para lograr la máxima independencia y capacidad** proveyendo servicios completos de habilitación y rehabilitación en las áreas de salud, empleo y educación (Artículo 26);
- **recordar que las personas con discapacidad tienen igualdad de derechos a trabajar y ganar un sustento** y prohibir la discriminación de empleos relacionados con estos asuntos, promover el auto empleo, el empresariado y comenzar sus propios negocios, emplear personas con discapacidad en el sector público, promover ser empleados en el sector privado y asegurar que sean provistos de comodidades razonables en su trabajo (Artículo 27);
- **reconocer los derechos de un estándar adecuado de vida y protección social**, esto incluye vivienda pública, servicios y asistencia para necesidades relacionadas con la discapacidad así como asistencia con gastos relacionados con la discapacidad en caso de pobreza (Artículo 28);
- asegurar igual participación en la vida política y pública, incluyendo el derecho a votar, posicionarse para elecciones y tener una oficina (Artículo 29);
- **promover la participación en la vida cultural, recreación, ocio y deportes**, mientras asegurarla provisión de programas de televisión, películas, teatro y material cultural en formatos accesibles, haciendo accesibles los teatros, museos, cines y bibliotecas y garantizando que las personas con

discapacidad tengan la oportunidad de desarrollar y utilizar su potencial de creatividad no solo para su propio beneficio sino también para enriquecer a la sociedad. Los países deben asegurar su participación en deportes generales y en deportes específicos para personas con discapacidad (Artículo 30);

- **proveer asistencia en países en desarrollo cuando ponen en práctica la Convención, asegurando que la cooperación internacional sea inclusiva y accesible para las personas con discapacidad** y facilitando y apoyando capacitaciones incluyendo a través de i y compartir información, experiencias, programas de entrenamiento y las mejores prácticas (Artículo 32);
- **asegurar la implementación y el monitoreo de la Convención** designando puntos focales en el gobierno y creando un mecanismo nacional para promover y monitorear la implementación (Artículo 33);

Un comité de Derechos de las Personas con discapacidad constituido por expertos independientes, recibirá reportes periódicos de los estados sobre el progreso de la implementación de la Convención (Artículos 34 y 39);

El Artículo 18 del Protocolo Opcional en Comunicaciones permite a individuos y grupos demandar al Comité desde que todos los recursos de procedimientos nacionales han sido agotados.

Para más información sobre la UNCRPD y una versión completa del texto del tratado, vaya a la página web de UN Enable en [www.un.org/disabilities](http://www.un.org/disabilities)

# Pautas y Preguntas Prácticas

## EXTRACTOS DE 'DEFINICIONES Y DOCUMENTO DE POSICIÓN SOBRE DISCAPACIDAD' DE VISIÓN MUNDIAL INTERNACIONAL

Grupo de trabajo para la discapacidad de Visión Mundial Internacional  
coordinado por Hitomi Honda, Asesora del Centro Global de Visión Mundial

Este documento de posición tiene como objetivo de traer a los colegas de Visión Mundial a un entendimiento en temas de discapacidad con el propósito de preparar la organización hacia la transversalización y la inclusión de niños/as y adultos con discapacidad. Sin la inclusión de niños/as y adultos con discapacidad en nuestro trabajo, "Nuestra visión para cada niño y niña, vida en plenitud, Nuestra oración para cada corazón, la voluntad de hacerlo posible" no puede ser lograda.

### INTRODUCCIÓN

En el 2004, la Resolución del Consejo Trienal de Visión Mundial reconoció la discapacidad como un tema transversal y recomendó que nosotros "*integremos conciencia sobre discapacidad en las directrices existentes*". Visión Mundial ha estado apoyando por mucho tiempo a niños/as en circunstancias especialmente difíciles incluyendo niños/as con discapacidad. Entonces, ¿Por qué ha recomendado la Junta de Directores de Visión Mundial Internacional (VMI) tomar ahora una acción en cuanto a la discapacidad?

Apoyar a niños/as y adultos con discapacidad ha sido visto por muchos oficiales de Visión Mundial como un trabajo extra y adicional: "Nosotros los vamos a ayudar si podemos conseguir un donante para un proyecto especial o si tenemos fondos extras" como si tuviéramos una opción. Las personas con discapacidad no fueron participantes y beneficiarios constantes de los programas y de proyectos regulares

de Visión Mundial en la misma forma que lo ha tenido las personas sin discapacidad. Esto podría ser porque las personas con discapacidad con frecuencia son consideradas como un tema o categoría que viene bajo de medicina/salud, en vez de simplemente como personas que deben beneficiarse de y participar en todas las áreas de programas de Visión Mundial.

De todas formas, la conciencia sobre los temas de discapacidad y en las necesidades de transversalizar el tema de discapacidad ha sido apoyada fuertemente por World Vision UK y este tema ha recibido más atención de los socios en los años recientes. Hay más y más colegas de Visión Mundial que ven las necesidades de transversalizar los temas de discapacidad en las directrices de Visión Mundial e incluir a las personas con discapacidad en nuestros programas y proyectos. Pero ¿tenemos un entendimiento claro y común de lo que significa "discapacidad"? ¿Es sobre personas que tienen deficiencias? ¿Es sobre deficiencias y condiciones de salud? ¿Es sobre maltrato e injusticias enfrentadas por las personas que tienen deficiencias? ¿Cuáles son los temas que Visión Mundial necesita abordar en nuestro trabajo como una agencia cristiana, humanitaria y de desarrollo? A menos que Visión Mundial como organización tenga el mismo entendimiento claro en lo que es discapacidad y cuales son los retos, no seremos capaces de lograr las recomendaciones de la Resolución del Consejo del 2004 y lograr la inclusión de todos los niños/as en nuestro trabajo..

## CONSULTAS CON COLEGAS DE VISIÓN MUNDIAL

Para finales del 2005, el Grupo de trabajo para la discapacidad (DWG) de Desarrollo transformador de Visión Mundial reconoció la necesidad de que Visión Mundial tuviera un entendimiento común respecto a la discapacidad y un concepto adecuado para apoyar a las personas con discapacidad en nuestro trabajo de desarrollo transformador. Reconociendo que para apoyar a personas con discapacidad con la provisión para terapias, aparatos de asistencia o educación especial no es suficiente para la transversalización y la inclusión de personas con discapacidad o para retar la desigualdad y las injusticias que enfrentan las personas con discapacidad en su vida diaria y en la sociedad, se introdujo el modelo social de discapacidad dentro de Visión Mundial. Esperamos que este entendimiento en temas sobre discapacidad nos ayude a reconocer que las personas con discapacidad no solo son enfrentadas con sus deficiencias fisiológicas sino también con exclusión social, discriminación y abuso.

Esperamos que esto nos ayude a ver la necesidad para realizar la transversalización de la discapacidad en directrices y estrategias y para incluir a las personas con discapacidad en nuestros proyectos y programas regulares. Nuestro objetivo se hace más claro cuando separamos las deficiencias que tienen las personas de la exclusión y discriminación que se ponen sobre las personas que tienen las deficiencias. Con este reconocimiento, las definiciones y modelos sobre discapacidad, como vera más abajo, fueron introducidos a los colegas de Visión Mundial al inicio de este año:

### DEFINICIONES PROPUESTAS

**Deficiencias** son problemas en el funcionamiento del cuerpo o su estructura. Ejemplos podrían incluir parte o toda una extremidad, tener una

extremidad/órgano/mecanismo del cuerpo que no es completamente efectivo y/o eficiente. Las deficiencias incluyen deficiencias físicas, sensoriales, neurológicas, intelectuales, mentales o cualquier otra deficiencia fisiológica de corto o largo plazo.

**Discapacidad** es un resultado de las limitaciones impuestas a personas con deficiencias por barreras de actitudes, institucionales y ambientales para su participación en la sociedad.

**La transversalización de temas de discapacidad e inclusión de personas con discapacidad:** Como nos enseña la experiencia del trabajo de Mujeres en Desarrollo (Women in Development, WDI) la mera inclusión y reconocimiento del valor de las personas con discapacidad no es suficiente. Para que las personas con discapacidad sean incluidas en nuestros programas y proyectos regulares no es suficiente solamente empoderar y construir la capacidad de las personas con discapacidad. Con el modelo social de discapacidad, la sociedad y las personas sin discapacidad deben ser abordados también por nuestro trabajo para que la transversalización de los temas de discapacidad sean abordados y las personas con discapacidad sean incluidas en nuestros programas y proyectos en términos iguales respecto a las personas sin discapacidad. Así como las voces y las experiencias de las mujeres necesitan ser incluidas en cualquier toma de decisiones, políticas o estrategias, la equidad de discapacidad no será lograda sin la participación de las personas con discapacidad.

**Objetivo de la transversalización de la discapacidad:**

Tener adultos y niños/as con discapacidad incluidos en todos nuestros programas y proyectos como

participantes y beneficiarios al igual que los niños/as y adultos sin discapacidad.

### **Definición de la transversalización de la discapacidad:**

La transversalización es una *“estrategia para hacer de las preocupaciones y experiencias de las personas con discapacidad una dimensión integral del diseño, implementación, monitoreo y evaluación de las políticas y programas en todas las esferas políticas, económicas y sociales para que las personas con discapacidad beneficien con igualdad y la desigualdad de las personas con discapacidad no sea perpetuado”* (modificado de la definición de transversalización de género de ECOSOC).<sup>1</sup>

La transversalización incluye actividades específicas de discapacidad y acciones afirmativas, donde quiera que estén las personas con o sin discapacidad en posiciones particularmente desventajosas. Intervenciones específicas de discapacidad pueden abordar exclusivamente a personas con discapacidad, junto personas con y sin discapacidad o solamente a personas sin discapacidad para capacitarlas a participar en y beneficiarse igualmente de los esfuerzos de desarrollo. Estas son medidas temporales diseñadas para combatir directa o indirectamente las consecuencias de la discriminación pasada.

La transversalización no se trata de añadir una “persona con discapacidad o componente de discapacidad” o aun un “componente de igualdad de discapacidad” a una actividad existente. Va más allá de aumentar la participación de las personas con discapacidad, esto significa traer la experiencia, conocimiento y los intereses de las personas con y sin discapacidad a la agenda de desarrollo.

Podría implicar de identificar las necesidades para cambios en esa agenda. Podría requerir cambios en los objetivos, estrategias y acciones para que tanto las personas con discapacidad como las sin discapacidad puedan influenciar, participar en y beneficiarse de los procesos de desarrollo. La transversalización de la discapacidad es sobre la transformación de estructuras sociales e institucionales de desiguales a estructuras iguales y justas tanto para personas con discapacidad como para las personas sin discapacidad.

## **PREGUNTAS FRECUENTES**

### **P; ¿Por qué necesitamos definir la discapacidad?**

**R:** Hay un sinnúmero de definiciones y entendimiento de lo que es discapacidad. Al tener un entendimiento común y separar los dos temas diferentes (salud/deficiencia y discriminación/exclusión en la sociedad) Visión Mundial podrá reenfocarse y ser más efectivo en incluir personas con discapacidad en sus programas y proyectos.

### **P; ¿Niega el modelo social de discapacidad una intervención médica?**

**R:** No, no niega la necesidad de intervención médica o apoyo para algunas personas con deficiencias. El modelo social es un intento deliberado de cambiar nuestro enfoque de la salud, cuerpo, y capacidad o incapacidad de los individuos hacia un enfoque a las barreras y las discriminaciones que existen en la sociedad. Esto es así porque se ha puesto mucha atención en las deficiencias físicas de los individuos, pero no en la desigualdad de derechos humanos y oportunidades. Como indica claramente el Foro Europeo de Discapacidad: *“prevenir deficiencias a través*

de vacunas, eliminación de enfermedades que causan las deficiencias y mejorando las prácticas de parto no hace nada para mejorar los derechos humanos de las personas con discapacidad que ya están viviendo”.

**P: ¿Por qué es relevante el modelo social de discapacidad al trabajo de Visión Mundial?**

**R:** En nuestro esfuerzo por transversalizar la discapacidad es esencial que sean reconocidas todas las posibles barreras y aéreas difíciles para las personas con discapacidad. Las condiciones de deficiencias o de salud son aéreas que han estado obteniendo mucha atención y apoyo. De todas formas las barreras de exclusión social y discriminación que las personas con discapacidad enfrentan han sido pasadas por alto grandemente en el pasado cuando casi todas las personas con deficiencias percibidas han experimentado estas barreras. El proceso de Desarrollo Transformador “ayuda a las personas y sus comunidades a reconocer las fuentes que tienen dentro de ellos para hacer el cambio posible”.

Mientras algunas personas con discapacidad necesitan apoyo en intervención médica, todas las personas con discapacidad necesitan y tienen el derecho de participar en la sociedad como lo hacen las personas sin discapacidad. Todas las aéreas que apoya Visión Mundial como la salud, producción agrícola, agua y saneamiento, educación, desarrollo de micro empresas, mitigación de desastres y alivio en emergencias son importantes para las vidas de las personas con discapacidad aunque estas también son aéreas de las cuales han sido excluidos. Incluir a las personas con discapacidad en estas áreas en la misma forma que las personas sin discapacidad les ayudará a asegurar la

participación de las personas sin discapacidad como ciudadanos iguales en la sociedad.

**P: ¿Es la intervención/apoyo médico diferente del modelo médico de discapacidad?**

**R:** Absolutamente. Algunas personas parecen confundirse sobre las dos y piensan que son lo mismo. Mientras las deficiencias y las necesidades para apoyo médico para algunas personas con deficiencia deben ser reconocidas, el modelo médico es la vista que sostiene a las personas con discapacidad responsables de la discriminación y la exclusión social que enfrentan. Debajo del modelo social, la sociedad es responsable por estos obstáculos que son impuestos a las personas con discapacidad.

**P: ¿Qué hay sobre el empoderamiento y construcción de capacidades de las personas con discapacidad?**

**R:** Estos son importantes cuando apoyamos a personas con discapacidad y el modelo social no las deja afuera. De todas formas, el modelo enfatiza en las barreras y discriminaciones de la sociedad porque éstas han sido las aéreas mas descuidadas.

Podemos ver un ejemplo también del concepto de Mujeres en Desarrollo (WID). Mientras el empoderamiento y la provisión de apoyo médico a algunas personas con discapacidad son importantes en el acceso de las personas con discapacidad a la igualdad de oportunidades y derechos, las barreras sociales y discriminación deben ser abordados y tratados de forma separada, la cual es el área que ha sido descuidada e ignorada en el pasado. En otras palabras, se ha puesto mucha atención

a las habilidades/inhabilidades y las capacidades de los individuos, pero no lo suficiente a las injusticias y desigualdades que existen en nuestra sociedad. Y esta es la verdadera razón por la cual las deficiencias y las “inhabilidades” necesitan ser tratados de forma separada.

**P: ¿No está la discapacidad debajo de la salud?**

**R:** Debemos recordar separar ambos temas de las personas. Debemos también recordar que el cuerpo o la salud fisiológica no lo es todo para una persona como un todo. Algunos aspectos de nosotros como seres humanos están bajo la salud, pero muchos otros aspectos no.

En nuestro término convencional ¿Qué significa discapacidad? ¿Estamos hablando de temas o de personas? Si es sobre un tema ¿estamos hablando de temas de salud o temas de discriminación, exclusión social y abuso de las personas con discapacidad?

Deficiencias y los temas relacionados a las deficiencias (o discapacidad en el sentido médico) están debajo de salud y medicina. Debemos recordar separar los temas relacionados con discapacidad o deficiencias de personas que tienen deficiencias. El tema de discapacidad es reconocido por Visión Mundial como un tema transversal. Es un tema transversal que viene debajo de cada sector de nuestro trabajo (agricultura, WATSAN, MED/MFI, educación, salud, entrenamientos de empleo/vocacionales, medio ambiente „protección de la niñez, mitigación de desastres, emergencias y alivio, etc.)

**P: Qué hay sobre la prevención de deficiencias?**

**R:** Visión Mundial tiene muchos colegas que tienen experiencia en salud y medicina. Hay otras agencias con las que Visión Mundial puede trabajar tales como agencias nacionales y locales a nivel gubernamental, organizaciones internacionales y locales no gubernamentales y cuerpos de las UN. Su experiencia es fundamental para nuestra programación de prevención deficiencias. De todas formas debemos recordar que esto debe venir bajo nuestros programas/proyectos de salud.

<sup>1</sup> ECOSOC, 1997 citado en Carol Miller y Bill Albert, Marzo 2005  
Mainstreaming disability in development: lessons from gender mainstreaming.





## EXTRACTOS DE ‘LINEAMIENTOS PARA ABORDAR LA DISCAPACIDAD’

Equipo de Discapacidad de Visión Mundial Internacional

Dios creó al hombre a su propia imagen y semejanza, en la imagen de Dios le creó, como macho y hembra. Luego, Dios miró lo que había creado y todo estaba muy bien.

**(Génesis 1: 27, 31)**

La persona humana, el ser vivo, más allá de todas las apariencias externas, refleja el Amor que le creara con la habilidad de amar y ser amado, con su ser, sus facultades y su libertad. Cada persona tiene, en su ser, el honor y la dignidad de Dios. El hombre es el ser con quien Dios habla íntimamente en el “jardín al atardecer” (Gen 3,8); es la realidad creara para sí mismo para así adentrarse en lo pleno de su vida misma, para estar en comunión con esta realidad, a la que le ha dado la habilidad y la responsabilidad de amar a otros y la de la comunión con otros en libertad.<sup>i</sup>

### **¿POR QUÉ ES IMPORTANTE PENSAR EN LAS PALABRAS QUE USAMOS PARA REFERIRNOS A LA DISCAPACIDAD?**

Se conoce demasiado bien el poder de las palabras e imágenes para reflejar y formar las percepciones que tiene una comunidad acerca de las personas con discapacidades... El lenguaje es una herramienta poderosa que se puede usar para cambiar los estereotipos y las actitudes.<sup>ii</sup>

El lenguaje, refleja y da forma a la vez nuestra manera de comprender la realidad y por la otra también puede

influir los pensamientos y las acciones de aquellos que nos rodean. Si al usar lenguaje para referirnos a las personas con discapacidades se habla como que hay un problema con la persona que tiene una discapacidad, probablemente se tomara una actitud diferente hacia la persona que si se reconociera que cualquier problema relacionado con las deficiencias de la persona puede nacer justamente de las actitudes, sistemas o prácticas que crean barreras hacia la persona con discapacidad.

El lenguaje negativo a la discapacidad también afecta a la niñez. El lenguaje modela la forma en que la niñez se entiende a sí misma o a otros. El lenguaje negativo puede afectar adversamente el desarrollo emocional de un niño y puede transformarse en una barrera a la creación de un sano amor propio y a la determinación de triunfar por sobre las condiciones fisiológicas.

Lo importante es reexaminar el lenguaje que comúnmente usamos y evaluar los significados y connotaciones de nuestras palabras, incluyendo sus orígenes, cuando nos referimos a las personas con discapacidades. Estos lineamientos acerca de cómo referirse a la discapacidad no procura imponer que términos se deberían o no usar. En cambio, su intención es ayudar a hacer consciencia entre el personal de World Vision y los socios con quienes trabaja acerca del lenguaje a usar en los asuntos relacionados con la “discapacidad”.<sup>iii</sup>

La mayoría de la gente desea ser respetuosa con la gente, pero no se da cuenta de cómo el lenguaje usado puede disminuir a otros.

Nosotros “heredamos” el lenguaje y con frecuencia no pensamos mucho en eso, aun si tenemos una oportunidad y podemos hacer uso consciente de nuestras palabras y los términos que dicen lo que pensamos y dan poder; dignidad y respeto a todas las personas.

En tanto “heredamos” lenguaje, no pensamos mucho en ello, pero podemos elegir y por cierto escogemos las palabras y términos que denotan lo que deseamos y que dan poder; dignidad y que respetan a todos. Existe una cantidad de lineamientos sobre la terminología de la discapacidad que otras organizaciones han desarrollado. La mayoría comparte principios básicos de respeto a la dignidad, los derechos y la diversidad de las personas con discapacidades y se pide a quienes hablan no hacer generalizaciones. Al final de este documento se ofrecen enlaces a sitios web con algunos de estos lineamientos.



Entrevistadora: ¿Cuándo se dio cuenta usted que estaba incompleto?  
Entrevistado: Cuando alguien tan sensible como usted me lo hizo saber

### TRES PALABRAS SOBRE “DISCAPACIDAD”

Antes que estudiemos terminologías diferentes, piense sobre cómo puede estar usando la palabra “discapacidad”.

**Deficiencias** incluyen condiciones físicas, sensoriales, neurológicas, intelectuales, mentales o fisiológicas de corto o largo aliento.<sup>iv</sup> Entre los ejemplos se incluye

la falta de todo o parte de una extremidad, órgano, o mecanismo del cuerpo que puede que no funcione bien, efectivamente o eficientemente.

**Función o limitación funcional:** Aunque las deficiencias pueden afectar el funcionamiento de sus órganos corporales, no necesariamente afectan la habilidad de hacer o funcionar en ciertas actividades.

**La discapacidad** resulta de limitaciones impuestas sobre personas que tienen deficiencias y que son creados por barreras de actitud, institucionales o ambientales que limitan su participación en la sociedad.<sup>v</sup>

Para poder identificar claramente cada uno de los problemas a los que se enfrenta una persona, World Vision International distingue lo que es una ‘discapacidad’ (asunto social) de una ‘deficiencia’ (asunto individual o médico). El separar las dos cosas también nos permite tomar acciones y metodologías específicas hacia soluciones pensadas.

También nos debemos dar por enterados que si una persona que tiene una deficiencia puede que no tenga una **limitación de funcionamiento**, pero por lo común sufre de barreras o discriminaciones que discapacitan. Piense en que una persona que no tiene brazos puede no tener limitaciones funcionales y ella puede comer, escribir; tipografiar, pintar, cocinar, nadar y vestirse, cuidarse en cuanto a higiene personal o cuidar a niños, etc. Como resultado de discriminaciones o prejuicios, se pueden violar los derechos de la persona y la resultante es que la persona no puede participar en educación, actividades comunitarias, reuniones, diversiones o trabajo, casarse o tener familia.

A pesar que tenemos que separar estos tres asuntos, en vez de empantanarnos en el uso de las palabras “deficiencias”, “discapacidad” y “limitaciones funcionales”, lo importante es darse cuenta que cada persona tiene habilidades e inhabilidades diferentes, que muchos tienen deficiencias y que cada quien es especial.



Lo importante no es ser 'normal', sino aprender a aceptar nuestras diferencias: ¡vivir\* y amar lo más que podemos! ¡\*y dejar vivir!

## PAUTAS PARA DIRIGIRSE A UNA PERSONA CON DISCAPACIDAD:

**1 Mantenga la dignidad y el respeto.** Se debe anteponer la persona (a la discapacidad) y no caracterizarla por su condición fisiológica (por ej: deficiencia de movilidad o dificultad de aprendizaje), la causa (por ej: polio o síndrome de Down), o los instrumentos de asistencia que usa la persona (por ej. silla de ruedas o anteojos).

**2 No prejuzgue a la persona.** Por ejemplo, no se puede saber si alguien ha perdido una pierna a causa de un accidente de tráfico está sufriendo en el presente o se siente afectado. Puede que el accidente haya ocurrido treinta años atrás, y que ella ya no sufre más de ese trauma. Prejuzgar que la persona sufre o se siente impedida es erróneo.

**3 Los vocabularios que victimizan, menosprecian.** A una persona lesionada por una mina terrestre se le puede considerar una víctima; pero sería un insulto seguir considerando de víctima a una persona que ya ha sobrepasado el trauma emocional, la discriminación que discapacita o su dificultad de movilizarse y ya ha recuperado su confianza e independencia.

**4 Ni generalice ni suponga que las personas con discapacidades son 'enfermos' o que necesitan apoyo médico** (como cirugía o terapias). Una persona a la que se le hace difícil el caminar o ver puede tener perfecta salud. Por el contrario, entender que una persona sin discapacidades es 'sana' o está 'habilitada' puede ser inapropiado o incorrecto. Muchas de las personas sin discapacidades tienen problemas médicos.

**5 Piense que lo que es normal para usted puede que no sea normal para otros** como resultado de nuestros antecedentes o diferencias personales, culturales etc. La gente puede caer en la categoría de mayoría o de regular; pero cada quién es normal o anormal en una forma u otra.

**6 Desgraciadamente, en algunas partes del mundo se usa la palabra "defectuoso" para referirse a una persona.** Una máquina puede tener un defecto, pero una persona no puede estar defectuosa porque todos estamos hechos a semejanza de Dios. De la misma forma, **nadie está incompleto o completo, porque todos estamos completos e incompletos.** Estamos hechos maravillosamente, a'un en nuestras faltas.

**7 Reconozca que todas las personas tienen las mismas necesidades básicas al igual que todas las diferentes necesidades.** Todas las personas tienen habilidades e inhabilidades. Por ejemplo, a alguien que usa lentes no le gustaría que le llamaran "anteojitos", "el que tiene necesidades especiales" o "el de las habilidades diferentes". Al dirigirse a alguien como "el que tiene necesidades especiales" sería discriminar o segregarlo de la población normal. De la misma manera, todos son especiales o bien habidos y tienen diferentes habilidades e inhabilidades. **No indique a una persona como "necesidades o bondades especiales" o "de capacidades diferentes".**

## PÁGINAS DE WEB SOBRE LA TERMINOLOGÍA DE DISCAPACIDAD

Clark, L. and Marsh, S. (2002) *Patriarchy in the UK: The Language of Disability*.  
<http://www.leeds.ac.uk/disability-studies/archiveuk/archframe.htm>

*Un corto documento – conciencia de discapacidad y definiciones de discapacidad en acción*  
[www.daa.org.uk](http://www.daa.org.uk)

*The Disability Rag The Problem with Challenge*  
<http://www.raggededgemagazine.com/archive/challenge.htm>

Disability Services Queensland, Queensland Government (2006) *A way with words: Guidelines for the portrayal of people with a disability*  
[http://www.disability.qld.gov.au/community/communication/way-words/documents/way\\_with\\_words.pdf](http://www.disability.qld.gov.au/community/communication/way-words/documents/way_with_words.pdf)

European Disability Forum Adopt a disability attitude  
<http://www.1million4disability.eu/adopt.asp?langue=EN>

Kids Together, Inc. People First Language: Un Comentario de Kathie Snow  
<http://www.kidstogether.org>

Mobility International USA Respectful Disability Language  
<http://www.miusa.org/ncde/tipsheets/respect/>

United Spinal Association *Disability Etiquette: Tips on Interacting with People with Disabilities*  
<http://www.unitedspinal.org/pdf/DisabilityEtiquette.pdf>

World Health Organisation Disability and Rehabilitation Team (June 2001) *Rethinking Care from the Perspective of Disabled People*  
<http://www.leeds.ac.uk/disability-studies/archiveuk/archframe.htm>

- i Committee for the Jubilee Day of the Community with Persons with Disabilities *The Person with Disabilities: The Image of God and a Place of His Wonders*. [http://www.vatican.va/jubilee\\_2000/jubilevents/jub\\_disabled\\_20001203\\_scheda1\\_en.htm](http://www.vatican.va/jubilee_2000/jubilevents/jub_disabled_20001203_scheda1_en.htm)
- ii Community Disability Alliance, Queensland Government (1995) *A Way with Words: Guidelines for the Portrayal of People with a Disability*.
- iii Clark, L. and Marsh, S. (2002) *Patriarchy in the UK: The Language of Disability*. <http://www.leeds.ac.uk/disability-studies/archiveuk/Clark,%20Laurence/language.pdf>
- iv World Vision International Disability Working Group (2006) *Disability Position Paper*.
- v World Vision International Disability Working Group (2006) *Disability Position Paper*.
- vi Illustration from Werner, D. (1999) *Disabled Village Children*. <http://www.dinf.ne.jp/doc/english/global/david/dwe002/dwe00201.htm>

# EXTRACTOS DEL 'DOCUMENTO DE POSICIÓN SOBRE LA DISTRIBUCIÓN DE SILLAS DE RUEDA' DEL GRUPO DE TRABAJO DE DISCAPACIDAD DE VISIÓN MUNDIAL INTERNACIONAL

Grupo de Trabajo de Discapacidad Internacional

## BASE:

Para muchas personas que no tienen un medio de movilidad, las sillas de ruedas pueden proveer oportunidades no solo para moverse, pero también para ser independientes y tener acceso a educación y oportunidades de empleo. Sillas de rueda pueden contribuir para mejorar la calidad de vida para aquellos que las necesitan. Motivation, una Organización de Personas con Discapacidad del Reino Unido, estima un número de personas que necesitan sillas de ruedas en los países en desarrollo en veinte millones y dice: "donar sillas de ruedas puede parecer como una solución lógica para la falta de sillas de ruedas en los países de bajos ingresos" (Hecho informativo: Sillas de ruedas donadas en países de bajos ingresos, Motivation) [www.motivation.org.uk](http://www.motivation.org.uk)). ¿Entonces, no es así?

Hay muchas organizaciones de caridad con la buena voluntad de querer asistir a personas que requieren sillas de rueda en la mayor parte del mundo. Algunas de ellos han contactado a Visión Mundial y han donado sillas de ruedas para ser distribuidas en las áreas de los proyectos de Visión Mundial. Hay un número de temas que necesitan ser considerados siempre y cuando Visión Mundial sea comprometida en una distribución de sillas de ruedas. Estos temas también aplican a la provisión de otros aparatos de asistencia tales como lentes, prótesis, ortopédicos, muletas, etc.

## Cuatro tipos de provisión de sillas de ruedas (fuente: Motivation):

1. Donación de sillas de ruedas recicladas de países industrializados.
2. Producción masiva y exportación de sillas de ruedas gratis para países de bajo ingreso.
3. Un taller local. Este pudiera ser un taller sencillo que produzca y repare sillas de ruedas utilizando los materiales disponibles localmente. Un fisioterapeuta u otro terapeuta calificado debieran dirigir la evaluación y medida basado en las necesidades individuales. Un taller también podría producir muletas, bastones, barras, caminadoras. Sillas especiales, marcos para pararse y otros aparatos simples de asistencia.
4. Producción/distribución masiva a bajo costo de sillas de ruedas trabajando con una organización local en los países de bajo ingreso.

Cuando se involucraba la distribución de silla de rueda en el pasado, Visión Mundial utilizaba los dos primeros métodos: donación de sillas de rueda recicladas de países industrializados o producción masiva y exportación de sillas de ruedas gratis para los países de bajos ingresos. De todas formas hay problemas alrededor de estos métodos:

### **1. Sillas de ruedas no satisfacen los tamaños de los cuerpos ni las necesidades de los individuos:**

Con mucha frecuencia las sillas de ruedas son distribuidas sin un especialista. Pudiera ser una persona del equipo de Visión Mundial, un médico, o trabajador de la salud del pueblo, un trabajador comunitario o un líder de la comunidad el que distribuya las sillas. Sin la evaluación y los tamaños apropiados realizados por un profesional, sentarse en una silla de ruedas por muchas horas todos los días pudiera no ser solamente incomodo para el usuario sino que también le podría causar problemas de salud, deformidad y aún la muerte.

### **2. Sillas de ruedas que no satisfacen el terreno/ ambiente local:**

Las sillas de rueda que son manufacturadas en los países desarrollados con frecuencia no se pueden utilizar en países en vías de desarrollo. Piense en las condiciones de las calles por ejemplo, las calles en la mayoría de los países desarrollados están pavimentadas sin hoyos mientras las calles en la mayoría de los países en vías de desarrollo pueden ser cenagosas o llenas de hoyos o gravilla para lo que necesitarías un vehículo de cuatro cambios. O algunas personas podrían vivir en un área arenosa o montañosa adonde encontraremos calles a las cuales con dificultad se les puede llamar calles. Si los automóviles tienen dificultades de andar en tales calles, con seguridad las personas tendrán dificultad para utilizar una silla de rueda en un ambiente así. Particularmente para aquellos que tienen brazos débiles o quienes no tienen mucha fuerza. No solamente eso. Las sillas de ruedas que fueron fabricadas en países desarrollados podrían romperse con mucha facilidad en este ambiente hostil de la mayor parte del mundo.

### **3. Problemas cuando se rompen las sillas de rueda:**

Las sillas de ruedas fabricadas en países desarrollados se rompen fácilmente en países en vías de desarrollo. Si las siguientes medidas no son tomadas en consideración las sillas de rueda que están rotas pudieran ser dejadas en una esquina de la casa del usuario, quitando espacio y cogiendo polvo.

- ¿Hay talleres de reparación o personas que puedan repararlas sillas en el área?
- ¿Están disponibles las piezas localmente?
- ¿Pueden los usuarios pagar el costo de reparación?

### **4. Mantenimiento y seguimiento:**

Muy importante es que los usuarios necesitan un seguimiento por un especialista o persona entrenada para ver si la silla le sirve a la persona y sus necesidades y si hay algún problema con la silla. Para poder utilizar una silla de ruedas en un ambiente hostil, las sillas necesitan también mantenimiento regular. ¿Están estos servicios disponibles localmente?

### **5. Debilitar las fábricas locales de sillas de ruedas:**

Las siguientes son citas de *No es sobre sillas de rueda* publicado por Whirlwind Wheelchair

*“uno de los objetivos de las organizaciones de ayuda internacionales es de proveer programas sostenidos para ayudar a las personas a ayudarse a si mismas, por lo tanto importaciones libres de sillas de ruedas usadas que los Estados Unidos tienen para esos propósitos en una forma importante disminuye el desarrollo de fabricas de sillas de ruedas locales. Si cualquier compañía extranjera, en cualquier otra industria vendiera sus productos por debajo del costo en otro país, seria acusado de competencia injusta en violación de acuerdos de mercado internacionales. De todas formas importante aplaudimos la distribución gratis de sillas de rueda que cuestan mucho el repararlas,*

enviarlas y distribuirlas, aun cuando estos costos se esconden porque son pagados a través de donaciones, trabajo voluntario y 100% de subsidio de envío”.

## 6. Transporte de las sillas de rueda:

Transportar sillas de rueda de un país a otro es costoso y toma mucho tiempo de un equipo. Toma mucho tiempo de la Oficina de Apoyo para coordinar el envío y preparar los papeles y para la Oficina Nacional el recibirlas porque con frecuencia tienen que pasar procedimientos burocráticos de aduana que algunas veces, si no es siempre, requieren de “pagos” que no vienen con el regalo. Con frecuencia las sillas y los aparatos de asistencia donados como regalos gratis no vienen gratis porque hay otros costos en los que se tienen que incurrir con mucha frecuencia, tales como impuestos y soborno.

## LA POSICIÓN DE VISIÓN MUNDIAL INTERNACIONAL SOBRE LA DISTRIBUCIÓN DE SILLAS DE RUEDAS:

Para apoyar a personas que están en necesidad de sillas de ruedas las siguientes son recomendaciones y consejos de acuerdo a medios viables de desarrollo sostenible (las recomendaciones de abajo están en orden de prioridad):

### 1. Si las sillas de rueda son producidas localmente, cómprelas en vez de importarlas de los países desarrollados. Las ventajas principales son:

- Las sillas más adecuadas para los usuarios individuales y terrenos locales serán provistas.
- Sillas de ruedas nuevas pueden comprarse a un costo relativamente bajo.
- Las sillas de ruedas fabricadas localmente son reparables localmente.

\*\*\*Si su oficina va a comprar sillas de ruedas locales, asegure que un profesional/especialista realice un chequeo de calidad a las sillas de ruedas.

### 2. Si las sillas de rueda no se producen localmente, establezca (o apoye el establecimiento) de un taller de sillas de rueda con el gobierno, OPDs y organizaciones especialistas en sillas de ruedas (por ejemplo Motivation y Whirlwind Wheelchair International).

La sostenibilidad de los talleres y precios asequibles de las sillas de ruedas serán un tema clave, pero si es exitoso, el trabajo no sólo beneficiará al programa de Visión Mundial sino también a las aéreas de alrededor o hasta a un país entero. Los talleres pueden producir aparatos de asistencia simples y de poca tecnología.

### 3. Si las sillas de rueda tienen que ser traídas de los países desarrollados, asegúrese de tener:

- diagnóstico y medidas al momento de la distribución
- entrenamiento para usuarios y sus familias en el uso y mantenimiento de la silla de rueda
- servicios de seguimiento de chequeo para los usuarios y el mantenimiento y reparación de las sillas.

En el 2008 la Organización Mundial de la Salud publicó pautas comprensibles sobre provisión, diseño promoción a través del proceso de consulta con un amplia gama de grupos en el sector. Esto está disponible para descargar gratuitamente:

Guidelines on the provision of manual wheelchairs in less resourced settings

<http://www.who.int/disabilities/publications/technology/wheelchairguidelines/en/>

- 
4. Asegure que el diagnóstico realizada por los profesionales no se dedica solamente a los usuarios individuales de las sillas de rueda, sino también al ambiente del área adonde la silla de rueda será utilizada:
- Condiciones de las calles, terreno, casas y edificios públicos



# EXTRACTOS DE ‘LECCIONES PRÁCTICAS DE CUATRO PROYECTOS SOBRE LA PROGRAMACIÓN DE DESARROLLO INCLUSIVO

Sue Coe y Lorraine Wapling

Este artículo mira a las lecciones tempranas aprendidas de personas con discapacidad sobre la inclusión, basado en principios sociales de inclusión en el trabajo de programación de Visión Mundial en Angola, Armenia, Camboya, y Senegal. Revisiones externas y evaluaciones dirigidas entre Julio 2007 y abril 2008 sacaron 7 lecciones claves comunes. En resumen: el efecto substancial de los interesados en temas de actitudes en la implementación práctica; la importancia de consulta auténtica con una gama de personas con discapacidad; consideraciones apropiadas para presupuesto y una necesidad de cautela con respecto a sustento de trabajo.

World Vision UK ha tenido un DFID Programa de Acuerdo de Socios (Programme Partnership Agreement, PPA) desde el 2006 que incluye un objetivo para transversalizar la discapacidad en su trabajo. Esto no significa que Visión Mundial está aumentando sus proyectos específicos de discapacidad, pero significa que Visión Mundial está tratando activamente de encontrar vías para asegurar que todo su trabajo traiga beneficios a los niños/as y adultos con discapacidad viviendo en las comunidades enfocadas.

Esta nota práctica ha sido escrita para compartir las experiencias de Visión Mundial hasta ahora en introducir nuevos conceptos para incluir a niños/as y adultos con discapacidad, basados en revisiones y evaluaciones de proyectos anteriores en cuatro países y tres continentes.

## REVISIONES EXTERNAS SOBRE EL TRABAJO DE LA INCLUSIÓN DE DISCAPACIDAD HASTA ESTA FECHA EN ARMENIA, ANGOLA, CAMBOYA Y SENEGAL – SIETE LECCIONES CLAVES SURGIERON

En años recientes Visión Mundial ha comenzado a examinar que significa socialmente una visión de inclusión de discapacidad para su trabajo. Es un cambio gigantesco y uno que no ha establecido precedentes en el trabajo de programación, ni en la suya ni en otras ONGs internacionales similares. Una de las primeras tareas salidas como parte de Visión Mundial y los PPA de DFID fue comisionar revisiones y evaluaciones externas para criticar honestamente las iniciativas en cuatro países:

- **Armenia** – apoya conceptos de educación inclusiva en las escuelas primarias regales estatales y preescolares incluyendo trabajo de asesoría con el ministerio nacional de educación.<sup>1</sup>
- **Angola** – Proyecto para apoyar y empoderar Organizaciones de Personas con Discapacidad (OPDs) con el fin de mejorar su integración en la sociedad de Angola usando un marco basado en los derechos.<sup>2</sup>
- **Camboya** – para incluir a las personas con discapacidad en tres Programas de Desarrollo de Área general además de revisar y alterar prácticas/directrices en las oficinas centrales de Visión Mundial en Phnom Penh.<sup>3</sup>

- **Senegal** –proyectos en el distrito rural de Kolda para identificar y abordar las barreras enfrentadas por las personas con discapacidad locales con el objetivo de aumentar el acceso a los servicios generales.<sup>4</sup>

Las revisiones y evaluaciones se realizaron entre noviembre 2007 y abril 2008. Aunque estos proyectos fueron diferentes en naturaleza y conducidos en diversas situaciones geográficas y culturales, siete lecciones claves surgieron de ellas. Están descritas brevemente más abajo.

**I. Cuestionar las actitudes del equipo y la comunidad es el “primer paso” clave para ver un cambio positivo hacia la inclusión de las personas con discapacidad en el trabajo de desarrollo, es crucial el entrenamiento temprano sobre los principios del modelo social.**

Las cuatro revisiones demostraron rotundamente el impacto que las actitudes del equipo y de los actores claves tuvieron en las actividades del proyecto y el progreso hacia las prácticas de inclusión efectivas. Las percepciones de las personas de que representan la discapacidad (el modelo que utilizaron), las creencias culturales y las practicas (tales como qué causa las deficiencias) y un temor enraizado profundamente de cómo interactuar con las personas con discapacidad, todo contribuye a detener el progreso en inclusión.

El equipo del proyecto ignoraba grandemente los conceptos del modelo social, en parte porque anteriormente no habían sido provistos entrenamientos efectivos y direcciones claras a tiempo. Por eso el equipo del proyecto continuaba a mirar a las personas con discapacidad como un grupo

separado en recibir apoyo especial. Por lo tanto había muy poco o no había impacto en como el trabajo era implementado y las personas con discapacidad no eran consultadas rutinariamente como actores claves. Una recomendación clave de la evaluación de Camboya fue que el equipo y las comunidades en las que ellos trabajaron necesitaban tener un entendimiento claro del concepto del modelo social. Mientras en Armenia mejoraron las actitudes generales hacia la inclusión de niños/as con discapacidad en las clases regulares, todavía se veían grandemente esto en el contexto como las intervenciones médicas podían ser utilizadas para lograr que eso sucediera. En Angola el entrenamiento del modelo social sucedió en la última mitad del proyecto así que tuvo impacto limitado porque para este tiempo las fundaciones de trabajo estaban ya bien establecidas.

Las creencias y las prácticas culturales con frecuencia descartan a las personas para entender la inclusión de la discapacidad. Por ejemplo, una revisión descubrió que una miembro del equipo que estaba embarazada se negó a sentarse en el mismo salón con un colega con discapacidad por temor a que la discapacidad se pasara a su bebe que no había nacido. El progreso en la inclusión no puede ser realizado hasta que las creencias subyacentes y los prejuicios sean identificados y sean abiertamente cuestionados, explicados y reconocidos.

Todavía es raro encontrar personas con discapacidad en empleo a tiempo completo en países en desarrollo así que muchos del equipo tienen muy poco contacto profesional con personas con discapacidad. Muchos no discapacitados del equipo entrevistados en todas las revisiones hablaron del miedo de hacer o decir algo equivocado. En Armenia el temor llevo rechazo de

parte maestros/as y padres de moverse ellos mismos con ideas sobre lecciones de inclusión hasta que no consultaran con “profesionales”. Vencer ese miedo al enfocar en cambios en nivel de sistemas en vez de en la deficiencia del niño/a ha producido desde entonces un progreso positivo.

## **2. Los hábitos viejos “mueren con dificultad”, hay una tendencia a desviarse de los principios de la inclusión social hacia los conceptos de modelos médicos/de caridad cuando la implementación de los modelos comienza sin vigilancia**

Todos los proyectos han tenido una tendencia a “caer” en conceptos médicos/de caridad aún si se ha hecho realizado un entrenamiento de concientización. Un número de miembros claves de equipo del proyecto continuo viendo las discapacidad como un tema médico/de caridad y no pudo darse cuenta de que el trabajo se estaba alejando de sus intenciones de la inclusión social. En un caso eso resultó en que dinero que estaba designado para empoderar OPDs se dirigió a ONGs que todavía estaban enfocándose claramente en dar servicios a personas con discapacidad.

Una gama de razones identificadas que contribuyeron a esa tendencia, con algunas variaciones entre los proyectos:

- El equipo no adoptó conscientemente los principios inclusivos del modelo social al inicio, por lo tanto las actitudes/prácticas estuvieron más alineadas con el modelo médico/caridad previo;
- El equipo no fue preparado lo suficiente a través de entrenamientos apropiados de actitudes para adoptar el concepto del modelo social;

- Mucho del trabajo de ONGs naturalmente puede ser del modelo médico/caridad en naturaleza por lo tanto los conceptos de inclusión social eran pensamientos nuevos para algunos del equipo.

## **3. ¡Esté alerta del poder de los profesionales médicos!**

El modelo médico ha sido predominante por mucho tiempo en el trabajo con personas con discapacidad. Las intervenciones médicas tienen un lugar importante para las personas con discapacidad, como para todo el mundo, pero con frecuencia las personas con discapacidad son sujetas a la visión de los profesionales médicos quienes tienen gran poder y hacen suposiciones sobre lo que es mejor para ellas. El trabajo de inclusión de la discapacidad puede fácilmente llegar a enfocarse solamente alrededor de cosas tales como rehabilitación aun cuando hay un deseo explícito de la persona con discapacidad no hacerlo.

Por ejemplo, Visión Mundial Armenia tuvo la intención de romper con este supuesto e integrar los esfuerzos médicos dentro de un proyecto de educación inclusiva para asegurar que los niños/as tuvieran acceso a intervenciones médicas si se consideraba necesario. De todas maneras, en práctica los profesionales médicos llegaron a ser una fuerza dominante en un proyecto que fue diseñado originalmente como una relación tripartita entre los especialistas, maestros y padres. *“Aun parece haber un fuerte énfasis, de todas formas en lograr mejorar la aceptación e integración social a través de conceptos que rehabilitan o “arreglan” a los niños/nas con discapacidad de forma individual en vez de ser a través de enfoques que cambien de forma comprensiva la forma en que piensa y trabaja la sociedad para que le dé la bienvenida a cualquiera que es “diferente”. O sea, que el cambio de actitud parece haber*

*sido construido alrededor de un modelo médico en vez de del modelo social de la discapacidad”*  
Revisión de Armenia.

Los maestros/as y padres difieren de los especialistas con progreso retrasado porque no había suficientes especialistas para cubrir la demanda. En vez de los maestros/as y padres trabajaron para encontrar soluciones para acceder a los temas, ellos tendían a esperar por el consejo profesional y asumir que sus adaptaciones no serían tan buenas. Eso quitó el poder a los padres y los niños/as.

#### **4. La consulta con personas con discapacidad es fundamental (en vez de hacer suposiciones); las “personas con discapacidad” no son un grupo homogéneo, los procesos de consulta debería reflejar esto**

Muchas personas sin discapacidad tienden a pensar en las personas con discapacidad en términos homogéneos. Demasiadas veces las suposiciones se hacen en diagnósticos y revisiones sobre ellos en vez de llevar procesos de consultas auténticas involucrando personas con discapacidad.

Más allá, la etiqueta “persona con discapacidad” cubre una gran gama de grupos de deficiencias (físicas, sensoriales, intelectuales, psico-sociales) y estatus socioeconómicos. Como en cualquier sección de la sociedad también hay género, edad, étnica y una multitud de otras dinámicas poderosas.

Los proyectos revisados tienden no solamente a recibir las opiniones de una gama limitada y representativa de las personas con discapacidad, típicamente basadas en hombres urbanos. En Senegal también se dio mucho énfasis en una selección pequeña de las personas con discapacidad más

articuladas y cercanas geográficamente con el resultado de que el impacto de los proyectos fue minimizado sustancialmente. En Senegal, la revisión encontró una ausencia de cualquier representación de personas con deficiencias psico-sociales y en Angola la falta de consulta a las personas sordas y aquellas con deficiencias de aprendizaje resultaron que estos grupos quedaron excluidos del trabajo.

Otra preocupación general fue la falta de participación de mujeres con discapacidad que son grandemente conocidas por enfrentar doble discriminación de género y discapacidad. La revisión de Senegal notó que: *“Las mujeres con discapacidad sufren marginalización doble. Son rechazadas por los hombres que rehúsan casarse con ellas y por sus suegros que están en contra de sus casamientos... como resultado de esta barreras muchas se quedan solteras o viudas, criando a sus hijos/as solas y en extrema pobreza.”*

#### **5. “Practica lo que predicas” – los ambientes inclusivos a la discapacidad son esenciales**

Tal vez uno de los resultados más sorprendentes que surgieron de las revisiones fue la falta de atención puesta para asegurar que los ambientes del proyecto fueran lo más accesibles posibles. Vinimos muchas veces que los lugares donde se estaba llevando a cabo el proyecto y no eran accesibles para muchos adultos y niños/as con discapacidad. Por ejemplo, el proyecto de educación inclusiva de Armenia se estaba realizando en una oficina nacional que no tenía salón de reunión accesible a personas con sillas de ruedas. En Senegal, los revisores tuvieron una discusión con un grupo focal con personas con discapacidad y rápidamente se hizo aparente para ellos que no se había provisto interpretación de lenguaje de señas para los participantes sordos en el grupo hasta que los

revisores lo pidieron explícitamente. En Angola no se hicieron provisiones de ninguno de los documentos ni material de los entrenamientos en letras grandes o formatos de Braille.

En los proyectos que tienen como objetivo a empoderar a personas con discapacidad y aumentar su inclusión en el trabajo de desarrollo debe ponerse atención particular a los temas de acceso. Por ejemplo, se debe considerar el lugar donde se va a realizar un entrenamiento (acceso para sillas de rueda, baños, enlaces de transporte local), cómo será realizado el entrenamiento (por ejemplo conciencia sobre discapacidad en los entrenadores, formatos para los materiales impresos, interpretación de lenguaje de señas, recesos y variedad de las actividades en el horario) y cómo los participantes serán seleccionados e informados (por ejemplo, dependiendo de uno o dos OPDs pudiera excluir a muchas personas con discapacidad como se nota arriba), las reuniones, visitas de monitoreo y sesiones deben ser accesibles a todos. La mejor forma de asegurar que lo son es un pequeño grupo focal (o comité directivo) formado por representantes de la comunidad de personas con discapacidad (piénsese no solo en deficiencias, sino también en género, sexo, etnia, etc.), y probar ideas en este grupo antes de tratar de involucrar la comunidad de personas con discapacidad más grande.

## **6. Presupuesto para la inclusión – no necesita costar mucho**

Uno de los mayores hallazgos de la evaluación del proyecto de empoderamiento del OPD de Angola fue que fondos insuficientes fueron asignados para temas de acceso, por ejemplo, para buscar lugares y pagar los intérpretes, abogados y personal de asistencia. Esto sucedió también en los otros proyectos.

Una de las razones más comunes por las cuales los proyectos citados no incluyen personas con discapacidad es porque se percibe como de alto costo. Esto se desprende principalmente de conceptos con el modelo médico pero que no es verdad. Para la mayoría de las personas con discapacidad, lo único que se necesita es pequeños ajustes en la forma en que se llevan a cabo las actividades del proyecto para asegurar su involucramiento; por ejemplo, informar a los participantes tiempo antes sobre las reuniones, tomando un poquito de tiempo extra en las reuniones para permitirles algunos recesos, produciendo información en formatos de lenguaje simple, chequeando la accesibilidad al lugar. Esto no incurrirá en altos costos en el presupuesto. De todas formas, reimprimir la información en letras grande o Braille, emplear a intérpretes de lenguaje de señas o tutores (para aquellos que son ciegos-sordos o que tienen deficiencias de aprendizaje moderados/severos), cubrir el costo de los asistentes personales y guías (para las personas con deficiencia de movilidad o visual), ayudar a los padres a cubrir el costo de cuidado de los niños/as, etc. tendrán implicaciones en el presupuesto y necesitarán provisión. El tema clave es que éstos deben ser incluidos en la fase del diseño del proyecto, no cuando el proyecto ya está en la fase de implementación y entonces está visto como costos “adicionales”. Las evaluaciones en Camboya y Angola recomendaron que deba tener al lado fondos específicos para la transversalización a través de la organización para que se puedan realizar los ajustes necesarios en el momento.

## **7. Proyectos de sustentos - incluir en los programas generales en vez de establecer iniciativas separadas; analizar barreras y planear con mucho cuidado antes de comenzar**

Tres de las evaluaciones tenían componentes de sustentos (en el caso de Camboya, un proyecto

hermano ubicando específicamente a personas jóvenes con discapacidad en lugares de trabajo). Sin excepción, los proyectos lucharon significativamente con este componente. Es un tema complejo que necesita más investigación, pero los indicadores de estas evaluaciones generalmente muestran que el progreso podría probablemente ser mejor logrado a través de programas de sustento que analizaran específicamente las barreras para las personas con discapacidad. Los puntos más importantes que debemos resaltar de las evaluaciones aquí es que si esta área no es bien trabajada podría resultar en el aumento de exclusión de personas con discapacidad y a duplicar las OPDs como entidades para generar ingresos, confundiendo así el propósito de las OPDs y causando serios problemas a largo plazo en las responsabilidades de la OPD, como la evaluación de Angola señala:

*“Los componentes de la generación de ingresos de este proyecto lleva a la confusión sobre la intención del proyecto y no hace nada para aliviar las tensiones, conflictos y rivalidades causadas por la competencia para los recursos...cambia la naturaleza de la organización de ser un punto focal para defender intereses a una que provee servicios.”*

## CONCLUSIÓN

Las personas con discapacidad con frecuencia son más excluidas y sujetas a profunda pobreza que cualquier otro grupo de la comunidad. Al reconocer la necesidad explícita de incluir a las personas con

con discapacidad también beneficiará a una gama de otros grupos sociales “difíciles de alcanzar” que son excluidos, por ejemplo, los niños/as, personas ancianas, mujeres embarazadas, minorías étnicas. Al desvelar los mecanismos que excluyen a las personas con discapacidad y al aplicar estas lecciones de arriba, también debemos encontrar los mecanismos que están excluyendo a muchos otros en la comunidad.

## NOTES

1. Lewis, Ingrid (2007) *Review of World Vision Armenia's Inclusive Education Programme*
2. Wapling, Lorraine; Paxe, Nsimba; Parkinson, John (2008) *Empowerment of Disabled People's Organisations – World Vision Angola – Final Evaluation Report*
3. Vanthon, Srey; Viriya, Yit; Socheat, Cheng; Kim Lay, Ong; Sopho, Prak; Moth, Trok; Phally, Ith; Sarin, Sok (2007) *Report on the Evaluation of World Vision Cambodia's Disability Mainstreaming Project*
4. Sanon, Emilienne; Cumberland, Judi; Weston, Peter; Coe, Sue (2008) *Rapport de la Revue a Mi Parcours du Project de promotion de L'Egalite de Chances pour les Personnes en Situation de Handicap dans la Region de Kolda au Senegal*

**Este documento es parte de un Artículo publicado en Development In Practice: Volumen 20, Número 7, Septiembre 2010, pp 879-886. Development in Practice está disponible en línea en: <http://www.informaworld.com/DIP>**

# PAUTAS PARA LA COMUNICACIÓN DE ESTUDIOS DE CASOS – PERSONAS CON DISCAPACIDAD

Jane Betts y Esther Williams

1. La dignidad y los derechos de cada niño/a y adulto deben ser respetados en toda circunstancia
2. Se debe poner atención especial al derecho de privacidad y confidencialidad de cada persona de que sus opiniones sean escuchadas, de participar en discusiones que les afecten y ser protegidos de daño y retribución.
3. Los mejores intereses de cada persona deben ser protegidos sobre cualquier otra consideración, incluyendo sobre temas de apoyo y promoción de derechos.
4. Visión Mundial necesita historias fuertes para informar y proveer el ímpetu de nuestras actividades de apoyo y como una agencia enfocada en niños/as. Los estudios de casos destacando niños/as son los más demandados. Siempre pida permiso al niño/a y no solamente al adulto que le da cuidados para saber más sobre sus historias.
5. Información sobre las personas con discapacidad debería ser consistente con los principios del modelo social, por ejemplo, enfocarse en la necesidad de cambios ambientales, institucionales y de actitud de la sociedad, en vez de que el individuo tenga que hacer adaptaciones para caber en ella.
6. No defina niños/as y adultos con discapacidad por sus deficiencias, considere con cuidado si la deficiencia de la persona es crucial para la historia. El reportero debe presentar un retrato fiel y balanceado de los niños/as discapacidad con referencia a su ambiente social, cultural y económico evitando la manipulación o sensacionalismo del texto y de las imágenes. Por ejemplo: *“Fátima actualmente no puede asistir a la escuela porque el edificio es inaccesible con puertas estrechas y sin rampas para su silla de ruedas”* en vez de *“Fátima tiene parálisis cerebral y no puede asistir a la escuela”*.
7. No utilice lenguaje negativo o figurativo que podría abrirse a interpretaciones o hacer generalizaciones inadecuadas. Evite usar lenguaje o imágenes degradantes, victimizantes o vergonzantes. Utilice terminología apropiada y específica cuando sea necesario. Busque referencias en “Lineamientos para abordar discapacidad” de Visión Mundial Internacional.
8. Permita sujeto de la historia de hablar o que se comunique por si misma.
9. Evite tomar fotografías fuera de contexto o una foto intrusa.
10. Evite utilizar expresiones como “ellos y nosotros” que dividen personas con discapacidad de las personas sin discapacidad. Simplemente utilice, “personas con discapacidad o sin discapacidad” o “personas con o sin deficiencia”.

---

11. Reportar sobre niños/as y adultos con discapacidad debe demostrar su inclusión en el ambiente de una comunidad y evitar consolidar estereotipos negativos que los ponen separado.



## ¿Cómo llegamos de aquí hacia allá?

# PAUTAS PRÁCTICAS PARA UNA PROGRAMACIÓN INCLUSIVA

Lorraine Wapling, Kevan Moll, Sue Coe

## PREPARACIÓN

- Asegure que personas con diferentes deficiencias pueden participar en el desarrollo de la comunidad evaluando las barreras ambientales y de actitud.
- Involucre a personas con discapacidad locales. Trate de saber si hay alguna Organización de Personas con Discapacidad (OPD) representativa. Si no está seguro de que sus planes sean accesibles, pida asesoría a los representantes de la OPD.
- Considere emplear personas con discapacidad en su programa. Son más propensos a identificar y animar a otros a participar.
- Identifique y apoye personas focales para el tema de discapacidad en todos los niveles en oficinas nacionales, sectoriales, departamentales y en los equipos de proyectos y programas.

## PROGRAMA

- Separe información de los participantes por discapacidad así como por género para medir la inclusión. Divida esto luego en deficiencias comunes para mejorar el monitoreo. La forma más fácil es añadiendo un cuadro que diga persona con discapacidad al lado de hombre y mujer. Esto pueda ser expandido por tipo de deficiencia.

- Asegure que preguntas en cualquier tema (nivel de ingreso, estrategias de solución de problemas, asistencia a la escuela, estado de salud, conciencia de VIH, etc.) que son puestas a las personas sin discapacidad también son puestas a un número mínimo de personas con discapacidad (por lo menos 10% del total de las entrevistas). Esto construirá un cuadro de si la situación es la misma o diferente para las personas con y sin discapacidad.
- Asegure la inclusión de las personas con discapacidad en cualquier seguimiento a través de indicadores, resultados, productos, actividades, presupuestos y evaluación. Inserte columnas adicionales en tablas para lista de cotejos para la discapacidad.

## ACCESO

- Asegure líneas estadares para costos de accesibilidad/inclusión de discapacidad en todos los presupuestos como un porcentaje fijo (2-5%) de actividades y costos totales para cubrir interpretes, guías, transporte, producción de materiales en formatos alternativos, adaptación de premisas, etc. Si esto es etiquetado como "costos de apoyo inclusivo" beneficiará a muchas otras personas vulnerables (ancianos, mujeres embarazadas, ...). Haga la inclusión una parte integral del presupuesto.

## SEGUIMIENTO

- Realice algunas preguntas claves ¿hay mujeres, hombres, niñas y niños con discapacidad incluidos específicamente en este programa/estrategia/ actividad? ¿Cómo están incluidos? ¿Se está midiendo su participación en bases regulares y con evaluaciones periódicas? ¿Está su inclusión provista de recursos adecuados? ¿Hay alguna barrera para su participación y si es así como puede ser superado?

## TRABAJANDO

- Establece el número de las personas con discapacidad en el área desde el principio, si esto no es posible, utilice estadísticas de discapacidad nacional o de La Organización Mundial de la Salud (WHO) cifra global del 10% como el objetivo mínimo. El porcentaje de personas con discapacidad en cualquier programa o consulta debe ser por lo menos igual al porcentaje estimado en la comunidad – y podría excederlo posiblemente.
- Cuando lleve ejercicios de mapeo de organizaciones locales basadas en la comunidad, las ONGs, IONGs, etc. asegure hacerles preguntas sobre las OPDs, los grupos de autoayuda, de

personas con discapacidad u otros que trabajen con discapacidad para que pueda tener un buen sentido sobre las actividades y recursos existentes.

- Lleve un mapeo de los servicios y recursos para discapacidad para establecer enlaces para la remisión de apoyo. Busque si hay programas de rehabilitación basados en la comunidad (RBC) porque podría solicitárseles apoyo para proveer estos. El énfasis en ayudar a las personas a acceder a ayudas, aparatos de asistencia o servicios pueden ser el primer paso hacia la participación, esto en si mismo no es inclusión.
- Incluya temas sobre discapacidad y personas con discapacidad en el desarrollo general mientras al mismo tiempo despliega objetivos de intervención para apoyar y construir las capacidades en las personas con discapacidad y las OPDs.
- Asegure la diversidad de personas con discapacidad (mujeres, hombres, niñas y niños con deficiencias de movilidad, auditivas, visuales, intelectuales y múltiples).
- Asíciense con OPDs para identificar y involucrar personas con discapacidad y abordar temas locales. Considere formas para apoyar sus esfuerzos de incidencia.

## ¿Cuál puerta de entrada?

# CÓMO REALIZAR EVENTOS ACCESIBLES

Qué tragedia sería si las personas con discapacidad no pudieran ir a los talleres diseñados justo para ellos. Pero esto sucede. Aquí sigue cómo evitar esa vergüenza.

Pudiera parecer difícil planificar el acceso – hay muchas cosas que considerar. Tener lugares con acceso físico podría ser difícil en un área adonde las oportunidades son limitadas, pero este no es el único factor a considerar.

Sobre todo es importante pensar en los temas de acceso con antelación para que se pueda hacer el evento tan accesible como sea posible.

Es mejor organizar un grupo de acceso con representantes de una variedad de Organizaciones de Personas con Discapacidad (OPDs) con el fin de ayudar a considerar una amplia gama de perspectivas. Estas discusiones necesitan suceder tan temprano como sea posible y asegure de que su presupuesto pueda acomodar asignaciones para acceso.

Las siguientes pautas le podrán ayudar a comenzar a pensar sobre algunos temas claves. Estas fueron diseñadas con grandes eventos en mente, tales como conferencias o talleres, pero pueden también ser adaptadas para cubrir cualquier reunión:

### PUBLICIDAD PARA EL EVENTO

1. Haga publicidad de su evento en lugares conocidos por las personas con discapacidad tales como a través de OPDs locales. Haga una nota con detalles

de acceso e invite a personas a notificar los organizadores si tiene un apoyo relacionado con discapacidad que no está en la lista.

2. Ponga “intérpretes de lenguaje de señas disponibles a petición” en su anuncio. Asegúrese de que su presupuesto tiene esta asignación y provea intérpretes si se necesitan.
3. Provea intérpretes con papeles, información, etc., con antelación para que estén preparados.
4. Ponga atención para contrastar el tipo y tamaño en los anuncios para personas que no tengan buena visión. La mayoría de los documentos largos impresos deben ser reproducidos con un cuerpo de texto tipo 18 en Arial o Times New Roman.
5. Algunas personas con discapacidad necesitan un asistente para poder participar (como guía, asistente personal o tutor). Es importante tener en cuenta a estos asistentes cuando se estime el número de participantes.

### TRANSPORTE AL EVENTO

1. Escoja un lugar central y fácil para llegar con transporte público o privado.
2. Considere arreglar el transporte para los participantes con discapacidad o a través de su OPD local para asegurar que pueden llegar al

lugar. Es una opción reembolsar sus gastos de taxi o transporte público.

3. Tenga a alguien que se queda en la entrada principal para dirigir a las personas al salón de reunión y proveerles apoyo a los que lo piden.

## **PARTICIPACIÓN EN EL EVENTO**

1. Asegúrese que el espacio del evento es accesible. Verifique el ancho de las puertas (por lo menos 36 pulgadas), baños accesibles, espacio de los sillones en el evento, espacio para sillas de ruedas, iluminación, ruido ambiental y obstrucciones a nivel de la cabeza.
2. Asegúrese de que el equipo y los voluntarios saben cuáles son las facilidades accesible que están disponibles, sus ubicaciones y como usarlas.
3. Pida a todos los presentadores y participantes cuáles acomodaciones o modificaciones necesitan con antelación para que se puedan hacer los cambios. Por ejemplo, si un presentador utiliza silla de rueda, asegure que cualquier podio elevado sea accesible.
4. Asegúre que no hay obstrucciones - tales como sillas, mesas – que bloquean los pasillos principales.
5. Prepare materiales en formatos alternativos. Por ejemplo, provea folletos en CD en formato Word. Algunas copias de los materiales deben estar disponibles en punto 16 para personas que no ven bien.
6. Si se usan interpretes de lenguaje de señas, asegúre que están en buena posición para que puedan escuchar lo que dice el presentador y para que puedan ser vistos en la audiencia por las personas sordas.
7. Pídale a los presentadores leer todas las informaciones de las presentaciones en Power Point o de otras ayudas visuales similares, para facilitar la participación de aquellos que tienen una deficiencia visual o los que usan intérpretes de lenguaje de señas.
8. Permita a los individuos que tomen recesos que no están en el programa si es necesario, pero también considere la necesidad de recesos cortos (cinco minutos cada hora) cuando planifique el horario.



**World Vision**

**World Vision UK**

World Vision House,  
Opal Drive, Fox Milne,  
Milton Keynes. MK15 0ZR  
tel: **+44 (0)1908 84 10 00**  
textphone: **+44 (0)1908 24 45 44**  
fax: **+44 (0)1908 84 10 01**  
email: [info@worldvision.org.uk](mailto:info@worldvision.org.uk)  
[www.worldvision.org.uk](http://www.worldvision.org.uk)

Este libro está disponible para  
descarga gratis en:  
[www.worldvision.org/travellingtogether](http://www.worldvision.org/travellingtogether)

World Vision is a registered charity no.285908, a  
company limited by guarantee and registered in  
England no.1675552. Registered office as above.



Este material ha sido patrocinado  
por UKaid del Departamento  
para Desarrollo Internacional,  
de todas formas las vistas  
expresadas no necesariamente  
reflejan las políticas oficiales  
del departamento.

Los niños/as y adultos con discapacidad son dejados atrás cuando los proyectos y programas comienzan su viaje y eso a pesar del hecho de que el 80% de ellos en países en desarrollo viven bajo el nivel de pobreza.

De acuerdo a un estimado de la ONU, hay alrededor de 650 millones de niños/as y adultos con discapacidad en todo el mundo, ¿Por qué siguen siendo excluidos?

*Viajando juntos* guía a los trabajadores de desarrollo internacional a través de un proceso simple de cambio radical con:

- un curso único de entrenamiento de un día, probado a través de contextos culturales con un historial de cambio inicial;
- la historia de cómo una de las más grandes ONGs del mundo, Visión Mundial, está incluyendo a las personas con discapacidad en su trabajo;
- una gama de los mejores recursos e información disponibles sobre la inclusión de la discapacidad.

Desarrollo y discapacidad deberían mezclarse. Les animamos a comenzar su propio viaje para la transformación e incluir a las personas con discapacidad en su trabajo.

Su experiencia será parte del cuadro mas grande, animando a otros a seguir adelante.

**¿Te unirás a nosotros en el camino?**

ISBN 978-0-9564162-1-6



9 780956 416216